

本函檔號/Réf: CIMTPHK/HKGNU/FPPLPHK-PFTPFHK/PNUE-UNEP/LIC/SO/19/30323/202403201640HONGKONG

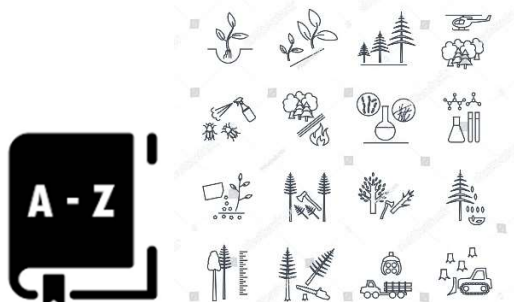
樹藝學詞彙表(精簡版)

Glossaire de l'arboriculture (version simplifiée) Arboriculture Glossary (Simplified version)

*註: 此表為方便常以英文詞彙使用者查閱及學習中文(正體)和法文的相應詞彙，故在表格中拉丁字母的排序方面以英文的詞彙來排列。

**Remarque : Ce tableau est destiné à la commodité des utilisateurs qui utilisent souvent le vocabulaire anglais pour rechercher et apprendre le vocabulaire correspondant en chinois (traditionnel) et en français. L'ordre des lettres latines dans le tableau est donc organisé par vocabulaire anglais.

***Note: This table is for the convenience of users who often use English vocabulary to search and learn the corresponding vocabulary in Chinese (traditional) and French. The order of Latin letters in the table is therefore organized by English vocabulary.



| | |
|---|---|
| <p>Corde à 3 brins construction de corde dans laquelle trois brins sont torsadés ensemble.</p> <p>3-strand rope <i>rope construction in which three strands are twisted together in a spiral pattern.</i></p> | <p>3 股繩 由三條單股絞線以螺旋方式扭轉而成的繩子。</p> |
| <p>Câble à 7 brins de qualité commune construction en câble d'acier dans laquelle sept brins sont torsadés ensemble selon un motif en spirale. Utilisé pour ajouter un support structurel supplémentaire aux arbres. Terminé en s'enroulant sur lui-même.</p> <p>7-strand, common grade cable <i>steel-cable construction in which seven strands are twisted together in a spiral pattern. Used to add supplemental structural support to trees. Terminated by wrapping onto itself.</i></p> | <p>7 股普通鋼纜 由 7 個單股絞線扭轉成螺旋形狀的鋼索。用於對樹增加、補充結構支撐。並以自身打結作為終止點。</p> |
| <p>Corde à 12 brins pour les cordes d'arboriculteur, une corde tressée composée de 12 brins. La plupart sont sans noyau. Il existe deux types de construction à 12 brins : une tresse serrée qui ne s'épisse pas facilement, utilisée pour les lignes d'escalade et de gréement ; et une tresse lâche et facilement épissable, couramment utilisée pour les élingues.</p> <p>12-strand rope <i>for arborist ropes, a braided rope consisting of 12 strands. Most are coreless. There are two types of 12-strand construction: a tight braid that is not easily spliceable, used for climbing and rigging lines; and a loose, easily spliceable braid, commonly used for slings.</i></p> | <p>12 股繩 由 12 條單股絞線編織而成的攀樹專用繩。大都無繩心。12 股繩子在結構上分成兩種類型，一種編織較為緊實，不容易撚接，使用於攀爬和索具繩。另一種編織較為鬆散，易撚接，通常用於吊索。</p> |
| <p>Corde à 16 brins pour les cordes d'arboriculteur, une corde tressée dotée d'une gaine porteuse à 16 brins et d'une âme de remplissage qui n'est pas importante pour le transport de charge.</p> <p>16-strand rope <i>for arborist ropes, a braided rope that has a 16-strand, load-bearing cover and a filler core that is not significant in load carrying.</i></p> | <p>16 股繩 由 16 條單股絞線編織而成的攀樹專用繩。繩皮能承重，但填充繩心不適合負重。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Corde à 24 brins pour les cordes d'arboriculteur, une corde tressée dotée d'une gaine à 24 brins et disponible en version à double tresse ou à tresse torsadée.</p> <p>24-strand rope <i>for arborist ropes, a braided rope that has a 24-strand cover and is available in double-braid or kern mantle construction.</i></p> | <p>24 股繩 由 24 條單股絞線編織而成的攀樹專用繩。提供雙股編織或撚合編織等規格。</p> |
| <p>trouble abiotique maladie des plantes causée par des agents non vivants, environnementaux ou artificiels.</p> <p>abiotic disorder <i>plant malady caused by nonliving, environmental, or man-made agents.</i></p> | <p>非生物性異常 由非生物性、環境或人為作用所引起的植物異常。</p> |
| <p>zone d'abscission zone à la base du pétiole où la dégradation cellulaire entraîne la chute des feuilles et des fruits.</p> <p>abscission zone <i>area at the base of the petiole where cellular breakdown leads to leaf and fruit drop.</i></p> | <p>離層區 位於葉柄基部，該部位細胞壞死後會導致葉片或果實脫落。</p> |
| <p>racines absorbantes racines fines et fibreuses qui absorbent l'eau et les minéraux. La plupart des racines absorbantes se trouvent dans les 12 premiers pouces (30 cm) du sol.</p> <p>absorbing roots <i>fine, fibrous roots that take up water and minerals. Most absorbing roots are within the top 12 inches (30 cm) of soil.</i></p> | <p>吸收根 吸收水和礦物質的鬚根。大部分的吸收根分佈於土壤下方 12 英寸(30 公分)範圍內。</p> |
| <p>ligne d'accès (1) deuxième ligne d'escalade accrochée à un arbre au cas où elle serait nécessaire pour atteindre une victime en cas d'urgence. (2) ligne d'escalade installée dans un arbre pour accéder à l'arbre, mais non utilisée pour y travailler.</p> <p>access line <i>(1) second climbing line hung in a tree in case it is needed to reach a victim in an emergency. (2) climbing line installed in a tree to gain access to, but not used to work in, the tree.</i></p> | <p>備用繩 1.懸掛於樹上的第二條攀爬線，用以提供緊急時可抵達受害者地點。 2.裝置於樹上的攀爬繩，可用於上樹，但不是用來做樹木工作使用。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>voie d'accès itinéraire d'entrée et de sortie défini pour une propriété pendant la construction, les travaux d'arbres ou les opérations d'aménagement paysager.</p> <p>access route <i>defined entrance and exit route for a property during construction, tree work, or landscape operations.</i></p> | <p>進出路線 為了施工、樹木工作或景觀工程使用所規劃的入口和出口動線。</p> |
| <p>acclimatation processus d'adaptation physiologique des plantes et autres organismes vivants à un climat ou à un environnement différent de leur environnement d'origine ou de leur lieu de culture d'origine.</p> <p>acclimation <i>physiological adaptation process of plants and other living organisms to a climate or environment different from their native environment or where originally grown.</i></p> | <p>馴化 植物和其他生物體對不同於它們的出生地或原產地氣候或環境的生理適應過程。</p> |
| <p>actinomycètes groupe de bactéries du sol ressemblant à des champignons. Les actinomycètes jouent un rôle dans la décomposition de la matière organique et la libération d'éléments minéraux.</p> <p>actinomycetes <i>group of soil bacteria resembling fungi. Actinomycetes play a role in the decomposition of organic matter and the release of mineral elements.</i></p> | <p>放射菌 類似真菌的土壤細菌群，可促進有機質分解並釋放出微量元素。</p> |
| <p>seuil d'intervention population d'organismes nuisibles ou niveau de dommages aux plantes qui nécessitent des mesures pour prévenir des dommages physiologiques et/ou esthétiques irréversibles ou inacceptables.</p> <p>action threshold <i>pest population or plant damage level that requires action to prevent irreversible or unacceptable physiological and/or aesthetic harm.</i></p> | <p>防治臨界值 有害生物族群的數量或植物的損壞達到需要開始採取行動的程度，以防止不可逆或不能接受的生理和美觀傷害發生。</p> |
| <p>aigu trouble ou maladie qui survient soudainement ou sur une courte période de temps. Contraste avec chronique.</p> <p>acute <i>disorder or disease that occurs suddenly or over a short period of time. Contrast with chronic.</i></p> | <p>急性 突然或在短時間內發生的異常或疾病。與慢性相反。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>adaptabilité capacité génétique des plantes et autres organismes vivants à s'adapter ou à s'acclimater à différents environnements.</p> <p>adaptability <i>genetic ability of plants and other living organisms to adjust or acclimate to different environments.</i></p> | <p>適應性 植物和其他生物體調整或適應於不同環境的遺傳能力。</p> |
| <p>bourgeon adventif bourgeon provenant d'un endroit autre que l'aisselle d'une feuille ou l'extrémité d'une pousse, généralement à la suite de déclencheurs hormonaux.</p> <p>adventitious bud <i>bud arising from a place other than a leaf axil or shoot tip, usually as a result of hormonal triggers.</i></p> | <p>不定芽 自葉腋或莖尖以外的地方所萌發的芽，通常源於荷爾蒙的作用引起。</p> |
| <p>sauvetage aérien méthode permettant de faire descendre un travailleur blessé d'un arbre ou d'un appareil de levage aérien.</p> <p>aerial rescue <i>method of bringing an injured worker down from a tree or aerial lift device.</i></p> | <p>空中拯救 從樹上或空中升降梯設備救援受傷人員的方法。</p> |
| <p>racines aériennes racines aériennes. Généralement de nature fortuite et ayant parfois des fonctions adaptatives uniques.</p> <p>aerial roots <i>above ground roots. Usually adventitious in nature and sometimes having unique adaptive functions.</i></p> | <p>氣根 生長在地面以上的根。通常為不定根，有時具有獨特的適應功能。</p> |
| <p>aérobique avec de l'oxygène. Processus qui se produit en présence d'oxygène.</p> <p>aerobic <i>with oxygen. Process that occurs in the presence of oxygen.</i></p> | <p>好氧性的 作用過程發生於有氧氣的情形下。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>agrégat (1) un amas ou un mélange serré de petites particules de sol et/ou de matière organique de différentes tailles liées entre elles; du sable, du gravier ou de petites roches dans le sol; et/ou du sable, du gravier ou de petites roches utilisés sous les surfaces pavées. (2) des grappes de fleurs ou de fruits qui apparaissent comme une seule unité. (3) des cimes d'arbres individuelles qui forment une canopée.</p> <p>aggregate <i>(1) close cluster or mix of small particles of soil and/or organic matter of varying sizes that are bonded together; sand, gravel, or small rocks in soil; and/or sand, gravel, or small rocks used under paved surfaces. (2) clusters of flowers or fruits that appear as a single unit. (3) individual tree crowns that form a canopy.</i></p> | <p>團粒/聚集物 (1) 由不同顆粒大小群集成的土壤及有機物質組成的聚合物；土壤中可能有砂粒、礫石或小石頭，或是鋪面下所使用的砂粒、礫石或小石頭的組合。 (2) 聚合花或聚合果。 (3) 一棵樹所形成的樹冠。</p> |
| <p>dispositif d'excavation aérienne, excavatrice aérienne Appareil qui dirige un jet d'air hautement comprimé pour excaver le sol. Utilisé dans la zone racinaire des arbres pour éviter ou minimiser les dommages aux racines, ou à proximité de structures souterraines telles que des tuyaux et des câbles pour éviter ou minimiser les dommages.</p> <p>air excavation device, air excavator <i>Device that directs a jet of highly compressed air to excavate soil. Used within the root zone of trees to avoid or minimize damage to the roots, or near underground structures such as pipes and wires to avoid or minimize damage to them.</i></p> | <p>空氣挖掘設備, 空氣挖掘機 以高壓空氣挖掘土壤的設備。用於樹的根域範圍內，以避免或盡量減少對根系或管道和電線等地下結構的損害。</p> |
| <p>paratonnerre point le plus élevé d'un système de protection contre la foudre dans les arbres.</p> <p>air terminal / lightning rod <i>uppermost point of a tree lightning protection system.</i></p> | <p>避雷針 位於樹的最上方的避雷系統。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>câble d'avion câbles en acier de diverses constructions désignés par le nombre de torons dans le câble et le nombre de fils dans chaque toron ; couramment utilisé dans le câblage en Australie et en Nouvelle-Zélande.</p> <p>aircraft cable <i>steel wire rope of various constructions designated by the number of strands in the rope and the number of wires in each strand; commonly used in cabling in Australia and New Zealand.</i></p> | <p>飛機用鋼纜 由不同股數的股繩及不同數量的鋼纜按特定的組合方法編織而成的鋼絲繩，常用於澳洲和紐西蘭的纜繩固定工作上。</p> |
| <p>allélochimique substance produite naturellement par les plantes dans le cadre de la défense contre les ravageurs et autres plantes. Il peut nuire à la croissance et au développement d'autres plantes.</p> <p>allelochemical <i>substance produced naturally by plants as part of a defense against pests and other plants. May adversely affect the growth and development of other plants.</i></p> | <p>剋他物質 植物為了抵禦有害生物或其他植物而自然生產的物質。可能對其他植物的生長和發育產生不利影響。</p> |
| <p>allélopathie effet chimique ou inhibition de la croissance ou du développement des plantes induit par des produits allélochimiques.</p> <p>allelopathy <i>chemical effect or inhibition of growth or development of plants that is induced by allelochemicals.</i></p> | <p>相剋作用 由剋他物質所誘發的化學作用或其對植物生長或發育的抑制。</p> |
| <p>alterner concernant la disposition des bourgeons ou des feuilles, une feuille ou un bourgeon à chaque nœud, situés à des positions alternées le long de la tige. Dans cet arrangement, les feuilles ne sont pas directement en face les unes des autres. Contraste avec opposé et verticillé</p> <p>alternate <i>pertaining to bud or leaf arrangement, one leaf or bud at each node, situated at alternating positions along the stem. In this arrangement, the leaves are not directly across from each other. Contrast with opposite and whorled</i></p> | <p>互生 用以描述芽或葉片的排列方式，每節有一葉或一芽，交替在莖的反方向出現，樹葉生長不對稱。相對於對生和輪生</p> |

| | |
|--|---|
| <p>noix d'amon écrou spécialisé utilisé dans les arbres de câblage et doté d'un grand œillet pour fixer un câble à une tige fileté.</p> <p>amon-eye nut <i>specialized nut used in cabling trees that has a large eye for attaching a cable to a threaded rod.</i></p> | <p>吊環螺栓 用於纜索固定樹木的專用螺栓，具有大吊環可將纜索附接到螺桿。</p> |
| <p>Anaérobie sans oxygène. Processus qui se produit en l'absence d'oxygène.</p> <p>Anaerobic <i>without oxygen. Process that occurs in the absence of oxygen.</i></p> | <p>無氧的 在缺氧的情況下發生的過程。</p> |
| <p>matériel d'ancrage matériel auquel la terminaison du câble est fixée dans un câblage ou installation de haubanage.</p> <p>anchor hardware <i>hardware to which the cable termination is affixed in a cabling or guying installation.</i></p> | <p>固定五金零件 用來將纜繩終端固定的硬體。</p> |
| <p>Angiosperme plante dont les graines sont portées dans un ovaire. Se compose de deux grands groupes : les monocotylédones (graminées, palmiers et plantes apparentées) et les dicotylédones (la plupart des arbres ligneux, arbustes, plantes herbacées et plantes apparentées). Contraste avec le gymnosperme.</p> <p>angiosperm <i>plant with seeds borne in an ovary. Consists of two large groups: monocotyledons (grasses, palms, and related plants) and dicotyledons (most woody trees, shrubs, herbaceous plants, and related plants). Contrast with gymnosperm.</i></p> | <p>被子植物 種子於子房中孕育的植物。包含兩個大類：單子葉植物(草、棕櫚樹等)和雙子葉植物(大多數木本樹木、灌木、草本植物等)。相對於裸子植物</p> |
| <p>anion ion qui porte une charge négative. Contraste avec cation.</p> <p>anion <i>ion that carries a negative charge. Contrast with cation.</i></p> | <p>陰離子 帶有負電荷的離子。相對於陽離子</p> |
| <p>ANSI A300 Aux États-Unis, l'industrie a élaboré des normes de pratique consensuelles nationales pour l'entretien des arbres.</p> <p>ANSI A300 <i>in the United States, industry developed, national consensus standards of practice for tree care.</i></p> | <p>美國國家標準 ANSI A300 美國產業採用的樹木照護國家標準。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>ANSI Z133.1 Aux États-Unis, l'industrie a élaboré des normes de sécurité consensuelles nationales pour l'entretien des arbres.</p> <p>ANSI Z133.1 <i>in the United States, industry developed, national consensus safety standards of practice for tree care.</i></p> | <p>美國國家標準 ANSI Z133.1 美國產業採用的樹木工作安全國家標準。</p> |
| <p>anthocyanine pigment rouge ou violet responsable de ces couleurs dans certaines parties des arbres et d'autres plantes. Comparer au caroténoïde.</p> <p>anthocyanin <i>red or purple pigment responsible for those colors in some parts of trees and other plants.</i> <i>Compare to carotenoid.</i></p> | <p>花青素 讓樹木和其他植物呈現部分紅色或紫色顏色的色素。 相關詞：類胡蘿蔔素</p> |
| <p>anti-gibbérelline régulateur de croissance des plantes qui inhibe l'action de l'hormone végétale gibbérelline, qui, entre autres, régule l'élongation cellulaire.</p> <p>anti-gibberellin <i>plant growth regulator that inhibits the action of the plant hormone gibberellin, which, among other things, regulates cell elongation.</i></p> | <p>抗激勃素 具抑制植物激素作用的植物生長調節劑，激勃素同時會調控細胞伸長。</p> |
| <p>anti-transpirant substance appliquée sur le feuillage des plantes pour réduire la perte d'eau (transpiration).</p> <p>anti-transpirant <i>substance applied to the foliage of plants to reduce water loss (transpiration).</i></p> | <p>蒸散抑制劑(抗蒸散劑) 噴施於植物葉片以減少水分損失(蒸散)的物質。</p> |
| <p>bourgeon apical bourgeon à l'extrémité d'un rameau ou d'une pousse. Voir bourgeon terminal.</p> <p>apical bud <i>bud at the tip of a twig or shoot. See terminal bud.</i></p> | <p>頂芽 位於枝椏或新梢頂端的芽。參考末端芽</p> |

| | |
|---|---|
| <p>contrôle apical inhibition des bourgeons latéraux, décroissante de haut en bas, par les bourgeons apicaux au fil de nombreuses saisons, ce qui donne des arbres à croissance excurrente.</p> <p>apical control <i>inhibition of lateral buds, decreasing from the top down, by apical buds over many seasons, resulting in trees with an excurrent growth form.</i></p> | <p>頂芽抑制 植物抑制側芽的特性，作用由上而下遞減，持續許多季節後，最後會形成單主幹的樹形。</p> |
| <p>dominance apicale condition dans laquelle le bourgeon terminal inhibe la croissance et le développement des bourgeons latéraux de la même tige formés au cours de la même saison.</p> <p>apical dominance <i>condition in which the terminal bud inhibits the growth and development of the lateral buds on the same stem formed during the same season.</i></p> | <p>頂芽優勢 在同一季節中，頂芽會對同一莖上的側芽抑制其生長及發育。</p> |
| <p>méristème apical point de croissance à l'extrémité des pousses et des racines.</p> <p>apical meristem <i>growing point at the tips of shoots and roots.</i></p> | <p>頂端分生組織 位於莖頂及根尖的生長點。</p> |
| <p>Apoplasme espaces libres dans les tissus végétaux. Comprend les parois cellulaires et les espaces intracellulaires. Contraste avec symplasm.</p> <p>Apoplasm <i>free spaces in plant tissue. Includes cell walls and intracellular spaces. Contrast with symplasm.</i></p> | <p>非共質體(質外體) 植物組織中的自由空間。包括細胞壁和細胞內的空格。 相對於共質體</p> |
| <p>processus de réponse approprié (PRA) méthode d'évaluation systématique de la santé des plantes et des besoins du client afin de déterminer quelle ligne de conduite, le cas échéant, est recommandée.</p> <p>appropriate response process (ARP) <i>method of systematically assessing plant health and client needs to determine which course of action, if any, is recommended.</i></p> | <p>適當反應程序(PRA/ARP) 系統性地評估植物健康與客戶需求，以提出具體改善建議的方法。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>arboriculture pratique et étude du soin des arbres et autres plantes ligneuses du paysage.</p> <p>arboriculture <i>practice and study of the care of trees and other woody plants in the landscape.</i></p> | <p>樹藝學 樹木和其他景觀用木本植物維護管理的研究與實務。</p> |
| <p>bloc d'arboriculteur poulie robuste avec point de connexion intégré (douille pour attacher une élingue en corde), une poulie rotative pour la corde et des joues allongées. Utilisé dans les opérations de gréage d'arbres.</p> <p>arborist block <i>heavy-duty pulley with an integrated connection point (bushing for attaching a rope sling), a rotating sheave for the rope, and extended cheek plates. Used in tree rigging operations.</i></p> | <p>攀樹滑輪組 含完整連接點(用於附加鋼絲繩索具的襯套)的重型滑輪、有旋轉滑車輪、和擴展的滑車頰板。用於索具操作。</p> |
| <p>ascendeur pièce d'équipement qui permet à un grimpeur de monter sur une corde. Attaché à la corde, il va s'agripper dans un sens (vers le bas) et glisser dans l'autre (vers le haut).</p> <p>ascender <i>piece of gear that enables a climber to ascend a rope. Attached to the rope, it will grip in one direction (down) and slide in the other (up).</i></p> | <p>上升器 可讓攀爬者沿繩子上升的工具。附於繩子上，攀爬者先抓握向下用力，再沿著繩子向上滑動上升器。</p> |
| <p>augmentation dans les soins phytosanitaires, la libération d'organismes bénéfiques pour supprimer les populations d'insectes nuisibles ou d'acariens.</p> <p>augmentation <i>in plant health care, the release of beneficial organisms to suppress pest insect or mite populations.</i></p> | <p>增補 植物健康照護做法之一，利用釋放有益生物來抑制害蟲或蟎類族群。</p> |
| <p>auxine hormone végétale ou substance qui favorise ou régule la croissance et le développement des plantes. Produit sur les sites où les cellules se divisent, principalement au niveau des extrémités des pousses. Des composés de type auxine peuvent être produits par synthèse.</p> <p>auxin <i>plant hormone or substance that promotes or regulates the growth and development of plants. Produced at sites where cells are dividing, primarily in the shoot tips. Auxin-like compounds may be synthetically produced.</i></p> | <p>生長素 植物荷爾蒙或植物生長及發育促進或調節的物質。於細胞分裂處產生，主要產自莖頂。類生長素的化合物可藉由人工合成產生。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>eau disponible l'eau restant dans le sol après l'écoulement de l'eau gravitationnelle et avant que le point de flétrissement permanent ne soit atteint. Comparer avec la capacité du champ, l'eau gravitationnelle et le point de flétrissement permanent.</p> <p>available water <i>water remaining in the soil after gravitational water has drained and before the permanent wilting point has been reached. Compare to field capacity, gravitational water, and permanent wilting point.</i></p> | <p>有效水 重力水排走後，達到永久萎凋點之前土壤中的水分。 相關詞：田間容水量，重力水，永久萎凋點。</p> |
| <p>transport axial mouvement de l'eau, des minéraux ou des produits photosynthétiques longitudinalement à l'intérieur d'un arbre.</p> <p>axial transport <i>movement of water, minerals, or photosynthates longitudinally within a tree.</i></p> | <p>軸向運輸 水分、礦物質、光合產物於樹體內的縱向移動。</p> |
| <p>bourgeon axillaire bourgeon à l'aisselle d'une feuille. Bourgeon latéral.</p> <p>axillary bud <i>bud in the axil of a leaf. Lateral bud.</i></p> | <p>腋芽 葉腋中的芽。側芽。</p> |
| <p>coupe arrière coupe effectuée sur un tronc d'arbre ou une branche, à l'opposé et vers l'encoche, coupe frontale ou contre-dépouille, pour terminer l'abattage ou l'enlèvement de la branche.</p> <p>back cut <i>cut made on a tree trunk or branch, opposite from and toward the notch, face cut, or undercut, to complete felling or branch removal.</i></p> | <p>背切 切除樹幹或枝條時，可從切口、弦切口或下方切口的背面切開，以完成枝幹的砍除。</p> |
| <p>bactéricide pesticide utilisé pour tuer ou inhiber les bactéries dans les plantes ou le sol.</p> <p>bactericide <i>pesticide that is used to kill or inhibit bacteria in plants or soil.</i></p> | <p>殺(細)菌劑 用來殺死或抑制植物或土壤中細菌的農藥。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Équilibre en grément, technique permettant d'abaisser un membre sans laisser tomber l'une ou l'autre extrémité.</p> <p>Balance <i>in rigging, a technique for lowering a limb without allowing either end to drop.</i></p> | <p>平衡 以索具垂落枝條時，避免枝條一端撞到地面的技巧。</p> |
| <p>en boule et en toile de jute (B&T) arbre ou autre plante creusé et retiré du sol pour être replanté, avec les racines et la terre enveloppées dans de la toile de jute ou un tissu semblable à de la toile de jute. Contraste avec les racines nues, les cultures en pot et les cultures en conteneur.</p> <p>balled and burlapped (B&B) <i>tree or other plant dug and removed from the ground for replanting, with the roots and soil wrapped in burlap or a burlap-like fabric.</i> <i>Contrast with bare root, container grown, and containerized.</i></p> | <p>包裹根球苗(帶土球苗) 自原土中挖出，根部與土壤以麻布或麻布類纖維包裹的樹苗。相對於裸根苗，容器培育苗，以及容器苗</p> |
| <p>chaise de barbier condition dangereuse créée lorsqu'un arbre ou une branche se fend vers le haut verticalement à partir de la coupe arrière, dalle vers le haut.</p> <p>barber chair <i>dangerous condition created when a tree or branch splits upward vertically from the back cut, slab up.</i></p> | <p>修剪椅(理髮椅)現象 當一棵樹或枝條因為背刀不成功而劈裂，從上往下垂直裂開的危險狀況。</p> |
| <p>Racine nue arbre ou autre plante retiré du sol pour être replanté sans terre autour des racines. Contraste avec les cultures en boule et en bure, cultivées en conteneur et conteneurisées.</p> <p>bare root <i>tree or other plant removed from the ground for replanting without soil around the roots.</i> <i>Contrast with balled and bur-lapped, container grown, and containerized.</i></p> | <p>裸根苗 自原土中挖出，根圈周圍未附帶土壤的樹苗。相對於包裹根球苗，容器培育苗，容器苗。</p> |
| <p>traçage de l'écorce couper l'écorce déchirée ou blessée pour laisser un bord lisse.</p> <p>bark tracing <i>cutting away torn or injured bark to leave a smooth edge.</i></p> | <p>樹皮清理 將殘缺或受傷樹皮切除，留下平順的邊緣。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>pourriture basale pourriture de la partie inférieure du tronc, évasement du tronc ou racines de contrefort. Aussi appelée pourriture des fesses.</p> <p>basal rot <i>decay of the lower trunk, trunk flare, or buttress roots.</i> <i>Also called butt rot.</i></p> | <p>基部腐朽 較低的樹幹、樹幹基部或板根腐朽。 又稱：板根腐朽</p> |
| <p>plier type de nœud utilisé pour relier deux extrémités de corde ensemble. Contraste avec attelage.</p> <p>bend <i>type of knot used to join two rope ends together. Contrast with hitch.</i></p> | <p>接結 為繩結種類，用於聯接兩條繩子末端。相對於索結</p> |
| <p>rayon de courbure rayon d'un objet autour duquel passe une ligne.</p> <p>bend radius <i>radius of an object around which a line passes.</i></p> | <p>彎曲半徑 物件可被彎曲的半徑。</p> |
| <p>rapport de courbure rapport entre le diamètre d'une branche, d'une poulie ou d'un autre objet et le diamètre de la corde qui l'entoure.</p> <p>bend ratio <i>ratio of the diameter of a branch, sheave, or other object to the diameter of the rope that is wrapped around it.</i></p> | <p>彎曲比 樹枝、槽輪或其他物體的直徑與纏繞在上方的繩子直徑的比率。</p> |
| <p>meilleures pratiques de gestion (MPG) les meilleurs plans d'action disponibles et reconnus par l'industrie, en tenant compte de leurs avantages et de leurs limites, sur la base de la recherche scientifique et des connaissances actuelles.</p> <p>best management practices (BMPs) <i>best available, industry-recognized courses of action, in consideration of the benefits and limitations, based on scientific research and current knowledge.</i></p> | <p>最佳管理實務 以科學研究和當前的知識為基礎，考慮利益和限制後，所得最佳的、業界公認的做法。</p> |
| <p>anse courbe ou arc dans une corde entre l'extrémité active et la partie debout.</p> <p>bight <i>curve or arc in a rope between the working end and the standing part.</i></p> | <p>線耳 位於繩子活動端及固定端之間，彎曲或成弧形的部位。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>contrôle biologique méthode de lutte contre les ravageurs des plantes ou les mauvaises herbes grâce à l'utilisation de prédateurs, de parasites ou d'agents pathogènes naturels.</p> <p>biological control <i>method of managing plant pests or weeds through the use of natural predators, parasites, or pathogens.</i></p> | <p>生物防治 利用天敵捕食者、寄生蟲或病原體來管理有害生物或雜草的方法。</p> |
| <p>produit de contrôle biorationnel (1) produit de contrôle ou pesticide formulé à partir d'extraits de plantes naturelles, de microbes ou de sous-produits microbiens qui présente un très faible risque pour les organismes non ciblés. (2) produit de contrôle ou pesticide qui a une persistance limitée dans l'environnement et présente un très faible risque pour les organismes non ciblés.</p> <p>biorational control product <i>(1) control product or pesticide formulated from naturally occurring plant extracts, microbes, or microbial by-products that poses very low risk to nontarget organisms.</i> <i>(2) control product or pesticide that has limited environmental persistence and poses very low risk to nontarget organisms.</i></p> | <p>生物合理性防治產品 (1) 源自天然植物萃取物、微生物，或微生物副產品的防治產品或農藥配方，對非標的生物的風險很低。 (2) 於環境中持久性有限，並對非標的生物風險很低的防治產品或農藥。</p> |
| <p>bipenné double pennée. Contraste avec palmée et pennée.</p> <p>bipinnate <i>double pinnate. Contrast with palmate and pinnate.</i></p> | <p>二回羽狀複葉 二回的羽狀複葉 相對於掌狀複葉，羽狀複葉</p> |
| <p>trouble biotique trouble causé par un agent vivant infectieux.</p> <p>biotic disorder <i>disorder caused by an infectious living agent.</i></p> | <p>生物性異常 因生物性感染所造成的異常。</p> |
| <p>L'attelage de Blake Les grimpeurs utilisent des nœuds de friction, parfois à la place de l'attelage tautline ou du nœud Prusik.</p> <p>Blake's hitch <i>friction knot climbers use, sometimes in place of the tautline hitch or Prusik knot.</i></p> | <p>布萊克氏結 攀爬者使用的磨擦型繩結，有時可用以替代拳頭結或普魯士結 (Nœud Prusik)。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>fléau toute maladie ou trouble, quel que soit l'agent causal, qui tue les jeunes tissus végétaux.</p> <p>blight <i>any disease or disorder, regardless of the causal agent, that kills young plant tissues.</i></p> | <p>疫病 不論原因，任何殺死植物年輕組織的疾病或異常。</p> |
| <p>bloc (1) poulie robuste utilisée dans le gréement. Conçu pour le chargement dynamique. (2) boîtier renfermant une ou plusieurs poulies parallèles.</p> <p>block <i>(1) heavy-duty pulley used in rigging. Designed for dynamic loading.</i> <i>(2) casing enclosing one or more parallel pulleys.</i></p> | <p>滑輪組 (1) 重型滑輪索具中使用。設計用於動態負載。 (2) 套管內有一個或多個並行滑輪。</p> |
| <p>poussée du corps méthode pour grimper à un arbre à l'aide d'une corde à grimper.</p> <p>body-thrust <i>method of ascending a tree using a climbing rope.</i></p> | <p>身體推進法 使用攀爬繩上升至樹上的方法。</p> |
| <p>bollard poteau sur lequel les enveloppes peuvent être prises avec une corde pour les attacher ou pour fournir une friction pour le contrôle.</p> <p>bollard <i>post on which wraps can be taken with a rope to tie it off or to provide friction for control.</i></p> | <p>繫繩柱 可以用繩子繫緊的柱子，或可提供摩擦力控制繩索。</p> |
| <p>pesticide botanique pesticides dérivés des plantes.</p> <p>botanical pesticide <i>pesticides derived from plants.</i></p> | <p>植物性農藥 源自植物的農藥。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>système de câbles en boîte système de câblage arborescent qui forme des polygones fermés. Utilisé pour réunir plus de trois tiges. Contraste avec le système de câble direct et le système de câble triangulaire.</p> <p>box cable system <i>tree cabling system that forms closed polygons. Used to join together more than three stems.</i> <i>Contrast with direct cable system and triangular cable system.</i></p> | <p>箱形纜繩固定系統 樹木纜繩固定系統，可用以組成封閉式多邊形。用於將三個以上的枝條聯接在一起。 相對於：直接纜繩固定系統，三角形纜繩固定系統。</p> |
| <p>support Terme anglais britannique désignant la fructification d'un champignon de pourriture. Voir conk.</p> <p>bracket <i>British English term for the fruiting body of a decay fungus.</i> <i>See conk.</i></p> | <p>真菌支架 指腐朽性真菌的子實體。 請參閱真菌組織。</p> |
| <p>crête d'écorce de branche bande d'écorce surélevée au sommet d'une union de branches, où la croissance et l'expansion du tronc ou de la tige mère et de la branche adjacente poussent l'écorce dans une crête.</p> <p>branch bark ridge <i>raised strip of bark at the top of a branch union, where the growth and expansion of the trunk or parent stem and adjoining branch push the bark into a ridge.</i></p> | <p>枝皮脊線 樹枝頂端樹皮隆起帶，因樹幹或主幹及毗連枝條的增長和擴大，將樹皮推擠而成的部位。</p> |
| <p>collier de branche zone où une branche rejoint une autre branche ou un autre tronc, créée par le chevauchement des tissus vasculaires de la branche et du tronc. Généralement élargi à la base de la branche.</p> <p>branch collar <i>area where a branch joins another branch or trunk that is created by the overlapping vascular tissues from both the branch and the trunk. Typically enlarged at the base of the branch.</i></p> | <p>枝領 位於枝條和其他枝條或樹幹連接處，藉由兩者的維管組織重疊產生。通常枝條的基部會變大。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>zone de protection des branches tissu chimiquement et physiquement modifié dans le tronc ou la branche parente à la base d'une branche subordonnée plus petite qui retarde la propagation de la décoloration et de la pourriture de la tige subordonnée dans le tronc ou la branche parente.</p> <p>branch protection zone <i>chemically and physically modified tissue within the trunk or parent branch at the base of a smaller, subordinate branch that retards the spread of discoloration and decay from the subordinate stem into the trunk or parent branch.</i></p> | <p>分枝保護帶 樹幹或主枝內的化學和物理特化組織，於較小亞主枝的基部，可阻止變色和腐朽自亞主枝蔓延至樹幹或主枝。</p> |
| <p>pourriture brune pourriture fongique du bois caractérisée par la dégradation de la cellulose. Contraste avec la pourriture molle et la pourriture blanche.</p> <p>brown rot <i>fungal wood rot characterized by the breakdown of cellulose.</i> <i>Contrast with soft rot and white rot.</i></p> | <p>褐腐 真菌性木材腐朽，以纖維素會被分解為特徵。 相對於軟腐及白腐。</p> |
| <p>bourgeon (1) petite protubérance latérale ou terminale sur la tige d'une plante pouvant se développer en fleur ou en pousse. (2) fleur ou pousse non développée contenant un point de croissance méristématique.</p> <p>bud (1) <i>small lateral or terminal protuberance on the stem of a plant that may develop into a flower or shoot.</i> (2) <i>undeveloped flower or shoot containing a meristematic growing point.</i></p> | <p>芽 (1) 植物莖部側邊或末端的小突起，可能會發展成花或嫩枝。 (2) 未長成的花或嫩枝，含分生組織的生長點。</p> |
| <p>capacité tampon capacité d'un sol à maintenir (c'est-à-dire à résister aux changements) son pH.</p> <p>buffering capacity <i>ability of a soil to maintain (i.e. resist change in) its pH.</i></p> | <p>緩衝能力 土壤維持其 pH 值穩定度的能力。</p> |
| <p>densité apparente masse de sol par unité de volume. Souvent utilisé comme mesure de compactage.</p> <p>bulk density <i>mass of soil per unit volume. Often used as a measure of compaction.</i></p> | <p>容積密度 每單位體積土壤的質量。經常用作壓實的指標。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>accrochage bout à bout méthode d'abaissement des pièces lorsque le point d'accrochage est en dessous de l'ouvrage, traditionnellement sans utilisation de bloc.</p> <p>butt-hitching <i>method of lowering pieces when the rigging point is below the work, traditionally without the use of a block.</i></p> | <p>重端綑綁下降法 當待修剪枝條位於樹木工作者下方時，利用索具垂落枝條的方法。傳統上不需利用滑輪組。</p> |
| <p>attacher les fesses attacher un membre à l'extrémité de la crosse (la plus grande) pour le gréement.</p> <p>butt-tying <i>tying off a limb at the butt (larger) end for rigging.</i></p> | <p>重端綑綁 將垂落索具綁在較粗的待修剪枝條部位。</p> |
| <p>racines de contrefort racines à la base du tronc qui aident à soutenir l'arbre et à égaliser le stress mécanique.</p> <p>buttress roots <i>roots at the trunk base that help support the tree and equalize mechanical stress.</i></p> | <p>板根 位於樹幹根基，有助於樹體支撐和來自不同方向壓力的均衡。</p> |
| <p>aide au câble dispositif utilisé pour serrer les décalages et faciliter l'installation des câbles.</p> <p>cable aid <i>device used to tighten lags and aid in cable installation.</i></p> | <p>纜繩輔助器 於安裝纜繩時，用來收緊防護套和協助固定的工具。</p> |
| <p>serre-câble pince à double boulon en forme de U, parfois utilisée pour fixer les câbles des arbres. Non acceptable ou approuvé pour les systèmes de support d'arbres aux États-Unis.</p> <p>cable clamp <i>double-bolted, U-shaped clamp, sometimes used to secure tree cables. Not acceptable or approved for tree support systems in the United States.</i></p> | <p>纜繩鉗 雙栓鉤環、U型夾，有時被用來確保樹木纜繩固定確實。但在美國不被核准使用。</p> |
| <p>serre-câble dispositif mécanique qui saisit et maintient le câble pendant l'installation.</p> <p>cable grip <i>mechanical device that grasps and holds the cable during installation.</i></p> | <p>纜繩夾 於纜繩安裝期間，暫時固定纜繩的機械工具。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>arrêt de câble bouton métallique qui peut être apposé aux extrémités des torons de câbles en acier pour terminer une installation de câbles.</p> <p>cable stop <i>metal knob that can be affixed to the ends of steel cable strands to terminate a cable installation.</i></p> | <p>纜繩螺栓 可以裝到纜繩股線末端的金屬旋鈕，用以完成纜繩固定點。</p> |
| <p>cambium fine couche de cellules méristématiques qui donnent naissance (vers l'extérieur) au phloème et (vers l'intérieur) au xylème, augmentant ainsi le diamètre de la tige et des racines.</p> <p>cambium <i>thin layer(s) of meristematic cells that give rise (outward) to the phloem and (inward) to the xylem, increasing stem and root diameter.</i></p> | <p>形成層 薄層的分生組織細胞，向外形成韌皮部，向內形成木質部，促使莖和根直徑增加。</p> |
| <p>chance zone malade localisée sur les tiges, les racines et les branches. Souvent rétréci et décoloré.</p> <p>canker <i>localized diseased area on stems, roots, and branches. Often shrunken and discolored.</i></p> | <p>潰瘍 於莖、根、和枝條部位所發生的局部疾病。外觀常呈現萎縮和變色。</p> |
| <p>eau capillaire eau retenue dans les pores capillaires du sol ; une grande partie de cette eau peut se déplacer dans n'importe quelle direction et est facilement accessible aux racines des plantes.</p> <p>capillary water <i>water held in the capillary pores of the soil; much of this water can move in any direction and is readily available to plant roots.</i></p> | <p>毛細管水 保存於土壤毛細管孔隙的水分，這種水可以朝任何方向移動，很容易到達植物根部。</p> |
| <p>mousqueton dispositif de connexion. Anneau métallique oblong utilisé dans les gréements d'escalade et statiques qui s'ouvre et se ferme par une porte à ressort.</p> <p>carabiner <i>connecting device. Oblong metal ring used in climbing and static rigging that is opened and closed by a spring-loaded gate. Contrast with snap.</i></p> | <p>鎖扣 用於攀爬和靜態索具的連接器材，長橢圓形金屬圓環，由彈簧控制的絞鍊開啟和關閉。相對於鎖鉤。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>composé glucidique combinant le carbone, l'hydrogène et l'oxygène produits par les plantes à la suite de la photosynthèse. Sucres et féculents.</p> <p>carbohydrate compound <i>combining carbon, hydrogen, and oxygen, that is produced by plants as a result of photosynthesis. Sugars and starches.</i></p> | <p>碳水化合物 由碳、氫和氧所組成的糖和澱粉。由植物光合作用而產生。</p> |
| <p>séquestration du carbone captage et stockage à long terme du carbone. Le plus souvent utilisé en référence à la capture du dioxyde de carbone atmosphérique par des processus biologiques, chimiques ou physiques. Les arbres séquestrent le carbone grâce à la photosynthèse.</p> <p>carbon sequestration <i>capturing and long-term storage of carbon. Most often used in reference to the capturing of atmospheric carbon dioxide through biological, chemical, or physical processes. Trees sequester carbon through photosynthesis.</i></p> | <p>碳吸存 碳捕獲和長期儲存。通常用來指通過生物、化學或物理過程，捕獲大氣中的二氧化碳，樹木藉由光合作用進行碳吸存。</p> |
| <p>Caroténoïde pigment jaune, orange ou rouge responsable de ces couleurs dans certaines parties des arbres et d'autres plantes. Comparer avec l'anthocyanine.</p> <p>carotenoid <i>yellow, orange, or red pigment responsible for those colors in some parts of trees and other plants. Compare to anthocyanin.</i></p> | <p>類胡蘿蔔素 呈現樹木和其他植物黃色、橙色或紅色的部位的色素。</p> |
| <p>cation ion chargé positivement. Dans les sols, les cations les plus abondants sont le calcium (Ca), le magnésium (Mg), le potassium (K), le sodium (Na) et l'aluminium (Al). Contraste avec anion.</p> <p>cation <i>positively charged ion. In soils, the most abundant cations are calcium (Ca), magnesium (Mg), potassium (K), sodium (Na), and aluminum (Al). Contrast with anion.</i></p> | <p>陽離子 帶正電荷的離子；在土壤中最豐富的陽離子是鈣(Ca)、鎂(Mg)、鉀(K)、鈉(Na)和鋁(Al)。相對詞：陰離子。</p> |
| <p>capacité d'échange cationique (CEC) capacité d'un sol à adsorber et à retenir les cations. Affecté par le pH du sol. Mesure la fertilité du sol, la composition de l'argile et les caractéristiques techniques.</p> <p>cation exchange capacity (CEC) <i>ability of a soil to adsorb and hold cations. Affected by soil pH. Measures soil fertility, clay composition, and engineering characteristics.</i></p> | <p>陽離子交換能力 (CEC) 土壤吸附和持有正離子的能力，受土壤酸鹼值影響。用來量測土壤肥力、粘土組成成分和工程特性。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>causalité en fait pour déterminer la responsabilité juridique, tester la cause immédiate et prévoir la responsabilité des conséquences.</p> <p>causation in fact <i>in determining legal liability, the test of the proximate cause and foresee liability of the consequences.</i></p> | <p>肇因 查驗結果的直接原因和預見可能性，以確定法律責任。</p> |
| <p>cavité creux ouvert ou fermé dans une tige d'arbre, généralement associé à la pourriture.</p> <p>cavity <i>open or closed hollow within a tree stem, usually associated with decay.</i></p> | <p>樹洞 樹莖部位開放或封閉的中空部位，通常與腐朽有關。</p> |
| <p>cellulose glucide complexe présent dans les parois cellulaires de la majorité des plantes et des algues et de certains champignons.</p> <p>cellulose <i>complex carbohydrate found in the cellular walls of the majority of plants and algae and certain fungi.</i></p> | <p>纖維素 存在於絕大多數的植物、藻類和某些真菌細胞壁的複雜碳水化合物。</p> |
| <p>pantalon de scie à chaîne pantalon conçu pour protéger les jambes lors de l'utilisation d'une scie à chaîne. Comparer avec les gars.</p> <p>chain saw pants <i>trousers designed to protect legs while operating a chain saw. Compare to chaps.</i></p> | <p>鋸樹褲 設計用於操作鏈鋸時，可保護雙腿的褲子。相對於(護腿)皮套褲。</p> |
| <p>les gars forme de protection des jambes ou d'équipement de protection individuelle (EPI) porté lors de l'utilisation d'une scie à chaîne et/ou lors de l'application de produits chimiques. Fabriqué en différents matériaux, selon l'utilisation.</p> <p>chaps <i>form of leg protection or personal protective equipment (PPE) worn when operating a chain saw and/or when applying chemicals. Made of various materials, depending on use.</i></p> | <p>(護腿)皮套褲 使用化學物品或操作鏈鋸時所穿的腿部保護或個人防護裝備(EPI/PPE)。根據不同用途，材料也會不同。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>chélater composé chimique qui maintient les éléments nutritifs des plantes [généralement le fer (Fe)] solubles et disponibles pour l'absorption des plantes sur une large gamme de pH.</p> <p>chelate <i>chemical compound that keeps plant nutrients [usually iron (Fe)] soluble and available for plant absorption over a broad range of pH.</i></p> | <p>螯合劑 讓植物營養素(通常是鐵離子)在大範圍的 pH 值區間維持可溶性和可供植物吸收的化合物。</p> |
| <p>contrôle chimique lutte contre les ravageurs à l'aide de pesticides conventionnels.</p> <p>chemical control <i>control of pests using conventional pesticides.</i></p> | <p>化學防治 使用傳統的農藥控制有害生物。</p> |
| <p>chlorophylle pigment vert des plantes trouvé dans les chloroplastes. Capte l'énergie du soleil et est essentiel à la photosynthèse.</p> <p>chlorophyll <i>green pigment of plants found in chloroplasts. Captures the energy of the sun and is essential in photosynthesis.</i></p> | <p>葉綠素 存在於植物葉綠體中，可捕獲太陽的能量，於光合作用中至關重要。</p> |
| <p>chloroplaste organite spécialisé trouvé dans certaines cellules. Site de photosynthèse.</p> <p>chloroplast <i>specialized organelle found in some cells. Site of photosynthesis.</i></p> | <p>葉綠體 存在某些細胞中的特化胞器，為光合作用的進行處。</p> |
| <p>chlorose décoloration blanchâtre ou jaunâtre des feuilles causée par un manque de chlorophylle. Souvent causé par une carence en nutriments.</p> <p>chlorosis <i>whitish or yellowish leaf discoloration caused by lack of chlorophyll. Often caused by nutrient deficiency.</i></p> | <p>黃化 葉片變色呈白色或淡黃色，源於葉綠素缺乏所致，通常由營養缺乏引起。</p> |
| <p>chronique trouble ou maladie survenant sur une longue période. Contraste avec aigu.</p> <p>Chronic <i>disorder or disease occurring over a long period of time. Contrast with acute.</i></p> | <p>慢性 發生達一段長時間的異常或疾病。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>forestier de la ville une personne spécialisée dans les domaines de l'arboriculture et de la foresterie urbaine et ayant la responsabilité de la gestion de tout ou partie des espaces verts plantés et naturels sur le territoire public des collectivités.</p> <p>Voir aussi arboriculteur municipal et agent des arbres.</p> <p>city forester <i>an individual specializing in the fields of arboriculture and urban forestry and having responsibility for the management of all or part of planted and naturally occurring green spaces on public land in communities.</i></p> <p>See also municipal arborist and tree officer.</p> | <p>都市林務師 具樹木栽培和都市林業領域專業的人員，負責管理社區中的公共土地上所有或部分植物和自然形成的綠色空間。 相關詞：都市樹藝師，林務官。</p> |
| <p>classe groupe taxonomique inférieur au niveau de la division mais au-dessus du niveau de l'ordre.</p> <p>class <i>taxonomic group below the division level but above the order level.</i></p> | <p>綱 分類層級，介於門及目之間。</p> |
| <p>argile (1) particules de sol dont la granulométrie typique est inférieure à 0,004 mm. (2) sol majoritairement composé de telles particules. Contraste avec le sable et le limon.</p> <p>clay (1) soil particles with a typical grain size less than 0.004 mm. (2) soil predominantly composed of such particles. Contrast with sand and silt.</p> | <p>黏粒 (1)土壤粒子小於 0.004 毫米 (2)土壤顆粒主要是由這種粒子組成。 相對於砂粒和粉粒。</p> |
| <p>attelage d'escalade attelage utilisé pour attacher un grimpeur d'arbre à la ligne d'escalade, ce qui permet une montée, une descente et un positionnement de travail contrôlés.</p> <p>climbing hitch <i>hitch used to secure a tree climber to the climbing line, which permits controlled ascent, descent, and work positioning.</i></p> | <p>攀爬結 用於確保攀樹師使用爬樹繩時的安全繩結，可用來控制上升、下降，和定點工作。</p> |
| <p>ligne d'escalade corde qui répond aux spécifications pour une utilisation en accrobranche.</p> <p>climbing line <i>rope that meets specifications for use in tree climbing.</i></p> | <p>攀樹繩 符合規範可用來爬樹的繩子。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>selle d'escalade (harnais) harnais de maintien au travail conçu pour grimper aux arbres.</p> <p>climbing saddle (harness) <i>work-positioning harness designed for climbing trees.</i></p> | <p>攀樹安全套裝 設計用於爬樹時工作定位用的套裝。</p> |
| <p>éperons d'escalade dispositifs pointus attachés au bas des jambes d'un grimpeur pour l'aider à grimper sur des poteaux ou à enlever des arbres. Également appelés pointes, gaffes, fers, crochets ou grimpeurs.</p> <p>climbing spurs <i>sharp devices strapped to a climber's lower legs to assist in climbing poles or trees being removed. Also called spikes, gaffs, irons, hooks, or climbers.</i></p> | <p>爬樹釘鞋 綁在攀爬者小腿上的鋒利設備，用以協助攀爬圓杆或將被遷移的樹木。 又稱腳刺，鐵爪，鐵件，鐵鉤，攀爬器。</p> |
| <p>clou de girofle nœud utilisé pour attacher une corde à un objet.</p> <p>clove hitch <i>knot used to secure a rope to an object.</i></p> | <p>雙套結 用來確保繩索綁緊物件的索結。</p> |
| <p>CODIT acronyme de <i>Compartmentalization Of Decay In Trees</i> en anglais. Voir <i>compartmentation</i>.</p> <p>CODIT <i>acronym for Compartmentalization Of Decay In Trees in English. See compartmentalization.</i></p> | <p>CODIT 樹木腐朽區隔化：英語 (<i>Compartmentalization Of Decay In Trees</i>) 的首字母縮寫。 請參考區隔化。</p> |
| <p>tiges codominantes tiges fourchues presque de la même taille en diamètre, issues d'une jonction commune et dépourvues d'une union de branche normale.</p> <p>codominant stems <i>forked stems nearly the same size in diameter, arising from a common junction and lacking a normal branch union.</i></p> | <p>等勢幹 直徑大小幾乎相同的分叉莖，從共同的交界處產生，並缺乏正常的幹枝連結部位。</p> |
| <p>Pince de serrage (1) dispositif de treuillage portable, utilisant un câble ou une corde pour rapprocher deux objets. (2) disposition simple des nœuds et des boucles de corde pour créer un avantage mécanique.</p> <p>come-along (1) <i>portable winching device, using cable or rope to draw two objects closer together.</i> (2) <i>simple arrangement of rope knots and loops to create mechanical advantage.</i></p> | <p>緊線夾 (1) 可攜式絞緊工具，使用纜繩或繩索將兩個物件結合一起。 (2) 透過簡單的繩結和迴路以形成結構強度。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>système de commande et de réponse système de communication vocale utilisé dans les opérations d'entretien des arbres.</p> <p>command and response system <i>system of vocal communication used in tree care operations.</i></p> | <p>命令與反應系統 樹木照護作業中使用的口語通信系統。</p> |
| <p>cellule compagne cellule spécialisée dans le phloème des angiospermes dérivée de la même cellule mère que le membre du tube criblé étroitement associé et immédiatement adjacent.</p> <p>companion cell <i>specialized cell in the angiosperm phloem derived from the same parent cell as the closely associated, immediately adjacent sieve tube member.</i></p> | <p>伴細胞 被子植物韌皮部特化細胞，與鄰近的篩管細胞源自相同的母細胞。</p> |
| <p>compartmentation / compartimentalisation processus de défense naturel des arbres par lequel des limites chimiques et physiques sont créées pour limiter la propagation des maladies et des organismes en décomposition. Voir CODIT.</p> <p>compartmentalization (compartmentalisation, in British English) <i>natural defense process in trees by which chemical and physical boundaries are created that act to limit the spread of disease and decay organisms. See CODIT.</i></p> | <p>區隔化 樹木形成化學和物理屏障，以限制疾病和腐朽生物擴散的自然防禦過程。 請參閱 CODIT。</p> |
| <p>engrais complet engrais contenant les trois éléments primaires : azote (N), phosphore (P) et potassium (K).</p> <p>complete fertilizer (fertiliser, in British English) <i>fertilizer containing the three primary elements: nitrogen (N), phosphorus (P), and potassium (K).</i></p> | <p>完全肥料 包含氮(N)、磷(P)、鉀(K)三個主要元素的肥料。</p> |
| <p>complexe combinaison de facteurs contribuant au stress ou au déclin d'un arbre.</p> <p>complex <i>combination of factors contributing to the stress or decline of a tree.</i></p> | <p>複雜性 多種因子的組合造成樹木逆境或衰敗。</p> |
| <p>compostage soumettre la matière organique à des processus de décomposition et de décomposition.</p> <p>composting <i>subjecting organic matter to decay and decomposition processes.</i></p> | <p>堆肥 促成有機物質腐敗或分解的過程。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>feuille composée feuille à deux folioles ou plus. Contraste avec une simple feuille.</p> <p>compound leaf <i>leaf with two or more leaflets. Contrast with simple leaf.</i></p> | <p>複葉 具有 2 個或更多小葉的葉片。相對於單葉。</p> |
| <p>conductor fils métalliques, câbles et barres omnibus utilisés pour transporter le courant électrique. Les conducteurs peuvent être solides ou multibrins (c'est-à-dire constitués d'un assemblage de conducteurs solides plus petits.)</p> <p>conductor <i>metal wires, cables, and bus bar used for carrying electric current. Conductors may be solid or stranded (i.e. built up by an assembly of smaller, solid conductors).</i></p> | <p>導體 用於運載電流的金屬導線、電纜和母線。導體可能是固體或導體束(例如由較小的實心導線組合而成)</p> |
| <p>conifère arbre portant un cône ou autre plante dont les graines sont placées dans une structure appelée cône.</p> <p>conifer <i>cone-bearing tree or other plant that has its seeds in a structure called a cone.</i></p> | <p>針葉樹 結球果的樹種或種子位於毬果內的其他樹種。</p> |
| <p>pif corps fructifère ou corps non fructifère (conque stérile) d'un champignon. Souvent associé à la pourriture.</p> <p>conk <i>fruiting body or nonfruiting body (sterile conk) of a fungus. Often associated with decay.</i></p> | <p>真菌組織 真菌的子實體或非子實體，常伴隨著腐朽。</p> |
| <p>pesticides de contact matériaux qui causent des blessures aux parasites ou la mort par contact.</p> <p>contact pesticide <i>materials that cause pest injury or death on contact.</i></p> | <p>接觸性殺蟲劑 藉由接觸導致有害生物傷害或死亡的藥劑。</p> |
| <p>cultivé en conteneur arbre ou autre plante cultivée dans un contenant. Contrastez avec les plantes en boule et en toile de jute, les racines nues et les plantes en conteneur.</p> <p>container grown <i>tree or other plant that has been grown in a container. Contrast with balled and burlapped, bare root, and containerized.</i></p> | <p>容器培育苗 一開始就將樹或其他植物栽植於容器內生長的樹苗。相對於包裹根球苗，裸根苗，容器苗。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>conteneurisé plante cultivée en plein champ placée dans un récipient pendant un certain temps, puis vendue comme plante en pot. Le terme n'inclut pas une plante initialement cultivée dans un conteneur. Contrastez avec les plantes en boule et en toile de jute, les racines nues et les plantes en conteneur.</p> <p>containerized <i>field-grown plant placed into a container for a time and then sold as a potted plant. Term does not include a plant initially grown in a container. Contrast with balled and burlapped, bare root, and containerized.</i></p> | <p>(土球)上袋容器化 將原來於地上生長的植物移入容器中一段時間後，以盆栽植物形態出售。不含自一開始即於容器中培育的植物。相對詞：包裹根球苗(帶土球苗)、裸根苗、容器培育苗。</p> |
| <p>encoche conventionnelle Encoche à 45 degrés avec une coupe inférieure horizontale. Utilisé pour enlever des arbres ou des branches. Aussi appelé encoche commune. Contraste avec l'encoche Humboldt et l'encoche ouverte.</p> <p>conventional notch <i>45-degree notch with a horizontal bottom cut. Used in removing trees or branches. Also called common notch. Contrast with Humboldt notch and open-face notch.</i></p> | <p>慣性切口 與水平基部呈 45 度的切口，在移除樹木或枝幹時使用。也稱為一般切口。相對於：洪堡切口，弦切面切口。</p> |
| <p>liège cambium tissu méristématique à partir duquel est formée la couche externe liégeuse et protectrice de l'écorce.</p> <p>cork cambium <i>meristematic tissue from which the corky, protective outer layer of bark is formed.</i></p> | <p>木栓形成層 形成木栓化、保護外層樹皮的分生組織。</p> |
| <p>nettoyage de la couronne lors de l'élagage, l'élimination sélective des branches mortes, mourantes, malades et cassées de la cime de l'arbre.</p> <p>crown cleaning <i>in pruning, the selective removal of dead, dying, diseased, and broken branches from the tree crown.</i></p> | <p>樹冠清理 僅選擇性除去樹冠中已死亡的、頻死的、生病的和斷裂枝條的修剪方式。</p> |
| <p>cultivar variété cultivée d'une plante. Ne peut être reproduit sans assistance humaine. Généralement propagé de manière asexuée (cloné). Comparer avec la variété.</p> <p>cultivar <i>cultivated variety of a plant. Cannot be reproduced without human assistance. Usually propagated asexually (cloned). Compare to variety.</i></p> | <p>栽培種 以人工栽培出來的植物品種。沒有人類協助便無法繁殖，通常採無性繁殖(複製)。相對於變種。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>contrôle culturel procédé de lutte contre les ravageurs des plantes en fournissant un environnement de croissance favorable à la plante hôte et/ou défavorable au ravageur.</p> <p>cultural control <i>method of controlling plant pests by providing a growing environment favorable to the host plant and/or unfavorable to the pest.</i></p> | <p>栽培防治 藉由提供對有害生物不利，但對植物有利的環境，提高對病蟲害防治的栽培方法。</p> |
| <p>cuticule couche cireuse à l'extérieur de l'épiderme d'une feuille qui réduit la perte d'eau et résiste aux dommages causés par les insectes.</p> <p>cuticle <i>waxy layer outside the epidermis of a leaf that reduces water loss and resists insect damage.</i></p> | <p>角質層 位於葉子表皮層外部的蠟質層，可減少水分流失和抵抗昆蟲損害。</p> |
| <p>cycles jusqu'à l'échec nombre de fois qu'une corde ou autre pièce d'équipement peut être utilisée avec une charge donnée avant une défaillance mécanique.</p> <p>cycles to failure <i>number of times a rope or other piece of equipment can be used with a given load before mechanical failure.</i></p> | <p>有效使用次數 在一定的負載重量下，一條繩子或其他設備在發生結構問題之前可使用的次數。</p> |
| <p>cytokinine hormone végétale impliquée dans la division cellulaire, l'expansion des feuilles et d'autres processus physiologiques. Des composés ayant une activité de type cytokinine peuvent être produits par synthèse.</p> <p>cytokinin <i>plant hormone involved in cell division, leaf expansion, and other physiological processes. Compounds with cytokinin-like activity may be synthetically produced.</i></p> | <p>細胞分裂素 與細胞分裂、葉片擴展和其他的生理過程有關的植物激素。類似細胞分裂素的化合物可以人工合成。</p> |
| <p>clip sans issue dispositifs de terminaison de câble qui doivent être utilisés pour terminer le câble du système de support d'arbre à très haute résistance (THR) jusqu'au matériel d'ancrage. Peut être utilisé avec un câble de qualité commune.</p> <p>dead-end grip <i>cable-termination devices that must be used to terminate extra-high-strength (EHS) tree support system cable to anchor hardware. May be used with common-grade cable.</i></p> | <p>末端固定夾 可將超高強度(THR/EHS)樹木固定鋼纜系統連結到固定五金上的纜繩固定設施。也可用在通用級纜繩上。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Pourriture / pourrir (1) (nom) une zone de bois en cours de décomposition. (2) (verbe) décomposition des tissus organiques par des champignons ou des bactéries.</p> <p>decay (1) (noun) an area of wood that is undergoing decomposition. (2) (verb) decomposition of organic tissues by fungi or bacteria.</p> | <p>腐朽 (1)(名詞)樹木內在進行分解的區域。 (2)(動詞)有機組織正由真菌或細菌分解。</p> |
| <p>dispositif de détection de pourriture tout dispositif utilisé pour évaluer la présence (et souvent l'étendue) d'une pourriture interne cachée.</p> <p>decay detection device <i>any device used to assess the presence (and often extent) of hidden internal decay.</i></p> | <p>腐朽檢測設備 用於從樹木外觀評估樹木隱藏性腐朽(及其程度)的工具設備。</p> |
| <p>à feuilles caduques arbre ou autre plante qui perd toutes ses feuilles selon un cycle génétiquement programmé en fonction des facteurs climatiques (généralement pendant la saison froide dans les zones tempérées). Contraste avec le feuillage persistant.</p> <p>deciduous <i>tree or other plant that sheds all of its leaves according to a genetically scheduled cycle as impacted by climate factors (usually during the cold season in temperate zones). Contrast with evergreen.</i></p> | <p>落葉性 樹木或其他植物受到氣候因素影響時，根據遺傳性的周期產生落葉(溫帶地區通常於寒冷季節)。相對於常綠性。</p> |
| <p>décurrent port arrondi ou étalé de la cime de l'arbre. Contraste avec excurrent.</p> <p>decurent <i>rounded or spreading growth habit of the tree crown. Contrast with excurrent.</i></p> | <p>無主幹型 樹冠朝圓型或擴大的生長習性。相對於主幹型。</p> |
| <p>défoliation perte des feuilles d'un arbre ou d'une autre plante par des moyens biologiques ou mécaniques.</p> <p>defoliation <i>loss of leaves from a tree or other plant by biological or mechanical means.</i></p> | <p>落葉 一棵樹或其他植物的葉子因生物性或力學的原因而脫落。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>différence quotidienne différence entre la température moyenne quotidienne et une base de température donnée.</p> <p>degree day <i>difference between the daily average temperature and a given temperature base.</i></p> | <p>日度差 日平均溫度和指定基準溫度之間的差值。</p> |
| <p>desiccation dessèchement important. Déshydratation.</p> <p>desiccation <i>severe drying out. Dehydration.</i></p> | <p>脫水 嚴重乾燥。脫水。</p> |
| <p>critère de design (1) les aspects du paysage ou du site et les fonctions requises que doit remplir la plante qui doivent être pris en compte lors de la sélection des plantes. (2) facteurs pris en compte dans la conception de l'équipement.</p> <p>design criteria <i>(1) aspects of the landscape or site and the required functions to be served by the plant that must be considered in plant selection. (2) factors considered in the design of equipment.</i></p> | <p>設計準則 (1) 植物選擇時在景觀、生育地和植物功能需求上必須考慮到的面向。 (2) 設備設計時應考慮的因素。</p> |
| <p>facteur de conception facteur par lequel la résistance à la rupture nominale ou minimale d'une corde ou d'un équipement est divisée pour déterminer sa limite de charge de travail.</p> <p>design factor <i>factor by which the rated or minimum breaking strength of a rope or piece of equipment is divided by in determining its working-load limit.</i></p> | <p>設計系數 繩索或設備的額定或最小斷裂強度依其工作負載而定。</p> |
| <p>dicotylédone plante avec deux cotylédons dans son embryon ; nervures des feuilles réticulées ou palmées; et des fleurs à trois, quatre ou cinq pétales, ou des pétales en multiples de ces nombres. Contraste avec la monocotylédone.</p> <p>dicotyledon <i>plant with two cotyledons in its embryo; netted or palmate leaf veins; and flowers with three, four, or five petals, or petals in multiples of these numbers. Contrast with monocotyledon.</i></p> | <p>雙子葉植物 植物胚胎含兩個子葉，網狀或掌狀葉脈，花瓣數三個、四個或五個或其倍數。相對於單子葉植物。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Dépérissement condition dans laquelle les branches de la cime de l'arbre meurent depuis les pointes vers le centre.</p> <p>Dieback <i>condition in which the branches in the tree crown die from the tips toward the center.</i></p> | <p>枝枯 樹冠的枝條自頂端向中心枯死的情況。</p> |
| <p>différenciation processus de développement des cellules dans lequel elles se spécialisent pour diverses fonctions.</p> <p>differentiation <i>process in the development of cells in which they become specialized for various functions.</i></p> | <p>分化 細胞發育成具有特定功能之過程。</p> |
| <p>poroux diffus modèle de développement du bois dans lequel les vaisseaux et la taille des vaisseaux sont répartis uniformément tout au long de l'anneau annuel. Contraste avec l'anneau poreux.</p> <p>diffuse porous <i>pattern of wood development in which the vessels and vessel sizes are distributed evenly throughout the annual ring. Contrast with ring porous.</i></p> | <p>散孔的 導管和導管大小均勻地分佈在年輪層內的木材生長模式。相對於環孔的。</p> |
| <p>système de câble direct système de câblage en arbre simple reliant deux branches ou leaders avec un seul câble. Contraste avec le système de câbles en boîte et le système de câbles triangulaires.</p> <p>direct cable system <i>simple tree cabling system joining two branches or leaders with a single cable. Contrast with box cable system and triangular cable system.</i></p> | <p>直接纜繩系統 用單一的纜繩連接兩枝條或頂枝的樹枝固定系統。相對於箱形纜繩固定系統，三角形纜繩系統。</p> |
| <p>contact direct toute partie du corps touchant un conducteur sous tension.</p> <p>direct contact <i>any part of the body touching an energized conductor.</i></p> | <p>直接接觸 身體直接觸及帶電導體。</p> |
| <p>division de phylum Groupe taxonomique inférieur au niveau du royaume mais au-dessus du niveau de la classe.</p> <p>division – phylum <i>Taxonomic group below the kingdom level but above the class level.</i></p> | <p>門 分類層級，介於界及綱之間。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>dormant en période de dormance.</p> <p>dormant <i>in a period of dormancy.</i></p> | <p>休眠的 處於休眠時期的。</p> |
| <p>double tresse construction de corde composée d'une corde tressée à l'intérieur d'une corde tressée, les deux supportant une partie de la charge.</p> <p>double braid <i>rope construction consisting of a braided rope within a braided rope, both of which carry part of the load.</i></p> | <p>雙編織繩 編織繩內有編織繩的結構，兩者能分擔負重。</p> |
| <p>méthode de fertilisation des trous de forage méthode de trou (de fertilisation) : appliquer de l'engrais en perçant des trous dans le sol au sein de la zone racinaire.</p> <p>drill <i>hole method (of fertilization)-applying fertilizer by drilling holes in the soil within the root zone.</i></p> | <p>鑽洞施肥法 在根圈範圍內土壤區域挖穴，並施肥於內。</p> |
| <p>irrigation goutte à goutte méthode permettant de minimiser l'évaporation et le ruissellement en appliquant de petites quantités d'eau à travers de petits émetteurs.</p> <p>drip irrigation <i>method of minimizing evaporation and runoff by applying small amounts of water through small emitters.</i></p> | <p>滴灌 經由滴灌帶提供少量水的灌溉方法，可減少蒸發和表面逕流。</p> |
| <p>ligne de goutte à goutte ligne imaginaire définie par l'étendue des branches d'une seule plante ou d'un groupe de plantes.</p> <p>drip line <i>imaginary line defined by the branch spread of a single plant or group of plants.</i></p> | <p>樹冠滴水線 單一植物或植物群枝條分佈外圍的水滴落下線。</p> |
| <p>coupe goutte La technique d'enlèvement des branches consiste en une contre-dépouille puis une coupe supérieure, généralement réalisée plus loin sur la branche, ou avec une scie à chaîne, directement sur la contre-dépouille.</p> <p>drop cut <i>branch-removal technique consisting of an undercut and then a top cut, usually made farther out on the branch, or with a chain saw, directly over the undercut.</i></p> | <p>墜下修剪法 修剪枝條的做法： 先在枝條下方做底切，再從枝條向外延伸一小段距離之位置，由上向下切。利用樹枝重量讓切斷之枝條直接墜下，或使用鏈鋸直接從完成底切的位置將枝條切斷墜下。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>zone de largage zone prédéterminée où les branches coupées ou les sections de bois seront laissées tomber ou abaissées d'un arbre. Voir zone d'atterrissage.</p> <p>drop zone <i>predetermined area where cut branches or wood sections will be dropped or lowered from a tree.</i> <i>See landing zone.</i></p> | <p>墜落區(下降區) 樹枝或木塊墜下或垂落所預定的地面區域。 參考落地區。</p> |
| <p>regroupement de mottes de racines méthode pour attacher la motte de racines d'un arbre en boule et en toile de jute pour le déplacer.</p> <p>drum-lace <i>method of tying the root ball of a balled-and-burlapped tree for moving.</i></p> | <p>網紮根球法(土球上下邊網綁) 網紮裹根袋裝苗根球的方法</p> |
| <p>devoir d'attention obligation légale qui exige qu'un individu fasse preuve d'une norme de diligence raisonnable lorsqu'il exécute des tâches susceptibles de nuire à autrui.</p> <p>duty of care <i>legal obligation that requires an individual to use a reasonable standard of care when performing tasks that may potentially harm others.</i></p> | <p>注意責任 在執行可能會對他人造成潛在傷害的工作時，個人在合理的注意標準上需負的法律責任。</p> |
| <p>système de câble dynamique l'un des nombreux systèmes de câblage utilisant des matériaux non rigides (généralement des cordes de diverses constructions) pour les systèmes de support d'arbres.</p> <p>dynamic cable system <i>any of several cabling systems that utilize nonrigid materials (usually rope of various constructions) for tree support systems.</i></p> | <p>動態纜繩系統 利用非剛性材料(通常為各種構造的繩索)作為樹木固定的纜繩系統</p> |
| <p>chargement dynamique forces créées par une charge en mouvement. Charge qui change avec le temps et le mouvement.</p> <p>dynamic loading <i>forces created by a moving load. Load that changes with time and motion.</i></p> | <p>動態負重 作用力來自移動性的負載。負載隨著時間和運動而改變。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>écologie étude des relations entre les organismes et les autres éléments vivants et non vivants de leur environnement.</p> <p>ecology <i>study of the relationships among organisms and other living and non-living elements of their environment.</i></p> | <p>生態學 研究有機物 and 他們的生活環境中的生物和非生物元素之間關係的學科。</p> |
| <p>écosystème système complexe d'organismes vivants et de leur environnement abiotique.</p> <p>ecosystem <i>complex system of living organisms and their abiotic environment.</i></p> | <p>生態系統 生物和非生物環境(所組成)的複雜系統。</p> |
| <p>conducteur électrique tout objet, matériau ou support à travers lequel un courant électrique peut circuler. Les lignes d'alimentation électrique sont conçues comme des conducteurs électriques ; cependant, les haubans, les câbles de communication, les outils, les équipements, les véhicules, les humains, les animaux et d'autres éléments peuvent fonctionner comme des conducteurs électriques.</p> <p>electrical conductor <i>any object, material, or medium through which an electrical current can flow. Electric supply lines are designed as electrical conductors; however, guy wires, communication cables, tools, equipment, vehicles, humans, animals, and other items can function as electrical conductors.</i></p> | <p>電導體 電流可以流過的任何物件、材料或介質。電力供應線路被設計為電導體；另外，牽引索、通信用的電纜、工具、設備、車輛、人類、動物和其他項目也可能成為電導體。</p> |
| <p>réponse d'urgence ensemble prédéterminé de procédures par lesquelles les situations d'urgence sont évaluées et traitées.</p> <p>emergency response <i>predetermined set of procedures by which emergency situations are assessed and handled.</i></p> | <p>緊急應變程序 預先制定的評估和處理緊急情況的程序。</p> |
| <p>entier terme décrivant un bord de feuille sans dents.</p> <p>entire <i>term describing a leaf margin without teeth.</i></p> | <p>全緣 用以描述葉緣無鋸齒之術語。</p> |
| <p>épïcormique issue d'un bourgeon adventif latent (point de croissance). Généralement en référence à un tournage.</p> <p>epicormic <i>arising from a latent adventitious bud (growth point). Usually in reference to a shoot.</i></p> | <p>不定枝 自潛伏的不定芽(生長點)所長出。通常指新梢。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>éradication suppression totale d'une espèce d'une zone particulière. Peut faire référence à des agents pathogènes, des insectes nuisibles ou des plantes indésirables.</p> <p>eradication <i>total removal of a species from a particular area. May refer to pathogens, insect pests, or unwanted plants.</i></p> | <p>滅絕 從某一特定地區全數清除一物種，可能指病原體、害蟲或有害植物。</p> |
| <p>espalier (1) (nom) technique spécialisée de taille et de formation des plantes pour pousser dans un plan, comme le long d'un mur ou d'une clôture. (2) (nom) plante formée de cette manière. (3) (verbe) former les plantes de cette manière.</p> <p>espalier <i>(1) (noun) specialized technique of pruning and training plants to grow within a plane, such as along a wall or a fence. (2) (noun) plant trained in that manner. (3) (verb) to train plants in that manner.</i></p> | <p>樹籬整枝 (1) (名詞) 利用修剪及整枝使植物以平面生長(如沿著牆或柵欄)的專業技術。 (2) (名詞) 以樹籬整枝法養成的植物。 (3) (動詞) 以樹籬整枝法整枝。</p> |
| <p>éléments essentiels 17 minéraux essentiels à la croissance et au développement des arbres. Ces minéraux sont essentiels car les plantes ne peuvent pas compléter leur cycle de vie sans eux. Voir macronutriments et micronutriments.</p> <p>essential elements <i>17 minerals essential to the growth and development of trees. These minerals are essential because plants cannot complete their life cycle without them. See macronutrient and micronutrient.</i></p> | <p>必要元素 樹木生長和發育所必要的 17 種礦物元素，缺乏時植物無法健全生長。參考巨量營養素，微量營養素。</p> |
| <p>évapotranspiration (ET) perte d'eau par évaporation de la surface du sol et transpiration des plantes.</p> <p>evapotranspiration (ET) <i>loss of water by evaporation from the soil surface and transpiration by plants.</i></p> | <p>蒸發散 從土壤表面的蒸發和植物蒸散作用所損失水量。</p> |
| <p>à feuilles persistantes arbre ou autre plante qui ne perd pas tout son feuillage chaque année. Contraste avec les feuillus.</p> <p>evergreen <i>tree or other plant that does not shed all of its foliage annually. Contrast with deciduous.</i></p> | <p>常綠性 每年不會全數落葉的樹木或其他植物。相對於落葉性。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>excurrent port de l'arbre caractérisé par une tête centrale et une couronne pyramidale. Contraste avec décurrent.</p> <p>excurrent <i>tree growth habit characterized by a central leader and a pyramidal crown.</i> Contrast with decurrent.</p> | <p>主幹型 具中央主幹及金字塔形的樹冠的生長習性。 相對於無主幹型。</p> |
| <p>écorce exfoliante écorce écaillée ou pelée.</p> <p>exfoliating bark <i>flaking or peeling bark.</i></p> | <p>剝落性樹皮 剝落的或無皮的樹皮。</p> |
| <p>câble à très haute résistance (THR) type de câble en acier à 7 torsions, souvent utilisé pour câbler les arbres. Plus solide mais moins flexible qu'un câble de qualité courante. Doit être terminé par des poignées d'arbre sans issue.</p> <p>extra-high-strength (EHS) cable <i>type of 7-strand steel cable, often used to cable trees. Stronger but less flexible than common-grade cable. Must be terminated with dead-end tree grips.</i></p> | <p>超強度鋼纜 7股鋼絞線的鋼纜，用於固定樹木。強度比普通級電纜更強，但彈性較低。需使用末端固定夾做尾端固定。</p> |
| <p>exsudat substance ou solution qui suinte des cellules végétales blessées ou qui est sécrétée par les pores de la membrane.</p> <p>exudate <i>substance or solution that oozes out of injured plant cells or is secreted through membrane pores.</i></p> | <p>(根)分泌物 受傷的植物細胞所滲出或通過細胞膜孔隙所分泌的物質或溶液。</p> |
| <p>anneau à visser ancrage de câble à œil fermé, généralement fileté à la machine. Seuls les boulons à œil forgés sont acceptés et approuvés pour les systèmes de support d'arbres aux États-Unis.</p> <p>eye bolt <i>cable anchor with a closed eye, usually machine threaded. Only drop-forged eye bolts are accepted and approved for tree support systems in the United States.</i></p> | <p>吊環螺栓 具有一個封閉式孔眼的纜繩固定五金，通常具有機械螺紋。在美國僅有用鎚鍛法生產出來的吊環螺栓可以做為樹木固定之用。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>épaisseur des yeux (1) dans le câblage, une boucle de terminaison fermée, formée à la main dans un câble de qualité commune en enroulant les brins successifs sur la partie debout pour attacher le câble au matériel d'ancrage. (2) épissure qui forme un œil fermé ou une boucle.</p> <p>eye splice <i>(1) in cabling, a closed termination loop, hand formed in common-grade cable by wrapping the successive strands back upon the standing part to attach the cable to anchor hardware.</i> <i>(2) splice that forms a closed eye or loop.</i></p> | <p>環眼結 (1) 固定樹木時，可將普通級鋼纜內的細股線拆解以之綁到固定五金上形成環結。 (2) 形成一個封閉式環結的細股線。</p> |
| <p>potentiel de défaillance dans l'évaluation des risques liés aux arbres, l'évaluation professionnelle de la probabilité qu'un arbre tombe en panne dans une période de temps définie.</p> <p>failure potential <i>in tree risk assessment, the professional assessment of the likelihood for a tree to fail within a defined period of time.</i></p> | <p>傾倒可能性 在樹木風險評估上，針對某棵樹於一定時間內傾倒的可能性所做的專業評估。</p> |
| <p>famille groupe taxonomique au niveau de l'ordre et au-dessus du niveau du genre.</p> <p>family <i>taxonomic group under the order level and above the genus level.</i></p> | <p>科 分類層級，介於目及屬之間。</p> |
| <p>coin d'abattage coin en métal ou en plastique inséré dans la coupe arrière pour aider à diriger le chemin dans lequel tombe un arbre ou une partie d'arbre.</p> <p>felling wedge <i>metal or plastic wedge inserted into the back cut to help direct the path in which a tree or tree part falls.</i></p> | <p>傾倒楔 從背切的切口插入的金屬或塑膠楔片，以幫助導引樹木或樹木的一部分落向預定的位置。</p> |
| <p>analyse d'engrais pourcentage d'éléments primaires [azote (N), phosphore (P) et potassium (K)] dans un engrais.</p> <p>fertilizer (fertiliser, in British English) analysis <i>percentage of primary elements [nitrogen (N), phosphorus (P), and potassium (K)] in a fertilizer.</i></p> | <p>肥料分析 分析肥料中的主要元素[氮(N)、磷(P)、鉀(K)]的百分比。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>brûlure d'engrais dommages causés à une plante résultant d'un excès de sels d'engrais dans le sol environnant.</p> <p>fertilizer (fertiliser, in British English) burn <i>injury to a plant resulting from excess fertilizer salts in the surrounding soil.</i></p> | <p>肥傷 因為過度施用肥料，造成土壤中的鹽份過量而對植物所造成的損傷。</p> |
| <p>fibre (1) cellule allongée, effilée et à paroi épaisse qui confère de la résistance au bois. (2) le plus petit composant d'une corde.</p> <p>fiber (1) <i>elongated, tapering, thick-walled cell that provides strength to wood.</i> (2) <i>smallest component of a rope.</i></p> | <p>纖維 (1) 長而細的厚壁細胞，有助於木材強度。 (2) 繩子的最小元素。</p> |
| <p>capacité de terrain teneur maximale en humidité du sol suite au drainage des eaux dû à la force de gravité. Comparer avec l'eau disponible, l'eau gravitationnelle et le point de flétrissement permanent.</p> <p>field capacity <i>maximum soil moisture content following the drainage of water due to the force of gravity.</i> <i>Compare to available water, gravitational water, and permanent wilting point.</i></p> | <p>田間含水量 重力水排走後，土壤所能保有的最大水分含量。 相對於：有效水，重力水，永久萎凋點。</p> |
| <p>nœud en 8 nœud particulier noué comme nœud de sécurité ou nœud d'arrêt au bout d'une ligne.</p> <p>figure 8 knot <i>particular knot tied as a safety knot or stopper knot at the end of a line.</i></p> | <p>8字結 形狀似8的特別結，用以作為安全結或繩索尾端的結束結。</p> |
| <p>feuillage feuilles d'une plante.</p> <p>foliage <i>leaves of a plant.</i></p> | <p>葉 植物的葉片。</p> |
| <p>analyse foliaire analyse en laboratoire de la teneur en minéraux du feuillage.</p> <p>foliar analysis <i>laboratory analysis of the mineral content of foliage.</i></p> | <p>葉片分析 葉面礦物質含量的化學分析。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>application foliaire appliquer un engrais, un pesticide ou une autre substance directement sur le feuillage.</p> <p>foliar application <i>applying a fertilizer, pesticide, or other substance directly to the foliage.</i></p> | <p>葉面施肥 直接將肥料、農藥或其他物質噴施至葉面上。</p> |
| <p>clé à pied méthode pour remonter une corde en enroulant la corde autour des pieds. Voir footlock sécurisé.</p> <p>footlock <i>method of ascending a rope by wrapping the rope around the feet.</i> <i>See secured footlock.</i></p> | <p>腳鎖式攀爬 用雙腳將繩索纏繞腳上成結，據以上升。再放鬆繩結，並重覆以腳打結，以在繩索上升的攀繩方法。參考雙繩腳鎖。</p> |
| <p>forme groupe de plantes au sein d'une espèce présentant des variations distinctes qui se produisent sporadiquement et naturellement.</p> <p>forma <i>group of plants within a species having distinct variations that occur sporadically and naturally.</i></p> | <p>型(分類學) 植物種內偶發且自然地產生變異的群體。</p> |
| <p>excréments matières fécales et/ou copeaux de bois produits par les insectes.</p> <p>frass <i>fecal material and/or wood shavings produced by insects.</i></p> | <p>蟲糞 昆蟲產生的排泄物質或木屑。</p> |
| <p>dispositif de friction dispositif utilisé pour envelopper une ligne de charge afin de fournir une friction permettant une descente ou une montée contrôlée.</p> <p>friction device <i>device used to take wraps in a load line to provide friction for controlled lowering or climbing.</i></p> | <p>磨擦力裝置 用於環繞在負載繩，以控制降低或攀爬時所需磨擦力的裝置。</p> |
| <p>attelage à friction l'un des nombreux nœuds utilisés pour grimper aux arbres ou pour le gréement qui peuvent alternativement glisser puis saisir une corde.</p> <p>friction hitch <i>any of numerous knots used in tree climbing or rigging that may alternately slide along and then grip a rope.</i></p> | <p>磨擦結 於攀樹或垂落時可用來交替滑動以抓住繩子的繩結。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>frondes grandes structures de feuilles divisées trouvées dans les palmiers et les fougères.</p> <p>fronds <i>large, divided leaf structures found in palms and ferns.</i></p> | <p>複葉(棕櫚/蕨) 棕櫚樹和蕨類植物中，大且分離的葉結構。</p> |
| <p>fissure de gel fente verticale dans le bois d'un arbre, généralement près de la base du fût, provoquée par des contraintes internes et des températures basses. Secousse radiale.</p> <p>frost crack <i>vertical split in the wood of a tree, generally near the base of the bole, caused by internal stresses and low temperatures. Radial shake.</i></p> | <p>霜害 樹木的垂直裂縫，一般常見於樹幹基部，由內部壓力和低溫所造成。輻射裂。</p> |
| <p>corps fructifère structure reproductive d'un champignon. La présence de certaines espèces peut indiquer la pourriture d'un arbre. Voir conk.</p> <p>fruiting body <i>reproductive structure of a fungus. The presence of certain species may indicate decay in a tree. See conk.</i></p> | <p>子實體 真菌的生殖結構。某些種的存在可作為腐朽的指標。 參考:真菌組織</p> |
| <p>objectifs fonctionnels en aménagement paysager, l'ensemble des objectifs relatifs aux besoins futurs et à la fonction du site.</p> <p>functional goals <i>in landscape design, the set of goals pertaining to the future needs and function of the site.</i></p> | <p>功能性目標 在景觀設計中，規劃的基地未來需求及功能目標。</p> |
| <p>fongicide composé chimique toxique pour les champignons.</p> <p>fungicide <i>chemical compound that is toxic to fungi.</i></p> | <p>殺(真)菌劑 對真菌有毒性的化合物。</p> |
| <p>fiel gonflement anormal des tissus végétaux provoqué par des guêpes biliaires, des acariens, des nématodes et divers insectes et moins fréquemment par des champignons ou des bactéries.</p> <p>gall <i>abnormal swelling of plant tissues caused by gall wasps, mites, nematodes, and various insects and less commonly by fungi or bacteria.</i></p> | <p>(蟲)癭 由癭蜂、蟎類、線蟲和多種昆蟲，或是少數真菌或細菌引起的植物組織不正常膨大。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>genre groupe taxonomique, composé d'espèces présentant des traits fondamentaux similaires. Classification botanique sous le niveau familial et au-dessus du niveau épithétique spécifique.</p> <p>genus <i>taxonomic group, composed of species having similar fundamental traits. Botanical classification under the family level and above the specific epithet level.</i></p> | <p>屬 分類層級，由具有相似主要特徵的物種組成，介於科及種之間。</p> |
| <p>système d'information géographique (SIG) application informatique utilisée pour stocker, visualiser et analyser des informations géographiques, généralement des cartes.</p> <p>geographic information system (GIS) <i>computer application used to store, view, and analyze geographical information, typically maps.</i></p> | <p>地理資訊系統 應用電腦來儲存、查看和分析地理資訊(典型例子為地圖)的系統。</p> |
| <p>géotropisme la croissance des plantes se produit en réponse à la force de gravité, soit positive, comme dans le sens de la gravité (racines), soit négative, comme dans le sens opposé de la gravité (pousses).</p> <p>geotropism <i>plant growth produced as a response to the force of gravity, either positive, as in the direction of gravity (roots), or negative, as in opposite the direction of gravity (shoots).</i></p> | <p>向地性 植物生長對重力之反應，正向者會朝重力的方向的生長(例如根)，負向者則朝重力的反方向生長(例如芽)。</p> |
| <p>racine annelante racine qui entoure tout ou partie du tronc d'un arbre ou d'autres racines et resserre le tissu vasculaire et inhibe la croissance secondaire et le mouvement de l'eau et des produits photosynthétiques.</p> <p>girdling root <i>root that encircles all or part of the trunk of a tree or other roots and constricts the vascular tissue and inhibits secondary growth and the movement of water and photosynthates.</i></p> | <p>纏繞根(盤根) 圍繞樹幹的全部或部分或其他根系的根，會導致限制維管組織運作，抑制次級生長及水和光合產物的移動。</p> |
| <p>eau gravitationnelle eau qui s'écoule des plus gros macropores du sol en raison de la force de gravité. Comparer avec l'eau disponible, la capacité du champ et le point de flétrissement permanent.</p> <p>gravitational water <i>water that drains from the larger soil macropores due to the force of gravity. Compare to available water, field capacity, and permanent wilting point.</i></p> | <p>重力水 因為重力而從土壤大孔隙排放的水。 相關詞: 有效水, 田間容水量, 以及永久萎凋點。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>infrastructure verte composantes vivantes au sein des zones aménagées. Peut être intégré à une infrastructure grise (services publics, surfaces pavées et bâtiments) pour remplir des fonctions écologiques importantes telles que la gestion des eaux pluviales, le contrôle de l'érosion, le tampon de température, etc.</p> <p>green infrastructure <i>living components within developed areas. Can be incorporated with gray infrastructure (utilities, paved surfaces, and buildings) to perform important ecological functions such as stormwater management, erosion control, temperature buffering, and more.</i></p> | <p>綠色基建 在開發地區內的活動元件。可以結合灰色基礎設施(公用事業、鋪面和建築物)、執行重要的生態功能，如雨洪管理、基地沖刷控制、溫度緩衝帶等等。</p> |
| <p>effet de serre augmentation de température que la Terre subit parce que certains gaz dans l'atmosphère captent l'énergie du soleil.</p> <p>greenhouse effect <i>rise in temperature that the Earth experiences because certain gases in the atmosphere trap energy from the sun.</i></p> | <p>溫室效應 由於大氣層中某些特定氣體會捕捉太陽能源而造成地球溫度上升的現象。</p> |
| <p>piquet de terre tige métallique utilisée pour la mise à la terre d'un système de protection contre la foudre dans les arbres.</p> <p>ground rod <i>metal rod used in grounding a tree lightning protection system.</i></p> | <p>接地桿 樹木避雷系統中使用於接地的金屬桿。</p> |
| <p>borne de terre soit une tige de terre, soit une plaque de terre. Utilisé pour mettre à la terre un système de protection contre la foudre dans les arbres.</p> <p>ground terminal <i>either a ground rod or ground plate. Used in grounding a tree lightning protection system.</i></p> | <p>接地端 接地桿或接地板，用於樹木防雷系統接地。</p> |
| <p>Taux de croissance vitesse à laquelle quelque chose grandit.</p> <p>growth rate <i>speed at which something grows.</i></p> | <p>生長速度 增長的速度。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>cernes de croissance anneaux de xylème visibles dans une coupe transversale de la tige, des branches et des racines de certains arbres. Dans les zones tempérées, les cernes représentent généralement une année de croissance et sont parfois appelés cernes annuels.</p> <p>growth rings <i>rings of xylem that are visible in a cross section of the stem, branches, and roots of some trees. In temperate zones, the rings typically represent one year of growth and are sometimes referred to as annual rings.</i></p> | <p>生長輪 在莖幹、分枝和一些樹木根部的橫斷面中可見木質部環。在溫帶地區，環狀區域象徵一年的生長，有時被稱為年輪。</p> |
| <p>cellules de garde paire de cellules spécialisées qui régulent l'ouverture et la fermeture d'un stomate (voir stomates) en raison d'un changement de pression de l'eau à l'intérieur des cellules.</p> <p>guard cells <i>pair of specialized cells that regulate the opening and closing of a stomate (see stomata) due to a change in water pressure within cells.</i></p> | <p>保衛細胞 成對特化細胞，可藉由細胞內水份壓力的變化，調節氣孔的開放和關閉。</p> |
| <p>gommoses exsudation de sève ou de gomme de l'écorce, souvent en réponse à des maladies ou à des dégâts causés par des insectes.</p> <p>gummosis <i>exudation of sap or gum from the bark, often in response to disease or insect damage.</i></p> | <p>流膠 樹液或樹膠自樹皮外滲，往往發生於疾病或昆蟲傷害時。</p> |
| <p>corde de hauban installer un hauban et l'ancre associée. Contraste avec le soutien.</p> <p>guy (guying) <i>installing a guy and associated anchor. Contrast with prop.</i></p> | <p>牽引索(固定拉索) 由一條繩索和相關固定錨點組成。 相對於：支柱。</p> |
| <p>gymnosperme plantes dont les graines sont exposées, généralement dans des cônes. Contraste avec les angiospermes.</p> <p>gymnosperm <i>plants with exposed seeds, usually within cones. Contrast with angiosperm.</i></p> | <p>裸子植物 種子裸露的植物，種子通常位於毬果內。 相對於：被子植物。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>habitude forme ou mode de croissance caractéristique.</p> <p>habit <i>characteristic form or manner of growth.</i></p> | <p>習性 特有的生長形式或方式。</p> |
| <p>habitat un environnement adapté au maintien d'une population d'un organisme donné.</p> <p>habitat <i>an environment suitable for sustaining a population of a given organism.</i></p> | <p>棲地 適合特定的生物生存並維持一定族群的環境。</p> |
| <p>demi-attelage simple nœud utilisé pour attacher temporairement une ligne à un objet. Également utilisé comme sauvegarde en combinaison avec d'autres nœuds.</p> <p>half hitch <i>simple knot used to temporarily attach a line to an object. Also used as a backup in combination with other knots.</i></p> | <p>半結 用於暫時將繩索線連接到一個物件的簡單繩結。也常用於補強其他繩結。</p> |
| <p>durci tissu végétal acclimaté au froid ou à un nouvel environnement.</p> <p>hardened off <i>plant tissue that is acclimated to the cold or a new environment.</i></p> | <p>健化 植物組織變成可適應寒冷或新的環境。</p> |
| <p>rusticité capacité génétiquement déterminée d'une plante à survivre à des températures basses.</p> <p>hardiness <i>genetically determined ability of a plant to survive low temperatures.</i></p> | <p>耐寒性 植物存活於低溫的能力，由遺傳決定。</p> |
| <p>paysage dur construit des éléments inanimés d'un paysage, tels que des murs, des sentiers et des sièges en bois, en pierre et/ou d'autres matériaux.</p> <p>hardscape <i>constructed inanimate elements of a landscape, such as walls, pathways, and seats made of wood, stone, and/or other materials.</i></p> | <p>硬(體)景觀 景觀工程中無生命的元素，例如牆壁、路徑和木、石桌椅等設施。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>taille tronquée couper une pousse en bourgeon ou couper des branches en bourgeons, moignons ou branches latérales pas assez grandes pour assumer une dominance apicale. Couper une branche ou une tige plus ancienne en un tronçon afin de répondre à un objectif structurel.</p> <p>heading (back) <i>cutting a shoot back to a bud or cutting branches back to buds, stubs, or lateral branches not large enough to assume apical dominance. Cutting an older branch or stem back to a stub in order to meet a structural objective.</i></p> | <p>截頂修剪 將新梢削減到芽點，或將分枝切除至芽點、剩下的殘枝不夠大，不足以呈現頂芽優勢以抑制不定芽的叢生。將一個較成熟的分枝或莖幹切除至殘枝，以達到結構性的目標。</p> |
| <p>bois de cœur bois qui est modifié (vers l'intérieur) par rapport à l'aubier et qui fournit une défense chimique contre les organismes responsables de la pourriture et continue de fournir une résistance structurelle au tronc. Les arbres peuvent avoir ou non du bois de cœur. Contraste avec l'aubier.</p> <p>heartwood <i>wood that is altered (inward) from sapwood and provides chemical defense against decay causing organisms and continues to provide structural strength to the trunk. Trees may or may not have heartwood. Contrast with sapwood.</i></p> | <p>心材 從邊材向內轉變而成的木材，對導致腐朽的生物提供化學性防禦，並有助於樹幹的結構強度。有些樹可能沒有心材。 相關詞：邊材。</p> |
| <p>pourriture du bois de cœur l'un des nombreux types de pourriture fongique du bois de cœur des arbres, commençant souvent par des blessures infectées dans les parties vivantes des tissus du bois. Aussi appelée pourriture du cœur.</p> <p>heartwood rot <i>any of several types of fungal decay of tree heartwood, often beginning with infected wounds in the living portions of wood tissue. Also called heart rot.</i></p> | <p>心材腐朽 樹木心材部的真菌性腐朽。常由木材活組織的傷口感染造成。也稱作心腐朽。</p> |
| <p>herbicide composé chimique qui tue la végétation.</p> <p>herbicide <i>chemical compound that kills vegetation.</i></p> | <p>除草劑 能殺死特定植物的化學化合物。</p> |
| <p>herbivore un animal qui se nourrit principalement de plantes.</p> <p>herbivore <i>an animal the feeds primarily on plants.</i></p> | <p>草食動物 以植物為主要食物的動物。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>charnière bande de fibres de bois non coupées créée entre la coupe frontale ou l'entaille et la coupe arrière qui aide à contrôler la direction de l'abattage des arbres ou de l'enlèvement des branches. Aussi appelé bois de support.</p> <p>hinge <i>strip of uncut wood fibers created between the face cut or notch and the back cut that helps control direction in tree felling or limb removal. Also called holding wood.</i></p> | <p>鉸鏈帶 弦切或槽口及背切時，為控制樹木或木頭倒下方向，所留下的木纖維未受切割的區域。又稱支撐木。</p> |
| <p>coupe de charnière séquence de coupes utilisée pour contrôler la direction d'un membre retiré.</p> <p>hinge cut <i>sequence of cuts used to control the direction of a limb being removed.</i></p> | <p>鉸鏈切 可以控制樹幹倒下方向的切割工法。</p> |
| <p>attelage (1) type de nœud fait lorsqu'une corde est fixée autour d'un objet ou de sa propre partie debout. (2) dispositif mécanique pour relier un véhicule tracteur à un véhicule ou à un outil remorqué ou remorqué. Contraste avec courbure.</p> <p>hitch (1) type of knot made when a rope is secured around an object or its own standing part. (2) mechanical device for connecting a towing vehicle to a trailer or towed vehicle or implement. Contrast with bend.</p> | <p>索結 (1) 用來綁緊物品的繩結或是繩索自行打成的繩結。 (2) 用於連接到拖曳車輛或牽引車的力學裝置。 相對於：接結。</p> |
| <p>tresse creuse construction de corde composée d'une corde tressée sans âme.</p> <p>hollow braid <i>rope construction consisting of a braided rope with no core.</i></p> | <p>空心編織繩 由編織繩組成，沒有繩心的繩子。</p> |
| <p>miellat substance sucrée sécrétée par certains insectes, dont les pucerons et certaines cochenilles, lorsqu'ils se nourrissent de plantes.</p> <p>honeydew <i>sugary substance secreted by certain insects, including aphids and some scale insects, when feeding on plants.</i></p> | <p>蜜露 蚜蟲和介殼蟲等特定昆蟲種類取食植物後所分泌的糖類物質。</p> |
| <p>horizon couche de sol dans le profil du sol.</p> <p>horizon <i>layer of soil within the soil profile.</i></p> | <p>土壤層 在土壤剖面內的土壤層次。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>huile horticole huile de pétrole hautement raffinée qui peut être appliquée sur les plantes pour étouffer certains insectes et autres ravageurs en perturbant leur respiration.</p> <p>horticultural oil <i>highly refined petroleum oil that may be applied to plants to smother certain insects and other pests by disrupting their respiration.</i></p> | <p>園藝用油劑 高度精煉的石油，可施用於植物上，藉由干擾某些昆蟲和其他有害生物的呼吸作用，使之窒息。</p> |
| <p>encoche de Humboldt encoche d'abattage horizontale en haut et inclinée en bas. Aussi appelé foulard Humboldt ou foulard inversé. Contraste avec l'encoche conventionnelle et l'encoche ouverte.</p> <p>humboldt notch <i>felling notch that is horizontal on the top and angled on the bottom. Also called Humboldt scarf or reverse scarf. Contrast with conventional notch and open-face notch.</i></p> | <p>洪堡切口 為頂部水平而底部帶角度的砍伐槽口。也稱為洪堡槽口或背面槽口。相對於：慣性切口，開面切口。</p> |
| <p>humus Forme stable de couleur foncée de matière organique qui reste après la décomposition de la plupart des résidus végétaux ou animaux.</p> <p>humus <i>dark-colored, stable form of organic matter that remains after most of the plant or animal residues have decomposed.</i></p> | <p>腐植質 大部分的植物或動物殘留物，經分解後所留下之深色、穩定形式的有機物質。</p> |
| <p>hybride plante issue d'un croisement entre deux ou plusieurs autres plantes plus ou moins semblables.</p> <p>hybrid <i>plant resulting from a cross between two or more other plants that are more or less alike.</i></p> | <p>雜交種 經由兩或多種，或多或少具相似性的植物，於雜交後所產生的植物。</p> |
| <p>hydrologie étude des propriétés, de la répartition et des effets de l'eau à la surface de la Terre, sous terre et dans l'atmosphère.</p> <p>hydrology <i>study of the properties, distribution, and effects of water on the earth's surface, underground, and in the atmosphere.</i></p> | <p>水文學 針對地表，地底和大氣中水的性質、分配和作用之研究。</p> |
| <p>hydrozone groupe de plantes dans un paysage ayant des besoins en eau similaires.</p> <p>hydrozone <i>group of plants in a landscape with similar water requirements.</i></p> | <p>灌溉分區 在景觀規劃上水分需求類似的植物群組。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>clé d'identification aide au diagnostic pour aider à identifier les plantes et autres organismes.</p> <p>identification key <i>diagnostic aid to help identify plants and other organisms.</i></p> | <p>鑑定檢索表 協助鑑定植物和其他生物的診斷輔助工具。</p> |
| <p>implant dispositif, capsule ou pastille inséré dans le système xylème de l'arbre pour traiter ou prévenir les maladies, les troubles ou les problèmes de ravageurs. Nécessite un diamètre relativement grand et un trou profond dans le tronc. Contraste avec la microinjection.</p> <p>implant <i>device, capsule, or pellet inserted into the tree's xylem system to treat or prevent diseases, disorders, or pest problems. Requires a relatively large diameter and deep hole in the trunk. Contrast with microinjection.</i></p> | <p>植入 將裝置、膠囊或顆粒物植入樹木的木質部，用以治療或預防疾病、病變或蟲害問題。一般需要在樹幹上鑽一個相對較大直徑的深孔。 相對於顯微注射</p> |
| <p>écorce incluse écorce qui s'incruste dans une entrejambe (union) entre une branche et un tronc ou entre des tiges codominantes. Provoque une structure faible.</p> <p>included bark <i>bark that becomes embedded in a crotch (union) between branch and trunk or between codominant stems. Causes a weak structure.</i></p> | <p>內生樹皮 樹皮嵌入在樹幹和分枝間或等勢幹的分叉中，導致脆弱結構。</p> |
| <p>foreur incrémental dispositif utilisé pour prélever des carottes sur les arbres afin de déterminer leur âge ou de détecter des problèmes, tels que la pourriture.</p> <p>increment borer <i>device used to take core samples from trees to determine age or detect problems, such as decay.</i></p> | <p>生長錐 用於樹體核心抽取樣本的工具，以確定年齡或偵測問題，如腐朽。</p> |
| <p>plante d'indicateurs des espèces végétales qui présentent des symptômes précoces et réversibles de stress hydrique et sont spécifiquement utilisées dans les hydrozones pour signaler un besoin d'arrosage.</p> <p>indicator plant <i>plant species that exhibit early, reversible symptoms of drought stress and are specifically used in hydrozones to signal a need for watering.</i></p> | <p>指標植物 會對乾旱逆境顯示早期、可改善的徵狀的植物，常種在各灌溉分區中來警示灌溉水份的需求。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>contact indirect exposition au courant électrique en touchant tout conducteur électrique qui est en contact avec un conducteur sous tension.</p> <p>indirect contact <i>exposure to electrical current by touching any electrical conductor that is in contact with an energized conductor.</i></p> | <p>間接接觸 碰觸或經過與有通電的電導體連接的導體。</p> |
| <p>infectieux capable de se propager aux plantes à partir d'autres plantes ou organismes.</p> <p>infectious <i>capable of being spread to plants from other plants or organisms.</i></p> | <p>感染性 從其他植物或生物散播到植物的可能性。</p> |
| <p>infiltration (1) entrée de l'eau vers le bas dans le sol. (2) l'entrée de particules fines dans les systèmes de drainage ou d'aération ; peut entraîner un blocage et une panne du système. (3) l'entrée vers le bas de matériaux d'un sol ou d'une couche de remblai à un autre, comme lorsqu'une surface de route en gravier se mélange au sol sous-jacent. Contraste avec percolation.</p> <p>infiltration (1) downward entry of water into the soil. (2) entry of fine particles into drainage or aeration systems; can lead to system clogging and failure. (3) downward entry of materials from one soil or fill layer to another, as when a gravel road surface mixes with underlying soil. Contrast with percolation.</p> | <p>入滲 (1) 水由上而向下進入土壤。 (2) 微細粒子進入排水或排氣系統；可能導致系統堵塞和故障。 (3) 材料向下從一個土壤層或填充層進入到另一層，如礫石路面的礫石混入底層的土壤。 相對於：滲透</p> |
| <p>taux d'infiltration vitesse à laquelle l'eau pénètre dans le sol.</p> <p>infiltration rate <i>speed at which water penetrates the soil.</i></p> | <p>入滲率 水滲入土壤的速度。</p> |
| <p>inflorescence grappe de fleurs.</p> <p>inflorescence <i>cluster of flowers.</i></p> | <p>花序 花的集群。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>injection méthode consistant à appliquer un engrais liquide ou un pesticide directement dans le sol ou dans les tissus d'une plante.</p> <p>injection <i>method of putting a liquid fertilizer or pesticide directly into the soil or a plant's tissues.</i></p> | <p>注射 將液體肥或農藥直接注入土壤或植物組織的方法。</p> |
| <p>inorganique ne contenant pas de carbone. Ne contenant pas de matière organique. Contrastez avec organique / bio.</p> <p>inorganic <i>not containing carbon. Not containing organic material.</i> <i>Contrast with organic.</i></p> | <p>無機 不含碳，不含有機物質的。 相對於：有機。</p> |
| <p>régulateur de croissance des insectes substance, artificielle ou présente naturellement chez les insectes, qui affecte la croissance et le développement des insectes.</p> <p>insect growth regulator <i>substance, man-made or naturally occurring in insects, that affects growth and development of insects.</i></p> | <p>昆蟲生長調節劑 人工合成或天然於昆蟲體內產生的物質，可影響昆蟲的生長和發育。</p> |
| <p>savon insecticide pesticide à base de savon approuvé pour application sur les plantes pour tuer les insectes et certains acariens en perturbant les membranes cellulaires.</p> <p>insecticidal soap <i>soap-based pesticide approved for application to plants to kill insects and certain mites by disrupting the cell membranes.</i></p> | <p>殺蟲皂劑 含皂基的農藥，被認可使用於植物，通過破壞細胞膜達到殺蟲和某些蟎類的功能。</p> |
| <p>insecticide substance toxique pour les insectes.</p> <p>insecticide <i>substance toxic to insects.</i></p> | <p>殺蟲劑 對昆蟲有毒的物質。</p> |
| <p>lutte intégrée contre les nuisibles (LIN) méthode de lutte contre les phytoravageurs en combinant des stratégies de gestion biologique, culturelle, mécanique, physique et/ou chimique.</p> <p>integrated pest management (IPM) <i>method of controlling plant pests by combining biological, cultural, mechanical, physical, and/or chemical management strategies.</i></p> | <p>整合有害生物管理 以生物、栽培、力學、物理和化學等綜合管理策略，控制植物類有害生物的方法。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>internodal entre les nœuds d'une tige.</p> <p>internodal <i>between the nodes on a stem.</i></p> | <p>節間的 位於莖幹上節與節之間的。</p> |
| <p>entre-nœud région de la tige située entre deux nœuds successifs. Contraste avec nœud.</p> <p>internode <i>region of the stem between two successive nodes.</i> <i>Contrast with node.</i></p> | <p>節間 莖幹上兩個連續節點之間的區域。 相對於：節點。</p> |
| <p>espèces introduites / exotiques organismes non originaires d'une région. Contraste avec les espèces indigènes et les espèces naturalisées.</p> <p>introduced / exotic species <i>organisms not native to a region.</i> <i>Contrast with native species and naturalized species.</i></p> | <p>引進外來品種 非原生於該區域的生物。 相對於：原生種，歸化種，馴化種。</p> |
| <p>ion atome ou groupe d'atomes avec une charge positive ou négative.</p> <p>ion <i>atom or a group of atoms with a positive or negative charge.</i></p> | <p>離子 帶有正或負電荷的原子或一組原子。</p> |
| <p>trait de scie fente ou coupe faite par une scie dans une bûche. Espace créé par une coupe à la scie.</p> <p>kerf <i>slit or cut made by a saw in a log. Space created by a saw cut.</i></p> | <p>鋸劈痕 鋸片在原木上切割所形成的切口。鋸片切出來的空間。</p> |
| <p>rebond mouvement brusque, parfois violent, incontrôlé, vers l'arrière ou vers le haut d'une scie à chaîne.</p> <p>kickback <i>sudden, sometimes violent, uncontrolled, backward, or upward movement of a chain saw.</i></p> | <p>彈鋸 鏈鋸突然、有時猛烈和不受控制地、向後或向上運動。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>quadrant de rebond quadrant supérieur de la pointe d'un guide-chaîne de scie à chaîne.</p> <p>kickback quadrant <i>upper quadrant of the tip of a chain saw bar.</i></p> | <p>彈鋸扇面 鏈鋸鏈條頂端向上的部位。</p> |
| <p>royaume groupe taxonomique primaire, séparant les plantes des animaux.</p> <p>kingdom <i>primary taxonomic group, separating plants from animals.</i></p> | <p>界 分類的第二級，將動物與植物分開。</p> |
| <p>vis à anneau ancrage de câble à filetage décalé avec œil fermé.</p> <p>lag eye <i>lag-threaded cable anchor with a closed eye.</i></p> | <p>環形螺釘 一邊是圓環狀，一邊是螺絲釘的樹木固定五金。</p> |
| <p>crochet tire-fond / crochet en J ancrage de câble à filetage décalé avec œil ouvert (en forme de J).</p> <p>lag hook / J-hook <i>lag-threaded cable anchor with an open eye (J-shaped).</i></p> | <p>鉤形螺釘 一邊是有開口的圓環狀，一邊是螺絲釘的樹木固定五金。(J形)。</p> |
| <p>tige filetée tige de contreventement avec un filetage grossier qui est généralement vissée dans un trou pré-percé dont le diamètre est plus petit que celui de l'ancrage ou de la tige. Contraste avec la tige filetée à la machine.</p> <p>lag-threaded rod <i>bracing rod with a coarse thread pattern that is typically screwed into a pre-drilled hole that is smaller in diameter than the anchor or rod.</i> <i>Contrast with machine-threaded rod.</i></p> | <p>方頭螺紋釘 粗螺齒的固定螺釘，通常旋入預先鑽好的孔(直徑小於螺紋釘)。 相關詞：機械螺紋桿。</p> |
| <p>zone d'atterrissage zone prédéterminée où les branches coupées ou les sections de bois seront laissées tomber ou abaissées d'un arbre. Voir zone de largage.</p> <p>landing zone <i>predetermined area where cut branches or wood sections will be dropped or lowered from a tree.</i> <i>See drop zone.</i></p> | <p>落地區 砍下的樹枝或木塊預定落下或丟落的地面位置。 請參考：墜落區</p> |

| | |
|---|---|
| <p>cordon corde courte équipée de mousquetons, de mousquetons et/ou d'épissures à œil. Les longes de maintien au travail sont utilisées pour sécuriser temporairement un grimpeur au même endroit.</p> <p>lanyard <i>short rope equipped with carabiners, snaps, and/or eye-splices.</i> <i>Work- positioning lanyards are used for temporarily securing a climber in one place.</i></p> | <p>安全短繩 裝有鎖扣鎖鉤或環眼結的短繩。工作定位安全短繩可用來暫時確保攀爬者在一個位置上。</p> |
| <p>latéral branche ou racine secondaire ou subordonnée.</p> <p>lateral <i>secondary or subordinate branch or root.</i></p> | <p>側枝 次要的或從屬的分枝或根。</p> |
| <p>bourgeon latéral bourgeon végétatif sur le côté d'une tige. Contraste avec le bourgeon terminal.</p> <p>lateral bud <i>vegetative bud on the side of a stem.</i> <i>Contrast with terminal bud.</i></p> | <p>側芽 在莖側邊的芽。 相對於末端芽。</p> |
| <p>racine latérale racine qui naît par division cellulaire dans le pérycyle de la racine mère et pénètre ensuite dans le cortex et l'épiderme.</p> <p>lateral root <i>root that arises by cell division in the pericycle of the parent root and then penetrates the cortex and epidermis.</i></p> | <p>側根 由本根中柱鞘中細胞分裂所產生，穿透皮質和表皮的根。</p> |
| <p>lixiviation (1) tendance des éléments ou des composés à être lessivés à travers le sol. (2) tendance des éléments ou des composés à s'infiltrer dans le sol. Par exemple, des composés alcalins peuvent s'échapper du béton, ou des métaux lourds peuvent s'échapper des agrégats, et les deux peuvent endommager les plantes.</p> <p>leach (leaching) <i>(1) tendency for elements or compounds to wash down through the soil.</i> <i>(2) tendency for elements or compounds to wash into the soil. For example, alkaline compounds may leach from concrete, or heavy metals may leach from aggregates, and both may damage plants.</i></p> | <p>淋洗 (1) 元素或化合物從土壤中洗出的現象。 (2) 土壤元素或化合物洗入土壤的現象。例如，鹼性化合物可能會從混凝土溶出，或重金屬可能從聚合物溶出，這兩者都可能會傷害植物。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>tronc ou branche principale pousse terminale primaire ou tronc d'un arbre. Tige large, généralement dressée. Tige qui domine une partie de la couronne en supprimant les branches latérales.</p> <p>leader <i>primary terminal shoot or trunk of a tree. Large, usually upright stem. A stem that dominates a portion of the crown by suppressing lateral branches.</i></p> | <p>主枝 樹木主要的末端枝條或主幹。大且通常為直立莖。透過抑制側枝成為樹冠的優勢莖。</p> |
| <p>sommet de la feuille pointe du limbe de la feuille.</p> <p>leaf apex <i>tip of the leaf blade.</i></p> | <p>葉尖 葉片的尖端。</p> |
| <p>aisselle des feuilles point d'attache d'un pétiole de feuille à une tige.</p> <p>leaf axil <i>point of attachment of a leaf petiole to a stem.</i></p> | <p>葉腋 葉柄於莖的附著點。</p> |
| <p>base de la feuille partie inférieure du limbe de la feuille.</p> <p>leaf base <i>bottom part of the leaf blade.</i></p> | <p>葉基部 葉片的底部。</p> |
| <p>tache des feuilles zones de maladie de forme irrégulière sur le feuillage des plantes.</p> <p>leaf blotch <i>irregularly shaped areas of disease on plant foliage.</i></p> | <p>葉枯 植物葉面不規則形狀發病的區域。</p> |
| <p>marge des feuilles bord extérieur du limbe de la feuille.</p> <p>leaf margin <i>outer edge of the leaf blade.</i></p> | <p>葉緣 葉片的外緣。</p> |
| <p>tache des feuilles taches de maladie ou autres dommages sur le feuillage des plantes.</p> <p>leaf spot <i>patches of disease or other damage on plant foliage.</i></p> | <p>葉斑 植物葉面上由病害或其他傷害造成的斑塊。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>protection des jambes type d'EPI. Tout vêtement ou dispositif permettant de protéger les jambes de diverses blessures.</p> <p>leg protection <i>type of PPE. Any clothing or device to protect the legs from various injuries.</i></p> | <p>護腿 個人防護用品的類型。保護腿免受各種傷害的任何衣物或設備。</p> |
| <p>chaps ou autre tronçonneuse vêtements résistants portés sur les jambes lors de l'utilisation d'une scie à chaîne.</p> <p>chaps or other chain saw <i>resistant clothing worn over the legs when operating a chain saw.</i></p> | <p>皮套褲或其他鋸樹褲 操作鏈鋸時穿在腿上耐久的服裝。</p> |
| <p>lenticelle petite ouverture dans l'écorce qui permet l'échange de gaz.</p> <p>lenticel <i>small opening in the bark that permits the exchange of gases.</i></p> | <p>皮孔 樹皮上允許氣體交換的小型開口。</p> |
| <p>responsabilité quelque chose dont on est responsable. Responsabilité légale.</p> <p>liability <i>something for which one is responsible. Legal responsibility.</i></p> | <p>法律責任 某事需由某人負責任。法律上的責任。</p> |
| <p>lignine substance organique qui imprègne certaines parois cellulaires pour épaissir et renforcer la cellule afin de réduire la susceptibilité à la pourriture et aux dommages causés par les ravageurs.</p> <p>lignin <i>organic substance that impregnates certain cell walls to thicken and strengthen the cell to reduce susceptibility to decay and pest damage.</i></p> | <p>木質素 充滿於某些細胞壁內，用來加厚並加強細胞，以減少腐朽及有害生物敏感性的有機物質。</p> |
| <p>queue de lion une mauvaise pratique de taille dans laquelle un nombre excessif de branches sont éclaircies depuis l'intérieur et la partie inférieure de branches spécifiques ou de la cime d'un arbre, laissant principalement un feuillage terminal. Cela entraîne une mauvaise conicité des branches, une mauvaise répartition de la charge de vent et un risque plus élevé de défaillance des branches.</p> <p>lion tailing <i>poor pruning practice in which an excessive number of branches are thinned from the inside and lower part of specific limbs or a tree crown, leaving mostly terminal foliage. Results in poor branch taper, poor wind load distribution, and a higher risk of branch failure.</i></p> | <p>獅尾式修剪 為不良的修剪操作，過量的分枝自特定大枝條或樹冠的內側及下位處被疏剪，只留下大部分末端的葉子。造成枝條尖削度不良，風力承載分佈不良，及較高的樹枝斷裂風險。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>fertilisation liquide par injection appliquer des formulations liquides d'engrais par injection dans la zone racinaire d'un arbre.</p> <p>liquid injection fertilization <i>applying liquid formulations of fertilizer by injection into the root zone of a tree.</i></p> | <p>液態注射施肥 應用液態配方肥料注入樹木的根區。</p> |
| <p>ligne de charge corde utilisée pour abaisser une branche ou un segment d'arbre qui a été coupé. Aussi appelé ligne de descente.</p> <p>load line <i>rope used to lower a tree branch or segment that has been cut. Also called lowering line.</i></p> | <p>負重繩 用來降下已被切除的樹木枝條或木塊的繩子。亦稱降下線。</p> |
| <p>terreau classification de la texture du sol basée sur un certain rapport de sable, de limon et d'argile. Considéré comme idéal pour la croissance des plantes.</p> <p>loam <i>soil texture classification based on a certain ratio of sand, silt, and clay. Considered ideal for plant growth.</i></p> | <p>壤土 由一定比例的砂粒、粉粒(淤泥)和粘粒混合而成的土壤質地，是植物生長的理想介質。</p> |
| <p>lobe segments de feuilles qui se projettent vers l'extérieur, créant des vides (sinus) entre les segments.</p> <p>lobe <i>leaf segments that project outward, creating voids (sinuses) between the segments.</i></p> | <p>裂葉 葉片部分向外凸出，並在其間形成空隙。</p> |
| <p>dispositif d'abaissement nom de marque d'une pièce d'équipement fixée à la base de l'arbre ou à une autre ancre du gréement. Utilisé pour envelopper les lignes de charge afin de fournir une friction permettant un abaissement contrôlé des sections d'un arbre.</p> <p>lowering device <i>brand name of a piece of equipment that is attached to the tree base or other anchor in rigging. Used to take wraps with the load lines to provide friction for controlled lowering of sections of a tree.</i></p> | <p>下降器 在垂落枝條時用來固定到樹基或其他錨定點的設備品牌。用於包覆負重繩，提供磨擦，以控制樹枝垂落動作。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>tige fileté à la machine tige de renfort avec un motif de filetage fin qui est utilisée avec un écrou et une rondelle et installée à travers un trou pré-percé dont le diamètre est plus grand que celui de la tige. Contraste avec la tige fileté.</p> <p>machine-threaded rod <i>bracing rod with a fine thread pattern that is used with a nut and washer and installed through a pre-drilled hole that is larger in diameter than the rod.</i> <i>Contrast with lagthreaded rod.</i></p> | <p>機械螺紋桿 細螺紋的固定桿，先在枝幹上鑽穿一個比螺絲桿稍大的孔，讓螺絲桿穿過枝幹的出口處再用螺帽和墊圈鎖緊。 相對於：方頭螺紋釘。</p> |
| <p>macronutrimet élément essentiel dont les plantes ont besoin en quantités relativement importantes. Contraste avec micronutrimet.</p> <p>macronutrient <i>essential element that is required by plants in relatively large quantities.</i> <i>Contrast with micronutrient.</i></p> | <p>巨量營養素 植物所需要，相對數量較多的主要營養素。 相對於：微量營養素。</p> |
| <p>macropore espace relativement grand entre les particules de sol, généralement rempli d'air et permettant le mouvement de l'eau et la pénétration des racines. Contraste avec les micropores.</p> <p>macropore <i>relatively large space between soil particles that is usually air filled and allows for water movement and root penetration.</i> <i>Contrast with micropore</i></p> | <p>大孔隙 土壤顆粒間相對較大的空間，通常充滿空氣，並允許水份移動和根系穿透。 相對於：小孔隙。</p> |
| <p>conducteur principal câble conducteur primaire d'un système de protection contre la foudre d'arbre, conducteur de descente standard.</p> <p>main conductor <i>primary conductor cable of a tree lightning protection system, standard down conductor.</i></p> | <p>主要導體 樹木避雷保護系統中主要導體電纜，標準引下線。</p> |
| <p>méristème tissu indifférencié dans lequel a lieu la division cellulaire active, que l'on trouve dans les pointes des racines, les bourgeons, le cambium, le cambium de liège et les bourgeons latents.</p> <p>meristem <i>undifferentiated tissue in which active cell division takes place, found in the root tips, buds, cambium, cork cambium, and latent buds.</i></p> | <p>分生組織 會發生活性細胞分裂的未分化組織，可見於根尖、芽、形成層、木栓形成層和潛伏芽。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>pesticides microbiens pesticides dérivés de micro-organismes.</p> <p>microbial pesticides <i>pesticides derived from microorganisms.</i></p> | <p>微生物農藥 源自於微生物的農藥。</p> |
| <p>microclimat petite zone présentant des caractéristiques climatiques qui la distinguent de son environnement immédiat.</p> <p>microclimate <i>small area with climatic characteristics that distinguish it from its immediate surrounding area.</i></p> | <p>微氣候 小面積的氣候特徵，與其緊鄰地區氣候有明顯的不同。</p> |
| <p>microinjection technique d'injection dans le tronc utilisant une pénétration du tronc de petit diamètre pour introduire des produits chimiques directement dans le xylème. Contraste avec implant.</p> <p>microinjection <i>trunk injection technique using a small-diameter trunk penetration to introduce chemicals directly into the xylem. Contrast with implant.</i></p> | <p>顯微注射 在樹幹上鑽一個小洞，將化學品直接注入木質部的樹幹注射技術。 相對詞：植入。</p> |
| <p>micronutrimet élément essentiel dont les plantes ont besoin en quantités relativement faibles. Contraste avec macronutrimet.</p> <p>micronutrient <i>essential element that is required by plants in relatively small quantities. Contrast with macronutrient.</i></p> | <p>微量營養素 植物所需，數量相對較少的基本元素。 相對於：巨量營養素。</p> |
| <p>micropore espace entre les particules de sol qui est relativement petit et susceptible d'être rempli d'eau. Contraste avec macropore.</p> <p>micropore <i>space between soil particles that is relatively small and likely to be water filled. Contrast with macropore.</i></p> | <p>小孔隙 土壤顆粒之間相對較小的空間，可能被水所填滿。 相對於：大孔隙。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>micropoulie petite poulie légère utilisée dans les opérations d'escalade, souvent utilisée comme tendeur de nœuds.</p> <p>micropulley <i>small, light-duty pulley used in climbing operations, often used a knot tender.</i></p> | <p>小型滑輪 在攀樹行動中使用的小型、輕型滑輪，通常作為繩結緩衝器。</p> |
| <p>minéralisation processus dans lequel une substance organique est convertie en substance inorganique ou piégée dans celle-ci.</p> <p>mineralization <i>process in which an organic substance is converted to or trapped in inorganic substance.</i></p> | <p>礦化作用 有機物質改變或分解至無機物質的過程。</p> |
| <p>distance d'approche minimale la distance la plus proche autorisée par un ouvrier forestier, un outil, un équipement ou une partie d'arbre à proximité de conducteurs électriques et d'équipements aériens. La distance augmente avec l'augmentation de la tension et varie avec la formation du personnel.</p> <p>minimum approach distance <i>closest distance that a tree worker, tool, equipment, or tree part is permitted near overhead electrical conductors and equipment. Distance increases with increasing voltage and varies with training of personnel.</i></p> | <p>最小安全距離 工人、工具、設備、或樹木枝條應該與上方電導體及設備保持的最小距離。距離隨著電壓增加而加大，且隨人員的訓練經驗而有所不同。</p> |
| <p>arrosage minimum pratique consistant à minimiser les besoins d'irrigation en utilisant des plantes résistantes à la sécheresse et en arrosant uniquement lorsque cela est nécessaire. Voir Xériscaping.</p> <p>minimum irrigation <i>practice of minimizing irrigation needs through the use of drought tolerant plants and watering only when necessary. See Xeriscaping.</i></p> | <p>最低灌溉法 經由使用耐旱植物，僅在必要時澆水以儘量減少灌溉需要的做法。請參閱耐旱景觀設計。</p> |
| <p>acaricide composé chimique toxique pour les acariens.</p> <p>miticide <i>chemical compound that is toxic to mites.</i></p> | <p>殺蟎劑 對蟎類有毒的化學化合物。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>atténuation dans la gestion des risques liés aux arbres, réduire, atténuer ou minimiser les risques de dommages (dommages ou blessures).</p> <p>mitigation <i>in tree risk management, reducing, alleviating, or minimizing risk of harm (damage or injury).</i></p> | <p>減緩 在樹木的風險管理中，減少、減輕，或把損害（破害或傷害）的風險最小化。</p> |
| <p>surveillance exercer une surveillance étroite, effectuer des contrôles ou des inspections réguliers.</p> <p>monitoring <i>keeping a close watch, performing regular checks or inspections.</i></p> | <p>監測 保持密切留意、定期檢查或巡視。</p> |
| <p>monocotylédone plante avec un embryon qui a une feuille de graine (cotylédon), des exemples sont les graminées et les palmiers. Contraste avec dicotylédone.</p> <p>monocotyledon (monocot) <i>plant with an embryo that has one seed leaf (cotyledon), examples are grasses and palms. Contrast with dicotyledon.</i></p> | <p>單子葉植物 植物胚胎含有一個子葉者，例如草和棕櫚樹。 相對於：雙子葉植物</p> |
| <p>monoculture culture ou plantation d'une seule espèce sur des terres agricoles, en milieu forestier ou dans un paysage urbain.</p> <p>monoculture <i>cultivation or planting of a single species on agricultural land, in a forest setting, or within an urban landscape.</i></p> | <p>單作栽培 在農地、森林環境或都市景觀中，栽培或種植單一的物種。</p> |
| <p>morphologie étude de la forme et de la structure des plantes et autres organismes vivants. Contraste avec la taxonomie.</p> <p>morphology <i>study of the form and structure of plants and other living organisms. Contrast with taxonomy.</i></p> | <p>形態學 研究植物和其他生物外形和結構的學科。 相對於：分類學。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>spirale de mortalité séquence d'événements ou de conditions stressantes provoquant le déclin et la mort éventuelle d'un arbre.</p> <p>mortality spiral <i>sequence of stressful events or conditions causing the decline and eventual death of a tree.</i></p> | <p>死亡螺旋 造成樹木衰敗最終導致死亡的連續逆境。</p> |
| <p>arboriculteur municipal une personne spécialisée dans les domaines de l'arboriculture et de la foresterie urbaine et ayant la responsabilité de la gestion de tout ou partie des espaces verts plantés et naturels sur le territoire public des communautés. Voir aussi forestier municipal et agent des arbres.</p> <p>municipal arborist <i>an individual specializing in the fields of arboriculture and urban forestry and having responsibility for the management of all or part of planted and naturally occurring greenspaces on public land in communities. See also city forester and tree officer.</i></p> | <p>市政樹藝師 具有樹木栽培管理和都市林業的專業人員，負責綠地及社區中的公共土地上所有或部分的人工種植和天然植栽的管理。 參考都市林務師及林務官。</p> |
| <p>mycorhizes association symbiotique entre certains champignons et les racines d'une plante.</p> <p>mycorrhizae <i>symbiotic association between certain fungi and the roots of a plant.</i></p> | <p>菌根 某些真菌和植物根之間的共生體。</p> |
| <p>espèces indigènes plantes indigènes d'une région, présentes naturellement et non introduites par l'homme. Contraste avec les espèces introduites et les espèces naturalisées.</p> <p>native species <i>plants indigenous to a region, naturally occurring and not introduced by man. Contrast with introduced species and naturalized species.</i></p> | <p>本土品種 為本土所固有的植物，自然發生的，非經由人傳播。 相關詞：引進種，歸化種、馴化種。</p> |
| <p>espèce naturalisée espèce non indigène qui s'est établie dans une région et qui se propage sans aide humaine. Contraste avec les espèces introduites et les espèces indigènes.</p> <p>naturalized species <i>non-native species that has become established in a region and propagates without human assistance. Contrast with introduced species and native species.</i></p> | <p>歸化種、馴化種 在某地區已成功立足，不經人力協助即可繁殖後代的非原生物種。 相關詞：引進種，歸化種、馴化種。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>nécrose mort localisée des tissus d'un organisme vivant.</p> <p>necrosis <i>localized death of tissue in a living organism.</i></p> | <p>壞疽 活生物體組織的局部壞死。</p> |
| <p>nématode vers ronds microscopiques, beaucoup sont des organismes utiles, mais certains se nourrissent de tissus végétaux et peuvent provoquer des maladies ou des dommages.</p> <p>nematode <i>microscopic roundworm, many are beneficial organisms, but some feed on plant tissues and may cause disease or damage.</i></p> | <p>線蟲 用顯微鏡可見的蠕蟲，很多是有益的生物，但一些以植物組織為食，可能會導致疾病或損傷。</p> |
| <p>nœud partie légèrement élargie d'une tige où naissent les feuilles et les bourgeons. Contraste avec l'entre-nœud.</p> <p>node <i>slightly enlarged portion of a stem where leaves and buds arise. Contrast with internode.</i></p> | <p>節點 莖上略膨大的位置，該處會長葉和芽。 相關詞：節間。</p> |
| <p>nomenclature système de dénomination scientifique des organismes vivants, les noms scientifiques sont latins (ou formes latinisées d'autres langues) et écrits en italique, le genre en premier (commençant toujours par une lettre majuscule), suivi de l'épithète spécifique (l'espèce, commençant toujours par une lettre minuscule, par exemple : <i>Quercus alba</i>).</p> <p>nomenclature <i>scientific naming system for living organisms, scientific names are Latin (or Latinized forms of other languages) and written in italics, the genus first (always starting with capital letter), followed by the specific epithet (species, always starting with lowercase letter, e.g. <i>Quercus alba</i>).</i></p> | <p>命名法 即活體生物的科學命名系統，學名為拉丁文（或將其他語言拉丁文化）並以斜體書寫，先寫屬名（開頭為大寫字母），再寫種名（開頭為小寫字母），例如 <i>Quercus alba</i> 白櫟的學名。</p> |
| <p>non-infectieux troubles qui ne sont pas causés par un agent pathogène et ne peuvent pas être transmis d'un hôte à un autre.</p> <p>noninfectious <i>disorders that are not caused by a pathogen and cannot be passed from one host to another.</i></p> | <p>非傳染性 非由病原體引起，且不能從一個宿主傳遞到另一宿主的異常。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>entailler coin coupé dans une bûche ou un arbre pour l'abattage.</p> <p>notch <i>wedge cut into a log or tree for felling.</i></p> | <p>槽口 為砍伐樹木或木頭的楔形切口。</p> |
| <p>cycle des nutriments mouvement des éléments minéraux (parfois appelés nutriments) au sein d'un écosystème à mesure que la matière organique se décompose, libérant ainsi les nutriments liés aux plantes.</p> <p>nutrient cycling <i>movement of mineral elements (sometimes called nutrients) within an ecosystem as organic matter decomposes, releasing bound nutrients back to plants.</i></p> | <p>營養循環 礦物元素（有時稱為營養素）於生態系統內的流動，有機物質分解，釋放營養素回歸植物使用。</p> |
| <p>encoche ouverte coupe en forme de coin (environ 70 degrés ou plus) utilisée pour abattre des arbres ou enlever des sections d'arbres. Contraste avec l'encoche conventionnelle et l'encoche de Humboldt.</p> <p>open-face notch <i>wedge-shaped cut (approximately 70 degrees or greater) used in felling trees or removing tree sections. Contrast with conventional notch and Humboldt notch.</i></p> | <p>開面切口 楔形切口（角度大約 70 度或更大），用於砍伐樹木或移除樹幹的一部分。 相關詞：慣性切口，洪堡切口。</p> |
| <p>opposé relatif à la disposition des feuilles ou des branches, feuilles ou branches situées deux à chaque nœud, l'une en face de l'autre sur la tige. Contraste avec alternatif et verticillé.</p> <p>opposite <i>pertaining to leaf or branch arrangement, leaves or branches situated two at each node, across from each other on the stem. Contrast with alternate and whorled.</i></p> | <p>對生 與葉或分枝的排列有關，每個節點有兩個葉子或分枝，且在莖上呈對面位置。 相關詞：互生，輪生。</p> |
| <p>ordre groupe taxonomique inférieur au niveau de la classe mais supérieur au niveau de la famille.</p> <p>order <i>taxonomic group below the class level but above the family level.</i></p> | <p>目 分類層級，介於綱及科之間。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>organique (bio) en chimie, une substance contenant du carbone. Dans un contexte arboricole appliqué, substance, notamment un engrais ou un pesticide, d'origine animale ou végétale. Contraste avec inorganique.</p> <p>organic <i>in chemistry, a substance containing carbon. In an applied arboricultural context, a substance, especially a fertilizer or pesticide, of animal or vegetable origin.</i> <i>Contrast with inorganic.</i></p> | <p>有機的 化學上，指含有碳的物質。在樹木栽培應用場合，特別指來自動物或植物性的肥料或農藥。 相對於：無機的。</p> |
| <p>couche organique couche de matière organique à la surface du sol.</p> <p>organic layer <i>layer of organic matter at the soil surface.</i></p> | <p>有機層 在土壤表面的有機物質層。</p> |
| <p>osmose diffusion de l'eau à travers une membrane semi-perméable depuis une région à potentiel hydrique plus élevé (concentration en sel plus faible) vers une région à potentiel hydrique plus faible (concentration en sel plus élevée).</p> <p>osmosis <i>diffusion of water through a semipermeable membrane from a region of higher water potential (lower salt concentration) to a region of lower water potential (higher salt concentration).</i></p> | <p>滲透 經由具有半滲透性的薄膜讓水分擴散，從水分潛勢較高的區域（低鹽濃度）至水分潛勢較低（高鹽濃度）的區域。</p> |
| <p>palmé type de feuille composée avec des nervures ou des folioles rayonnant en forme d'éventail. Contraste avec bipenné et penné.</p> <p>palmate <i>type of compound leaf with veins or leaflets radiating in a fanlike pattern.</i> <i>Contrast with bipinnate and pinnate.</i></p> | <p>掌狀複葉 葉脈或小葉放射成扇形狀的複葉。 相對於：二回羽狀複葉，羽狀複葉。</p> |
| <p>parasite organisme vivant dans ou sur un autre organisme vivant (hôte) dont il tire sa nourriture au détriment de l'hôte, tuant parfois l'hôte.</p> <p>parasite <i>organism living in or on another living organism (host) from which it derives nourishment to the detriment of the host, sometimes killing the host.</i></p> | <p>寄生物 居住在另一個活生物體(寄主)之上或之內，從寄主身上獲取營養，有時會造成寄主死亡。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>cellules du parenchyme cellules vivantes à parois minces essentielles à la photosynthèse, au transport radial, au stockage d'énergie et à la production de composés protecteurs.</p> <p>parenchyma cells <i>thin-walled, living cells essential in photosynthesis, radial transport, energy storage, and production of protective compounds.</i></p> | <p>薄壁細胞 於光合作用、徑向傳輸、能源儲存和產生保護性化合物上有其必要性的薄壁活細胞。</p> |
|---|--|



| | |
|--|--|
| <p>matériau parental substrat rocheux ou matériau de base à partir duquel un profil de sol se développe.</p> <p>parent material <i>soil bedrock or base material from which a soil profile develops.</i></p> | <p>母質岩 土壤剖面發展來源的土壤基岩或基底材料。 註：土壤形成的塊狀岩體，稱為母岩。母岩的風化物稱為母質。</p> |
| <p>agent pathogène agent causal de la maladie. Désigne généralement des micro-organismes.</p> <p>pathogen <i>causal agent of disease. Usually refers to microorganisms.</i></p> | <p>病原體 疾病的起因。通常是指微生物。</p> |
| <p>agent pathogène agent causal de la maladie. Désigne généralement des micro-organismes.</p> <p>peen (peened) <i>act of bending, rounding, or flattening the end of through-hardware for the purpose of preventing the nut from backing off.</i></p> | <p>錘打 將固定五金的錐尖敲彎、敲圓、或敲平，以防止螺絲脫落。</p> |
| <p>nappe phréatique perchée accumulation d'eau dans une couche supérieure du sol au-dessus de la nappe phréatique réelle, résultant lorsque le drainage dans une zone est entravé par une couche imperméable, telle que de la roche ou de l'argile lourde, ou lorsque l'interface entre les couches de sol est devenue stratifiée (c'est-à-dire avec un contraste marqué dans la taille des pores du sol).</p> <p>perched water table <i>accumulation of water in an upper soil layer above the actual water table, resulting when drainage in an area is impeded by an impermeable layer, such as rock or heavy clay, or when the interface between soil layers has become stratified (i.e., with sharp contrast in soil pore sizes).</i></p> | <p>積水層(滯水面/棲留地下水位) 由於實際地下水位之上方土壤不能透水，造成上方的土壤層積水的現象。若有不可滲透層；如岩石、重黏土或土壤層間的介面已成層積(土壤孔隙尺寸大幅不同)，會造成地面水無法下滲，形成水窪。</p> |
| <p>percolation mouvement de l'eau à travers le sol. Contraste avec l'infiltration.</p> <p>percolation <i>movement of water through the soil. Contrast with infiltration.</i></p> | <p>浸透 水在土壤中的移動。 相對於：入滲。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>taux de percolation vitesse à laquelle l'eau se déplace dans le sol.</p> <p>percolation rate <i>speed at which water moves through the soil.</i></p> | <p>浸透率 水在土壤通過的速度。</p> |
| <p>périderme les couches externes de tissus des racines et des tiges ligneuses, constituées du cambium de liège et des tissus produits par celui-ci, comme l'écorce.</p> <p>periderm <i>the outer layers of tissue of woody roots and stems, consisting of the cork cambium and the tissues produced by it, such as bark.</i></p> | <p>周皮層 木本植物根和莖的外層，由木栓形成層和其生成組織共同組成，如樹皮。</p> |
| <p>succursales permanentes dans l'élagage structurel des jeunes arbres, les branches qui seront laissées en place, formant souvent la charpente initiale d'un arbre. Contraste avec les branches temporaires.</p> <p>permanent branches <i>in structural pruning of young trees, branches that will be left in place, often forming the initial scaffold framework of a tree. Contrast with temporary branches.</i></p> | <p>永久枝 對小樹做結構修剪時刻意留下的枝條，是未來樹型的主要骨架。相對於：暫時枝。</p> |
| <p>point de flétrissement permanent point auquel une plante ne peut plus extraire l'eau du sol et subit des dommages permanents. Comparer avec l'eau disponible, la capacité du champ et l'eau gravitationnelle.</p> <p>permanent wilting point <i>point at which a plant cannot pull any more water from the soil and suffers permanent damage. Compare to available water, field capacity, and gravitational water.</i></p> | <p>永久凋萎點 植物不能從土壤吸到任何水，導致永久性損傷的臨界點。 相關詞：有效水，田間含水量，及重力水。</p> |
| <p>équipement de protection individuelle (EPI) équipement de sécurité personnelle tel qu'un casque, des lunettes de sécurité, une protection auditive et une protection des jambes, y compris des jambières.</p> <p>personal protective equipment (PPE) <i>personal safety gear such as hard hat, safety glasses, hearing protection, and leg protection, including chaps.</i></p> | <p>個人防護裝備(EPI/PPE) 個人安全裝備，如安全帽、安全眼鏡、聽力保護罩、和腿部保護物品，包括護腿皮套褲。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>résistance aux ravageurs chez les plantes, tendance à résister ou à ne pas développer certains problèmes de ravageurs.</p> <p>pest resistance <i>in plants, the tendency to withstand or to not develop certain pest problem.</i></p> | <p>抗害性 植物抵擋或不使特定有害生物問題成長之能力。</p> |
| <p>résurgence des ravageurs augmentation de la population d'un organisme nuisible suite à une réduction de la population de prédateurs naturels ou de parasites de cet organisme nuisible. Généralement le résultat d'un pesticide non spécifique ou de conditions environnementales défavorables.</p> <p>pest resurgence <i>increase in the population of a pest following a reduction in the population of natural predators or parasites of that pest. Usually, the result of a nonspecific pesticide or unfavorable environmental condition.</i></p> | <p>有害生物復發 在捕食者或寄生生物族群減少後，導致有害生物的族群數增加，通常為非專一性農藥或不利環境條件造成的結果。</p> |
| <p>pesticide tout produit chimique utilisé pour contrôler ou tuer les parasites indésirables tels que les mauvaises herbes, insectes ou champignons.</p> <p>pesticide <i>any chemical used to control or kill unwanted pests such as weeds, insects, or fungi.</i></p> | <p>農藥 任何用來控制或殺死雜草、昆蟲、或真菌等有害生物的化學製品。</p> |
| <p>résistance aux pesticides capacité à résister à certains pesticides; la survie de quelques ravageurs génétiquement résistants qui se reproduisent peut conduire à des populations résistantes.</p> <p>pesticide resistance <i>ability to withstand certain pesticides; survival of just a few genetically resistant pests that reproduce can lead to populations that are resistant.</i></p> | <p>(農藥)抗藥性 抵擋某些農藥的能力；少數具遺傳抗藥性的有害生物存活後，繁衍出具抗藥性的族群。</p> |
| <p>pétiole tige ou axe de support d'une feuille.</p> <p>petiole <i>stalk or support axis of a leaf.</i></p> | <p>葉柄 葉的柄或支持軸。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>pH unité de mesure qui décrit l'alcalinité ou l'acidité d'une solution, Log négatif de la concentration en ions hydrogène, mesuré sur une échelle de 0 à 14, Plus de 7 est alcalin, moins de 7 est acide et 7 est neutre (eau pure) .</p> <p>pH <i>unit of measure that describes the alkalinity or acidity of a solution, Negative log of the hydrogen ion concentration, measured on a scale from 0 to 14, Greater than 7 is alkaline, less than 7 is acid, and 7 is neutral (pure water).</i></p> | <p>酸鹼值 描述溶液鹼性或酸性的度量單位，以其氫離子濃度的負對數表示，測量範圍是從 0 到 14，大於 7 為鹼性，小於 7 是酸性，7 是中性（純淨水）。</p> |
| <p>phénol alcool biologique produit naturellement avec des propriétés acides, l'un des nombreux composés de défense chimique des arbres.</p> <p>phenol <i>naturally produced organic alcohol with acidic properties, One of several chemical defense compounds in trees.</i></p> | <p>苯酚 自然生產的帶酸性的有機乙醇，為樹木的幾種化學防禦化合物之一。</p> |
| <p>phénologie relation entre le climat et les événements biologiques, tels que la floraison ou le feuillage des plantes.</p> <p>phenology <i>relationship between the climate and biological events, such as flowering or leafing out in plants.</i></p> | <p>物候學 氣候和生物的事件(如植物開花或長葉)之間的關係。</p> |
| <p>phloème tissu vasculaire végétal qui transporte les photosynthétiques et les régulateurs de croissance. Situé à l'intérieur de l'écorce, juste à l'extérieur du cambium. C'est bidirectionnel (transporte de haut en bas). Contraste avec le xylème.</p> <p>phloem <i>plant vascular tissue that transports photosynthates and growth regulators. Situated on the inside of the bark, just outside the cambium. It is bidirectional (transports up and down). Contrast with xylem.</i></p> | <p>韌皮部 植物運輸光合產物和生長調節劑的維管組織。位於樹皮的內側，形成層外側。可雙向運輸(向上或向下)。相對於：木質部。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>photosynthétique terme général désignant les sucres et autres glucides produits lors de la photosynthèse.</p> <p>photosynthate <i>general term for the sugars and other carbohydrates produced during photosynthesis.</i></p> | <p>光合產物 光合作用過程中所產生的糖和其他碳水化合物之統稱。</p> |
| <p>photosynthèse processus dans les plantes vertes (et dans les algues et certaines bactéries) par lequel l'énergie lumineuse est utilisée pour former du glucose (énergie chimique) à partir de l'eau et du dioxyde de carbone.</p> <p>photosynthesis <i>process in green plants (and in algae and some bacteria) by which light energy is used to form glucose (chemical energy) from water and carbon dioxide.</i></p> | <p>光合作用 綠色植物（和藻類及一些細菌）藉由光的能量將水和二氧化碳轉變成葡萄糖（化學能）的過程。</p> |
| <p>phototropisme influence de la lumière sur la direction de croissance des plantes. Tendence des plantes à pousser vers la lumière.</p> <p>phototropism <i>influence of light on the direction of plant growth. Tendency of plants to grow toward light.</i></p> | <p>向光性 光對植物生長的方向影響。植物趨光生長的趨勢。</p> |
| <p>Phylum (division) groupe taxonomique principal au sein d'un royaume.</p> <p>phylum (division) <i>primary taxonomic group within a kingdom.</i></p> | <p>門 分類層級，介於界及綱之間。</p> |
| <p>trouble physiologique chez les plantes, un trouble qui n'est pas directement causé par un insecte, un agent pathogène ou une blessure.</p> <p>physiological disorder <i>in plants, a disorder not directly caused by an insect, pathogen, or injury.</i></p> | <p>生理異常 在植物上，不是直接由昆蟲、病原體或外傷所造成的異常。</p> |
| <p>phytotoxique terme pour décrire un composé toxique pour les plantes.</p> <p>phytotoxic <i>term to describe a compound that is poisonous to plants.</i></p> | <p>毒害植物的 用以描述該化合物對植物有毒的。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>phytotoxicité qualité d'être phytotoxique.</p> <p>phytotoxicity <i>quality of being phytotoxic.</i></p> | <p>藥害 植物受到毒害的狀況。</p> |
| <p>penné type de feuille composée, avec des folioles de chaque côté d'un axe commun. Contraste avec bipenné et palmé.</p> <p>pinnate <i>type of compound leaf, with leaflets along each side of a common axis.</i> <i>Contrast with bipinnate and palmate.</i></p> | <p>羽狀複葉 複葉的一種，主軸每邊都有小葉。 相對於：二回羽狀複葉，掌狀複葉。</p> |
| <p>régulateur de croissance des plantes composé efficace en petites quantités qui affecte la croissance et/ou le développement des plantes. Peut être produit naturellement (hormone) ou synthétique. Voir hormone végétale.</p> <p>plant growth regulator <i>compound effective in small quantities that affects the growth and/or development of plants. May be naturally produced (hormone) or synthetic.</i> <i>See plant hormone.</i></p> | <p>植物生長調節劑 少量即對植物的生長和(或)發育具有影響的化合物。可能是自然形成(激素)或人工合成的。 參考：植物激素。</p> |
| <p>hormone végétale substance produite par une plante qui, en faibles concentrations, affecte les processus physiologiques tels que la croissance et le développement, souvent à distance du point d'origine de la substance. Voir régulateur de croissance des plantes.</p> <p>plant hormone <i>substance produced by a plant that, in low concentrations, affects physiological processes such as growth and development, often at a distance from the substance point of origin.</i> <i>See plant growth regulator.</i></p> | <p>植物激素 植物產生的一種物質，低濃度且影響到生長及發育等生理過程，作用點通常離生成點有一定距離。 參考：植物生長調節劑。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>spécifications de plantation des plans détaillés et des déclarations de procédures, exigences et normes particulières pour la plantation.</p> <p>planting specifications <i>detailed plans and statements of particular procedures, requirements, and standards for planting.</i></p> | <p>種植規範 種植的特定步驟、要求和標準的詳細計劃和說明。</p> |
| <p>sécateur à perche outil à long manche utilisé pour réaliser de petites coupes d'élagage semblables à des ciseaux qui ne peuvent pas être atteintes avec des outils à main.</p> <p>pole pruner <i>long-handled tool used to make scissors-like, small pruning cuts that cannot be reached with hand tools.</i></p> | <p>高枝剪 手工工具不夠長時，用來進行剪刀式剪枝、小枝修剪的長柄工具。</p> |
| <p>scie à perche outil à long manche avec une scie d'élagage à l'extrémité.</p> <p>pole saw <i>long-handled tool with a pruning saw on the end.</i></p> | <p>高枝鋸 尾端有修剪鋸片的長柄工具。</p> |
| <p>étiéage technique de taille spécialisée dans laquelle un arbre à grande maturité est maintenu relativement court. A partir d'un jeune arbre, des coupes internodales sont réalisées à une hauteur choisie, entraînant le développement de boutons de cals à la hauteur de coupe. Nécessite un retrait régulier (généralement annuel) des pousses résultant des coupes.</p> <p>pollarding <i>specialty pruning technique in which a tree with a large-maturing form is kept relatively short. Starting on a young tree, internodal cuts are made at a chosen height, resulting in the development of callus knobs at the cut height. Requires regular (usually annual) removal of the sprouts arising from the cuts.</i></p> | <p>樹瘤造型修剪 將大型成熟樹維持一定高度的特殊修剪技術。從小樹階段開始，選擇一定高度的節間進行修剪，切口位置會導致癒傷組織瘤的產生。需要定期（通常每年）修剪從切口所長出的徒長枝。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>oïdium l'un des divers champignons du genre Erysiphe qui produisent des conidies poudreuses qui apparaissent comme une couche blanche et floue sur la surface supérieure des feuilles, provoquant souvent une distorsion de la feuille.</p> <p>powdery mildew <i>any of various fungi of the genus Erysiphe that produce powdery conidia that appear as a white, fuzzy coating on the upper leaf surfaces, often causing distortion of the leaf.</i></p> | <p>白粉病 任何會產生粉狀分生孢子的白粉屬真菌，於上位葉表面出現白色茸毛狀物質，往往造成葉片變形。</p> |
| <p>prédateur tout organisme qui s'attaque à un autre organisme.</p> <p>predator <i>any organism that preys on another organism.</i></p> | <p>捕食者 任何會捕食另一種生物的生物。</p> |
| <p>fertilisation sur ordonnance philosophie consistant à baser les recommandations de fertilisation sur les besoins des plantes, qui sont principalement déterminés par des analyses de sol ou de tissus.</p> <p>prescription fertilization (fertilisation, in British English) philosophy of basing fertilization recommendations on plant needs, which are primarily determined by soil or tissue testing.</p> | <p>施肥處方 主要由土壤或組織測試方法中，了解植物的營養素需求情形，據以提供之施肥建議。</p> |
| <p>prévention processus proactif destiné à se prémunir contre les impacts négatifs en évitant ou en réduisant le risque de leur apparition.</p> <p>prevention <i>proactive process intended to guard against adverse impact by avoiding or reducing the risk of its occurrence.</i></p> | <p>預防 避免或減少其發生風險，以防範不利影響的主動做法。</p> |
| <p>croissance primaire croissance des racines et des tiges en longueur. Se produit au niveau des méristèmes apicaux et latéraux de toutes les plantes vasculaires.</p> <p>primary growth <i>root and stem growth in length. Occurs at the apical meristems and lateral meristems of all vascular plants.</i></p> | <p>主要生長 根和莖長度的增長。發生於所有維管植物的頂端分生組織和側邊分生組織。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>étaie renfort rigide, agissant en compression pour soutenir un arbre, une branche d'arbre ou un poteau électrique. Poteau d'hélice. Contraste avec la corde d'hauban.</p> <p>prop (propping) <i>rigid brace, acting in compression to support a tree, tree branch, or utility pole. Prop pole.</i> Contrast with guy.</p> | <p>支柱(支撐) 固定的支撐，承受壓力以支撐樹幹、枝條或電線桿。支撐桿。 相對於：牽引索</p> |
| <p>propagation processus d'augmentation du nombre de plantes, à la fois sexuellement et asexuellement.</p> <p>propagation <i>process of increasing plant numbers, both sexually and asexually.</i></p> | <p>繁殖 經由有性和無性繁殖使植物數量增加的過程。</p> |
| <p>cause immédiate terme juridique qui décrit un acte ou une omission pouvant être attribué comme cause de perte et/ou de blessure.</p> <p>proximate cause <i>legal term that describes an act or omission that can be attributed as cause of loss and / or injury.</i></p> | <p>直接原因 法律術語，用以描述一個行為或不行為，成為損失或傷害的原因。</p> |
| <p>attelage Prusik type d'attelage à friction multi-enroulé utilisé dans l'escalade et le gréement. Une utilisation courante consiste à attacher la boucle Prusik à la ligne d'escalade lors du verrouillage du pied.</p> <p>prusik hitch <i>type of multi-wrapped friction hitch used in climbing and rigging. A common use is to attach the Prusik loop to the climbing line when foot locking.</i></p> | <p>普魯士結 多重纏繞的摩擦型索結，用於攀爬和垂落。常見腳鎖式攀繩時，將普魯士結附加至爬樹繩上。</p> |
| <p>boucle Prusik boucle de corde utilisée pour former un attelage Prusik pour l'escalade ou le gréement.</p> <p>prusik loop <i>loop of rope used to form a Prusik hitch for climbing or rigging.</i></p> | <p>普魯士繩套 繩子的迴圈，用來形成普魯士結，以利攀爬或操縱垂落索具。</p> |
| <p>transport radial mouvement latéral des substances, perpendiculairement à l'axe longitudinal de l'arbre ou de la tige.</p> <p>radial transport <i>lateral movement of substances, perpendicular to the longitudinal axis of the tree or stem.</i></p> | <p>徑向運輸 樹體內物質的水平移動，與樹或樹幹的縱向軸相垂直。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>tranchée radiale technique d'aération du sol autour d'un arbre en enlevant et en remplaçant la terre (qui peut être amendée) dans des tranchées creusées en forme de rayons (radialement à partir du tronc) dans la zone racinaire pour améliorer les conditions de croissance des racines. Contraste avec les tranchées et les tunnels.</p> <p>radial trenching <i>technique for aerating the soil around a tree by removing and replacing soil (that may be amended) in trenches made in a spokelike pattern (radially from the trunk) in the root zone to improve conditions for root growth.</i> Contrast with trenching and tunneling.</p> | <p>放射狀挖溝 於樹的周圍挖溝(從樹幹呈放射狀的根分佈區域)，藉由移除及替換土壤(可能經改良過)，以提高土壤通氣性的技術，進而改善根系的生長。 相對於：挖溝及隧道式挖溝。</p> |
| <p>élevage taille sélective pour fournir un dégagement vertical.</p> <p>raising <i>selective pruning to provide vertical clearance.</i></p> | <p>樹冠提升 為提高樹下高度空間所做的選擇性修剪。</p> |
| <p>rayon tissus de parenchyme qui s'étendent radialement à travers le xylème et le phloème d'un arbre et fonctionnent dans le transport, le stockage, la résistance structurelle et la défense.</p> <p>ray <i>parenchyma tissues that extend radially across the xylem and phloem of a tree and function in transport, storage, structural strength, and defense.</i></p> | <p>髓線 薄壁組織呈放射狀的跨越樹木的木質部和韌皮部，具有運輸、儲存、結構強度和防禦功能。</p> |
| <p>bois de réaction bois formé dans des tiges penchées ou tordues ou sur les côtés inférieurs ou supérieurs des branches pour contrecarrer les effets de la gravité.</p> <p>reaction wood <i>wood formed in leaning or crooked stems or on lower or upper sides of branches as a means of counteracting the effects of gravity.</i></p> | <p>反應木 在傾斜或彎曲的枝幹或分枝的上方或下方所形成的木材，用以對抗重力的影響。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>zone de réaction limite naturelle formée chimiquement à l'intérieur d'un arbre pour séparer le bois endommagé du bois sain existant. Important dans le processus de compartimentation.</p> <p>reaction zone <i>natural boundary formed chemically within a tree to separate damaged wood from existing healthy wood. Important in the process of compartmentalization.</i></p> | <p>反應區 樹體內以化學性形成的自然屏障，用以將受損木材與現有的健康木材區隔。於區隔化過程中相當重要。</p> |
| <p>force réactive force d'égale grandeur exercée dans la direction opposée à une force agissant sur un corps.</p> <p>reactive force <i>force of equal magnitude exerted in the opposite direction of a force acting on a body.</i></p> | <p>反作用力 作用在一物體上的力，在其相反方向會產生相同大小的力量。</p> |
| <p>réduction taille pour diminuer la hauteur et/ou l'étendue d'une branche ou d'une couronne.</p> <p>reduction <i>pruning to decrease height and / or spread of a branch or crown.</i></p> | <p>樹冠縮減 修剪以減少樹冠或分枝的高度或冠幅。</p> |
| <p>coupe de réduction coupe d'élagage qui réduit la longueur d'une branche ou d'une tige à une branche latérale suffisamment grande pour assumer une dominance apicale.</p> <p>reduction cut <i>pruning cut that reduces the length of a branch or stem back to a lateral branch large enough to assume apical dominance.</i></p> | <p>截剪 修剪切法之一，縮減分枝或樹幹的長度但保留有頂芽優勢的大側枝。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>coût de remplacement méthode pour évaluer la valeur monétaire des arbres considérés comme remplaçables par des plants cultivés en pépinière ou en plein champ. Basée sur le coût de remplacement par des espèces identiques ou comparables de même taille au même endroit, sous réserve de dépréciation pour divers facteurs. Contraste avec la méthode de la formule du tronc.</p> <p>replacement cost <i>method to appraise the monetary value of trees considered replaceable with nursery- or field-grown stock. Based on the cost of replacement with the same or comparable species of the same size in the same place, subject to depreciation for various factors. Contrast with trunk formula method.</i></p> | <p>重置成本法 將樹木價值以重新購買苗圃或田間生長的相同苗木的價格來評估。參考同一區域、相同大小、同樣或類似的物種的成本。但應考量各種不同因素而調整。相對於：樹幹公式鑑價法。</p> |
| <p>kit de sauvetage du matériel d'escalade et de l'équipement d'urgence qui doivent être installés sur chaque chantier et disponibles pour effectuer un sauvetage aérien et appliquer les premiers soins.</p> <p>rescue kit <i>climbing gear and emergency equipment that should be set out on every jobsite and available to conduct an aerial rescue and apply first aid.</i></p> | <p>救援裝備包/急救小包 攀爬工具和緊急救援裝備，設置在每個工地上，容易取得，常用於進行空中救援和急救。</p> |
| <p>poulie de sauvetage poulie légère utilisée dans les opérations de gréage léger.</p> <p>rescue pulley <i>light-duty pulley used in light rigging operations.</i></p> | <p>拯救滑輪 在輕量索具垂落操作上所使用的輕型滑輪。</p> |
| <p>test de résonance moyen non destructif permettant de déterminer la solidité ou l'intégrité structurelle d'un objet ou d'un matériau en déterminant la vitesse à laquelle les ondes sonores le traversent.</p> <p>resonance testing <i>nondestructive means of determining the soundness or structural integrity of an object or material by determining the rate at which sound waves travel through it.</i></p> | <p>共振檢測法 從聲波通過樹體時的不同速率，來推測物件或材料的堅固性或結構完整性所使用的非破壞性方法。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>allocation des ressources (1) en physiologie végétale, distribution et utilisation des photosynthétiques pour diverses fonctions et processus végétaux. (2) dans la gestion, la distribution de matériaux ou d'autres actifs pour atteindre les objectifs.</p> <p>resource allocation (1) in plant physiology, distribution, and use of photosynthates for various plant functions and processes. (2) in management, distribution of materials or other assets to accomplish objectives.</p> | <p>資源分配 (1) 在植物生理上，光合產物被分配和使用到不同的植物功能及作用的方式。 (2) 在管理上，為達到目標所進行的材料或其他資產分配。</p> |
| <p>respiration les plantes, les processus et les glucides se transforment en utilisateurs.</p> <p>respiration in plants, process by which carbohydrates are converted into energy by using oxygen.</p> | <p>呼吸作用 植物使用氧，將碳水化合物轉換成能量的過程。</p> |
| <p>restauration (1) l'élagage pour améliorer la structure, la forme et l'apparence des arbres mal taillés, vandalisés ou endommagés. (2) gestion et plantation pour restaurer des écosystèmes ou des paysages altérés ou endommagés.</p> <p>restoration (1) pruning to improve the structure, form, and appearance of trees that have been improperly trimmed, vandalized, or damaged. (2) management and planting to restore altered or damaged ecosystems or landscapes.</p> | <p>恢復 (1) 對曾遭不當修剪、破壞或損壞的樹木，加以修剪以改善其結構、形式和外觀。 (2) 以管理和種植來恢復被改變或損壞的生態系或景觀。</p> |
| <p>chemin de retraite voie d'évacuation prédéterminée, éloignée d'un arbre à abattre. Elle doit être à un angle de 45 degrés, en arrière et à l'opposé de la direction de l'arbre qui tombe, et dégagée de toute obstruction.</p> <p>retreat path predetermined escape route away from a tree that is to be felled. Should be a 45-degree angle back and away from the direction of the falling tree and clear of obstruction.</p> | <p>後退路徑 預先訂好的從砍伐的樹旁逃跑的路線。應以 45 度角倒退及遠離樹倒下的方向，並事先清除路線上的障礙物。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>rhizosphère zone du sol immédiatement adjacente aux racines des plantes et affectée par celles-ci. Présente généralement un niveau élevé d'activité microbienne.</p> <p>rhizosphere soil area immediately adjacent to, and affected by, plant roots. Typically has a high level of microbial activity.</p> | <p>根圈 緊鄰植物根系的土壤區域，受植物根部的影響。通常有高度的微生物活動。</p> |
| <p>gréement méthode d'utilisation des cordes et du matériel (1) lors de l'élagage ou de l'abattage d'arbres, pour contrôler ou diriger la descente de matériaux coupés ou pour manipuler de lourdes charges. (2) avec des grues, des chargeurs ou tout autre équipement, pour soulever de lourdes charges.</p> <p>rigging method of using ropes and hardware (1) in tree pruning or removal, to control or direct the descent of cut material or to handle heavy loads. (2) with cranes, loaders, or other equipment, to lift heavy loads.</p> | <p>索具 使用繩索和固定五金的方法 (1) 在樹木修剪或移除時，用以控制或導引切除部位下降或處理重物落地。 (2) 配合起重機、裝載機、或其他設備，以吊起重物。</p> |
| <p>ligne de gréement corde, généralement la ligne de charge, utilisée dans les opérations de gréage.</p> <p>rigging line rope, usually the load line, used in rigging operations.</p> | <p>索具繩 索具操作中用於負重的繩索。</p> |
| <p>point d'accrochage placement dans l'arbre (dans une entreejambe naturelle ou fausse) ou tout autre point par lequel passe la ligne de charge pour contrôler les opérations de gréage.</p> <p>rigging point placement in the tree (in a natural or false crotch) or any other point through which the load line passes to control rigging operations.</p> | <p>索具支點 放置在樹上(天然或人為的丫叉)或其他支點，可用以提供負重繩通過以控制索具的操作。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>anneau poreux schéma de développement du bois dans lequel les vaisseaux de grand diamètre sont concentrés dans le bois initial. Contraste avec poreux diffus.</p> <p>ring porous <i>pattern of wood development in which the large-diameter vessels are concentrated in the earlywood.</i> <i>Contrast with diffuse porous.</i></p> | <p>環孔的 大口徑導管集中於早材的木材生長模式。 相對於：散孔的。</p> |
| <p>l'évaluation des risques processus d'évaluation des événements inattendus qui pourraient se produire, de leur probabilité et des résultats probables. Dans la gestion des arbres, processus systématique permettant de déterminer le niveau de risque posé par un arbre, une partie d'arbre ou un groupe d'arbres.</p> <p>risk assessment <i>process of evaluating what unexpected things could happen, how likely they are to happen, and what the likely outcomes are. In tree management, the systematic process to determine the level of risk posed by a tree, tree part, or group of trees.</i></p> | <p>風險評估 評估那些意外的事情可能發生，可能性有多少，可能的結果是什麼的程序。在樹木管理上，指以有系統的評估方法來決定樹木、樹木的一部分或樹群的風險高低。</p> |
| <p>gestion des risques application systématique des politiques, procédures et pratiques de gestion pour identifier, évaluer, traiter, surveiller et communiquer les risques.</p> <p>risk management <i>systematic application of management policies, procedures, and practices for identifying, evaluating, treating, monitoring, and communicating risk.</i></p> | <p>風險管理 針對管理政策、程序和做法採取系統化應用方式做鑑定、評估、處理、監測、和溝通風險的方法。</p> |
| <p>motte de racines sol contenant la totalité (par exemple, en conteneur) ou une partie (par exemple, B&T) des racines qui sont déplacées avec une plante lorsqu'elle est plantée ou transplantée.</p> <p>root ball <i>soil containing all (e.g., containerized) or a portion (e.g., B&B) of the roots that are moved with a plant when it is planted or transplanted.</i></p> | <p>(帶土) 根球 在植物種植或移植時。包含有所有的根系(容器苗)或一部分根系(包裹根球苗或帶土球苗)的土球。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>excavation du collet / de la couronne racinaire processus d'enlèvement de la terre pour exposer et évaluer le collet (couronne racinaire) d'un arbre.</p> <p>root collar / root crown excavation <i>process of removing soil to expose and assess the root collar (root crown) of a tree.</i></p> | <p>根領 / 根冠挖掘 去除土壤，使樹木的根領(根冠)外露並進行評估的工作。</p> |
| <p>couronne racinaire zone où les racines principales rejoignent la tige de la plante, généralement au niveau du sol ou à proximité. Également appelée collet radicaire.</p> <p>root crown <i>area where the main roots join the plant stem, usually at or near ground level. Also called root collar.</i></p> | <p>根冠 植物主根與主幹連接的區域，通常在或接近地面，即根領。</p> |
| <p>zone d'initiation de la racine région à la base d'une tige de palmier où émergent les racines latérales.</p> <p>root initiation zone <i>region at the base of a palm stem where lateral roots emerge.</i></p> | <p>發根區(棕櫚) 棕櫚幹基部長出水平側根的區域。</p> |
| <p>tapis de racines réseau dense de racines près de la base d'un palmier.</p> <p>root mat <i>dense network of roots near the base of a palm.</i></p> | <p>根叢墊(棕櫚) 棕櫚基部附近的密集根網。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>taille des racines</p> <p>(1) Lors du repiquage, processus consistant à pré-creuser une motte pour augmenter la densité de développement des racines dans la motte finale.</p> <p>(2) dans le domaine de la conservation et de la préservation des arbres, le processus de pré-coupe des racines derrière la ligne d'une excavation prévue pour éviter la déchirure et l'éclatement des racines restantes.</p> <p>(3) Dans la gestion des maladies des arbres, couper les racines des arbres pour empêcher la transmission des maladies par greffe de racines.</p> <p>root pruning</p> <p>(1) in transplanting, the process of pre-digging a root ball to increase the density of root development within the final root ball.</p> <p>(2) in tree conservation and preservation, the process of pre-cutting roots behind the line of a planned excavation to prevent tearing and splintering of remaining roots.</p> <p>(3) in tree disease management, severing tree roots to prevent disease transmission through root grafts.</p> | <p>斷根</p> <p>(1) 在移植上，預先挖開根球以促進留在根球內的根系長出濃密的鬚根。</p> <p>(2) 樹木保護或原地保留時，在計劃的開挖線內先切斷根系，以防止開挖機具撕裂和分裂根系。</p> <p>(3) 在樹木病害管理上，切斷樹木的根，以防止病害經由病根搭接到別健康的根系傳染。</p> |
| <p>élingue en corde</p> <p>longueur de corde, généralement dotée d'au moins une épissure à œil, utilisée pour sécuriser l'équipement ou les sections d'arbres lors des opérations de gréage.</p> <p>rope sling</p> <p>length of rope, usually with at least one eye splice, used to secure equipment or tree sections in rigging operations.</p> | <p>繩索帶</p> <p>一段繩子，通常有至少一個環眼結，用於固定設備或樹上以利索具操作。</p> |
| <p>bouline en cours d'exécution</p> <p>Nœud de bouline avec la partie debout de la ligne passant dans la boucle. Souvent utilisé pour attacher et contrôler les branches ou les sections d'arbres qui doivent être enlevées. Peut être utilisé lorsque le point d'attache souhaité n'est pas directement accessible par le travailleur.</p> <p>running bowline</p> <p>bowline knot with the standing part of the line running through the loop. Often used to tie off and control branches or tree sections that are to be removed. Can be used when the desired tying point cannot be directly accessed by the worker.</p> | <p>活動秤人結</p> <p>一端可穿過迴圈的單套結。通常用於綁住和控制將被切除的分枝或樹木的一部分。可以使用在工人無法直接到達的綁縛點。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>rouille</p> <p>maladie causée par un certain groupe de champignons et caractérisée par des taches brun rougeâtre sur le feuillage et / ou la formation de galles sur la tige.</p> <p>rust</p> <p>disease caused by a certain group of fungi and characterized by reddish brown spots on the foliage and / or the formation of stem galls.</p> | <p>銹病</p> <p>由一群特定的真菌所引起的疾病，其特點為葉片上紅褐色斑點或莖(樹幹)上形成的癭。</p> |
| <p>sol salin</p> <p>sol avec une concentration élevée de sels solubles. Il peut causer une mauvaise croissance des plantes.</p> <p>saline soil</p> <p>soil with a high concentration of soluble salts. Can cause poor plant growth.</p> | <p>鹽漬土</p> <p>具有高濃度可溶性鹽的土壤，可能會導致植物生長緩慢。</p> |
| <p>salinité</p> <p>quantité ou pourcentage de sel dans le sol.</p> <p>salinity</p> <p>amount or percentage of salt in the soil.</p> | <p>含鹽量</p> <p>鹽分在土壤中的含量或百分比。</p> |
| <p>sable</p> <p>particules de sol d'une taille comprise entre 0,06 et 2,0 mm de diamètre.</p> <p>Contraste avec l'argile et le limon.</p> <p>sand</p> <p>soil particles with a size between 0.06 and 2.0 mm in diameter.</p> <p>Contrast with clay and silt.</p> | <p>砂粒</p> <p>顆粒直徑大小在 0.06 和 2.0 毫米之間的土壤。</p> <p>相對於：黏粒，坩粒。</p> |
| <p>aubier</p> <p>bois extérieur (xylème) qui est actif dans le transport longitudinal de l'eau et des minéraux.</p> <p>Contraste avec le bois de cœur.</p> <p>sapwood</p> <p>outer wood (xylem) that is active in longitudinal transport of water and minerals.</p> | <p>邊材</p> <p>樹幹外圍的木材 (木質部)，負責水和礦物質的縱向運輸。</p> <p>相對於：心材</p> |

| | |
|---|---|
| <p>pourriture de l'aubier pourriture située dans l'aubier. L'écorce et/ou le cambium peuvent être endommagés ou morts. Les signes de cette classification de pourriture sont généralement nombreux, mais de petites fructifications le long de la surface de l'écorce sont courantes.</p> <p>sapwood rot <i>decay located in the sapwood. Bark and/or cambium may be damaged or dead. Signs of this classification of rot are usually numerous, but small, fruiting bodies along the bark's surface are common.</i></p> | <p>邊材腐朽 位於邊材部的腐朽，樹皮或形成層可能已受損或壞死。這類型的腐爛有很多種病兆，常可沿著樹皮表面見到小子實體。</p> |
| <p>fourreau gaine de protection pour scie à élaguer ou autre outil.</p> <p>scabbard <i>protective sheath for a pruning saw or other tool.</i></p> | <p>鋸套 修枝鋸或其他工具的保護套。</p> |
| <p>branches d'échafaudage branches permanentes ou structurelles qui forment l'architecture ou la structure d'un arbre.</p> <p>scaffold branches <i>permanent or structural branches that form the scaffold architecture or structure of a tree.</i></p> | <p>結構枝 形成樹木結構或骨架的永久分枝或結構分枝。</p> |
| <p>la brûlure brunissement et flétrissement du feuillage, surtout au niveau du bord des feuilles.</p> <p>scorch <i>browning and shriveling of foliage, especially at the leaf margin.</i></p> | <p>焦枯 葉片褐變和皺縮，尤其是在葉的邊緣。</p> |
| <p>lien à vis dispositif de connexion avec un mécanisme de fermeture fileté. Utilisé pour sécuriser l'équipement ou les sections d'arbres lors des opérations de gréage.</p> <p>screw link <i>connecting device with a threaded closure mechanism. Used to secure equipment or tree sections in rigging operations.</i></p> | <p>螺絲扣 有螺紋的可鎖死的連接裝置。用在安全裝備或垂落索具操作。</p> |
| <p>croissance secondaire augmentation de la circonférence ou du diamètre des racines et des tiges. Se produit au niveau des méristèmes latéraux de certaines plantes vasculaires telles que les dicotylédones.</p> <p>secondary growth <i>increase in root and stem girth or diameter. Occurs at lateral meristems in some vascular plants such as dicots.</i></p> | <p>次級生長 根和莖周徑或直徑的增加。發生於一些維管束植物(如雙子葉植物)的側分生組織。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>nutriments secondaires élément minéral nécessaire en quantité modérée aux plantes. Voir également les éléments essentiels, les macronutriments et les micronutriments.</p> <p>secondary nutrient <i>mineral element required in moderate amounts by plants. See also essential elements, macronutrient, and micronutrient.</i></p> | <p>次要營養素 植物所需中等數量的礦物元素。 參考：必要元素，巨量營養素，微量營養素。</p> |
| <p>infestation secondaire de ravageurs augmentation d'une population secondaire de ravageurs suite à une réduction de la population de prédateurs naturels ou de parasites.</p> <p>secondary pest outbreak <i>increase in a secondary pest population following a reduction in the population of natural predators or parasites.</i></p> | <p>次要有害生物爆發 天然捕食者或寄生物的族群減少後，導致次要有害生物族群的增加。</p> |
| <p>footlock sécurisé méthode de verrouillage des pieds dans laquelle le grimpeur utilise un moyen supplémentaire de protection contre une chute. Voir footlock.</p> <p>secured footlock <i>method of footlocking in which the climber utilizes an additional means of securing against a fall. See footlock.</i></p> | <p>雙繩腳鎖 腳鎖的方法，攀爬者用來預防墜落的額外方法。 參考：腳鎖。</p> |
| <p>dentelé marge en dents de scie d'une feuille, avec les dents pointées vers l'avant.</p> <p>serrate <i>sawtooth margin of a leaf, with the teeth pointed forward.</i></p> | <p>鋸齒狀的 葉子的鋸齒狀邊緣，具向前伸的齒。</p> |
| <p>manille raccord en forme de U traversé par une goupille.</p> <p>shackle <i>U-shaped fitting with a pin running through it. Also called clevis.</i></p> | <p>卸扣 其中有栓穿過的 U 型管接頭，U 型鉤。</p> |
| <p>Poulie raccord intérieur à l'intérieur d'un bloc ou d'une poulie sur lequel passe la corde.</p> <p>sheave <i>inner fitting within a block or pulley over which the rope runs.</i></p> | <p>滑車輪 滑車或滑輪內部讓繩子滑動的零件。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>tarière de navire Type de forêt en forme de spirale ouverte. Utilisé pour percer des trous dans les arbres pour l'installation de câbles ou de contreventements.</p> <p>ship auger <i>type of drill bit with an open spiral form. Used to drill holes in trees for cable or bracing installation.</i></p> | <p>螺旋鑽嘴 具開放螺旋形式的鑽頭類型。用在樹木鑽洞，以安裝電纜或支柱。</p> |
| <p>chargement par choc force dynamique et soudaine exercée sur une corde ou un appareil de gréage lorsqu'une charge ou une pièce en mouvement est arrêtée.</p> <p>shock-loading <i>dynamic, sudden force placed on a rope or rigging apparatus when a moving load or piece is stopped.</i></p> | <p>衝擊負重 當一個移動的物體停止移動時，動態、突然的加在繩子或垂落索具裝置上的力量。</p> |
| <p>flash latéral phénomène de foudre qui quitte sa trajectoire actuelle et « saute » pour atteindre un conducteur mieux mis à la terre.</p> <p>side flash <i>phenomenon of a lightning strike leaving its current path and "jumping" to reach a better-grounded conductor.</i></p> | <p>側閃電 雷擊離開其當前路徑，“跳”到另一個較好的接地物體的現象。</p> |
| <p>cellule de tamisage cellules du phloème longues et minces chez les gymnospermes.</p> <p>sieve cell <i>long, slender phloem cell in gymnosperms.</i></p> | <p>篩細胞 裸子植物中細長的韌皮部細胞。</p> |
| <p>éléments de tube tamis cellules spécialisées du phloème impliquées dans le transport du photosynthat. N'existent que chez les angiospermes.</p> <p>sieve tube elements <i>specialized phloem cells involved in photosynthate transport. Exist only in angiosperms.</i></p> | <p>篩管分子 特化的韌皮部細胞，參與光合產物運輸。只存在於被子植物。</p> |
| <p>signe preuve physique d'un agent causal (par exemple, œufs d'insectes, trou de forage, excréments). Contraste avec les symptômes.</p> <p>sign <i>physical evidence of a causal agent (e.g. insect eggs, borer hole, frass).</i> <i>Contrast with symptom.</i></p> | <p>病兆 危害因子的實物證據 (如蟲卵、蛀孔、蟲糞)。 相對於：病徵。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>limon particules de sol dont la granulométrie est comprise entre 0,004 et 0,062 mm (plus grossières que les particules d'argile mais plus fines que le sable). Contraste avec l'argile et le sable.</p> <p>silt <i>soil particles with a grain size between 0.004 and 0.062 mm (coarser than clay particles but finer than sand).</i> <i>Contrast with clay and sand.</i></p> | <p>粉粒、淤泥 土壤顆粒大小介於 0.004 和 0.062 毫米之間(顆粒比黏粒粗，比砂粒細)相對於：黏粒，砂粒。</p> |
| <p>feuille simple feuille à un seul limbe, non composée de folioles. Contraste avec la feuille composée.</p> <p>simple leaf <i>single-bladed leaf. Not composed of leaflets.</i> <i>Contrast with compound leaf.</i></p> | <p>單葉 單葉片的葉子。不含小葉。 相對於：複葉。</p> |
| <p>technique sur corde à simple (TCS) ensemble de méthodes utilisées pour monter (ou descendre) sur une corde à simple, par opposition à la corde à double couramment utilisée dans les techniques de blocage sécurisé des pieds ou les systèmes d'escalade dynamique.</p> <p>single rope technique (SRT) <i>set of methods used to ascend (or descend) on a single rope, as opposed to the doubled rope commonly used in secured foot locking techniques or dynamic climbing systems.</i></p> | <p>單繩技巧 利用單一繩子上升或下降的方法。 相對於雙繩技巧。雙繩技巧廣泛用於腳鎖技術或動態攀爬系統。</p> |
| <p>évier partie de la plante qui consomme ou stocke plus d'énergie qu'elle n'en produit.</p> <p>sink <i>plant part that uses or stores more energy than it produces.</i></p> | <p>貯存處 對能量的使用或儲存高於生產之植物部位。 相對於：營養源。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>racines plombées racines poussant vers le bas qui fournissent un ancrage et absorbent l'eau et les minéraux. Particulièrement utiles pendant les périodes de sécheresse.</p> <p>sinker roots <i>downward-growing roots that provide anchorage and take up water and minerals. Especially useful during periods of drought.</i></p> | <p>下生根 向下生長的根，提供樹木固定及水分和礦物質的吸收。乾旱期間尤其有用。 相對於：主根、側根。</p> |
| <p>analyse du site (1) prise en compte ou évaluation des conditions, des restrictions et de l'environnement d'un site de plantation. (2) la considération ou l'évaluation d'un chantier de construction ou d'aménagement nécessitant un plan de conservation ou de préservation des arbres.</p> <p>site analysis <i>(1) consideration or evaluation of the conditions, restrictions, and environment of a planting site. (2) consideration or evaluation of a construction or development site requiring a tree conservation or preservation plan.</i></p> | <p>生育地分析 (1) 對植樹地點條件、限制和環境的考慮或評估。 (2) 對需要樹木保護或保存計劃之建築或開發地區所做的考慮或評估。</p> |
| <p>considérations relatives au site facteurs qui doivent être pris en compte lors de l'évaluation d'un site pour la plantation, la conservation ou la préservation des arbres ou pour toute opération.</p> <p>site considerations <i>factors that must be considered when assessing a site for planting, tree conservation, or preservation or for any operation.</i></p> | <p>植栽氣候 種出未來 The climate to create tomorrow. 生育地考量因素 評估種植、樹木保護或保存工作時，所必須考慮到的因素。</p> |
| <p>squeletté dommages causés par l'alimentation des feuilles par les insectes (squelettistes), caractérisés par la perte de tissu entre les nervures des feuilles.</p> <p>skeletonized <i>leaf-feeding damage caused by insects (skeletonizers), characterized by the loss of tissue between the leaf veins.</i></p> | <p>葉片鏤空 昆蟲所造成的葉片取食損傷，特點是樹葉的葉脈之間組織的喪失。</p> |
| <p>nœud coulant nœud simple glissé.</p> <p>slip knot <i>slipped overhand knot.</i></p> | <p>活結 一端較長，一端有套環的繩結，可用來收緊繩套。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>engrais à libération lente engrais contenant au moins 50 pour cent d'azote insoluble dans l'eau (WIN). Le taux de libération peut varier en fonction de l'humidité et de la température du sol.</p> <p>slow-release fertilizer (fertiliser, in British English) <i>fertilizer that is at least 50 percent water-insoluble nitrogen (WIN). Rate of release may vary depending on soil moisture and temperature.</i></p> | <p>緩效性肥料 至少含有 50% 的不溶性氮的肥料。釋放速率可能隨著土壤水分和溫度而不同。</p> |
| <p>fermoir / crochet de verrouillage dispositif de liaison utilisé par les grimpeurs d'arbres, principalement pour relier la ligne d'escalade à la selle. Contraste avec le mousqueton.</p> <p>snap <i>connecting device used by tree climbers, primarily for connecting the climbing line to the saddle. Contrast with carabina.</i></p> | <p>鎖鉤 攀樹者所使用的連接裝置，主要用來連接攀爬繩到攀爬套裝。 相對於：鎖扣。</p> |
| <p>méthode de coupe de luxation technique de coupe dans laquelle des coupes décalées et contournantes sont effectuées afin qu'une section puisse être facilement rompue.</p> <p>snap cut <i>cutting technique in which offset, bypassing cuts are made so that a section can be broken off easily.</i></p> | <p>錯位切法 側枝的修剪技術，在希望切除的枝條周圍做補償性切割，使該枝條容易被切斷。</p> |
| <p>sol sodique sol avec des niveaux relativement faibles de sels solubles et une concentration de sodium suffisamment élevée pour affecter négativement la structure du sol (les symptômes comprennent l'engorgement, l'érosion, la formation de croûtes à la surface du sol et une mauvaise croissance des plantes). Sols > 12 TAS (taux d'absorption du sodium).</p> <p>sodic soil <i>soil with relatively low levels of soluble salts and a concentration of sodium high enough to adversely affect soil structure (symptoms include waterlogging, erosion, soil surface crusting, and poor plant growth). Soils > 12 SAR (sodium absorption ratio).</i></p> | <p>鹽鹼土、富鈉土 可溶性鹽相對較低，但鈉濃度高到足以對結構產生不利影響的土壤，(症狀包括積水、侵蝕、土壤表面結成硬塊和植物生長不良)。土壤 > 12 TAS/SAR (鈉吸收比率)。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>pourriture molle pourriture des tissus végétaux caractérisée par la dégradation des tissus à l'intérieur des parois cellulaires. Contraste avec la pourriture brune et la pourriture blanche.</p> <p>soft rot <i>decay of plant tissues characterized by the breakdown of tissues within the cell walls.</i> <i>Contrast with brown rot and white rot.</i></p> | <p>軟腐 植物組織的腐朽，特徵為細胞壁內組織分解。 相對於：褐腐，白腐。</p> |
| <p>analyse du sol analyse du sol pour déterminer le pH, la composition minérale, la structure, la salinité et d'autres caractéristiques.</p> <p>soil analysis <i>analysis of soil to determine pH, mineral composition, structure, salinity, and other characteristics.</i></p> | <p>土壤分析 用以確定土壤 pH 值、礦物組成、結構、鹽度和其他特徵的分析。</p> |
| <p>compactage du sol la compression du sol, souvent due à la circulation de véhicules ou d'équipements lourds, qui décompose les agrégats du sol et réduit le volume du sol et l'espace poreux total, en particulier l'espace macropore.</p> <p>soil compaction <i>compression of the soil, often as a result of vehicle or heavy-equipment traffic, that breaks down soil aggregates and reduces soil volume and total pore space, especially macropore space.</i></p> | <p>土壤壓實 因為車輛或重型設備的通過，破壞土壤團粒結構，降低土壤體積和孔隙空間（尤其是大孔隙空間），所造成的土壤壓縮。</p> |
| <p>réseau trophique du sol réseau complexe de chaînes alimentaires interconnectées dans un écosystème ; dans ce cas, dans le sol.</p> <p>soil food web <i>complex network of interconnected food chains in an ecosystem; in this case, in the soil.</i></p> | <p>土壤食物網 在土壤中，生態系統內緊密連接的食品鏈所構成的複雜網路。</p> |
| <p>profil du sol coupe verticale du sol et de tous les horizons du sol.</p> <p>soil profile <i>vertical section through the soil and all of the soil horizons.</i></p> | <p>土壤剖面 土壤的垂直剖面和所有的土壤層。</p> |
| <p>structure du sol disposition des particules de sol en agrégats.</p> <p>soil structure <i>arrangement of soil particles into aggregates.</i></p> | <p>土壤結構 土壤顆粒聚合的排列或組合。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>texture du sol finesse ou grossièreté relative d'un sol en raison de la taille des particules (sable, limon et argile).</p> <p>soil texture <i>relative fineness or coarseness of a soil due to particle size (sand, silt, and clay).</i></p> | <p>土壤質地 土壤粗細度(隨砂粒、粉粒和粘粒之間的不同混合比例而不同)。</p> |
| <p>fumagine champignon qui apparaît sous la forme d'une couche noire à la surface des feuilles, des fruits, des branches et d'autres surfaces. On le trouve souvent sur le miellat sucré excrété par les pucerons.</p> <p>sooty mold <i>fungus that appears as a black coating on the surface of leaves, fruits, branches, and other surfaces. Often found growing on sugary honeydew excreted by aphids.</i></p> | <p>煤煙病 黑色且覆蓋在樹葉、果實、分枝和其他表面之真菌，經常發現於蚜蟲分泌之蜜露處。</p> |
| <p>source en physiologie, partie de la plante qui produit des glucides. Les feuilles matures en sont les sources.</p> <p>source <i>in physiology, plant part that produces carbohydrates. Mature leaves are sources.</i></p> | <p>營養源 在生理學上指植物生產碳水化合物的一部分；成熟的葉子即為營養源。</p> |
| <p>espèces groupe taxonomique d'organismes composé d'individus du même genre capables de se reproduire entre eux et d'avoir une progéniture similaire.</p> <p>species <i>taxonomic group of organisms composed of individuals of the same genus that can reproduce among themselves and have similar offspring.</i></p> | <p>種 生物的分類群，由同屬的個體所組成，且可以相互繁殖出相似的後代。</p> |
| <p>diversité des espèces mesure du nombre et de la variété des différentes espèces trouvées dans une zone donnée.</p> <p>species diversity <i>measure of the number and variety of different species found in a given area.</i></p> | <p>物種多樣性 在一個特定的區域中，量測不同的物種的數量和種類。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>épithète spécifique nom de classification qui suit le nom du genre dans la nomenclature scientifique.</p> <p>specific epithet classification name that follows the genus name in scientific nomenclature.</p> | <p>種小名 科學命名法中緊接於屬名後的分類名。</p> |
| <p>queue fendue courte longueur de corde séparée utilisée pour attacher l'attelage à friction dans un système d'escalade.</p> <p>split-tail separate, short length of rope used to tie the friction hitch in a climbing system.</p> | <p>分叉繩 在攀爬的系統中，用來綁住磨擦結的分叉短繩。</p> |
| <p>jalonnement soutenir un arbre avec des piquets et des attaches. Généralement utilisé en ligne avec les arbres nouvellement plantés.</p> <p>staking supporting a tree with stakes and ties. Usually used in line with newly planted trees.</p> | <p>立支架(柱) 利用支柱及繩結支撐樹木，通常用於新種植的樹木。</p> |
| <p>partie debout partie inactive d'une corde. Contraste avec la fin du travail.</p> <p>standing part inactive part of a rope. Contrast with working end.</p> | <p>固定端(本繩) 處於繩子非活動狀態的部分。(滑輪索靜止端；繫物的一端) 相對於：活動端。</p> |
| <p>système de câble statique système de câblage qui utilise des matériaux rigides tels que des tiges et des câbles en acier pour limiter les mouvements et fournir un soutien constant aux membres.</p> <p>static cable system cabling system that utilizes rigid materials such as rods and steel cable to limit movement and provide constant support of limbs.</p> | <p>靜態纜繩系統 纜繩系統，利用棒桿和鋼索等剛性材料，以限制樹幹的移動，並對其提供持續的支撐。</p> |
| <p>tension de pas différence significative de potentiel électrique, pouvant conduire à une électrocution en cas de contact simultané.</p> <p>step voltage significant difference in electrical potential, which can lead to electrocution if contacted simultaneously.</p> | <p>階躍電壓 電位（如果同時接觸可能會導致觸電）的顯著差異。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>stomates petits pores, entre deux cellules de garde situées sous les feuilles et autres parties de plantes vertes, à travers lesquels les gaz sont échangés et la perte d'eau est régulée.</p> <p>stomata (stomates) small pores, between two guard cells on the undersides of leaves and other green plant parts, through which gases are exchanged and water loss is regulated.</p> | <p>氣孔 在葉背和其他綠色植物上兩個保衛細胞間的小孔，可用以調控氣體的交換和水分蒸散。</p> |
| <p>nœud d'arrêt nœud, généralement un nœud en forme de 8, noué au bout d'une ligne ou dans la queue d'un nœud pour empêcher l'extrémité ou la queue de passer à travers le nœud.</p> <p>stopper knot knot, usually a figure-8 knot, tied in the end of a line or in the tail of a knot to prevent the end or tail from passing through the knot.</p> | <p>終止結 綁在線的末端或結的尾巴的繩結，通常為8字型，用於防止末端或尾巴從結脫落。</p> |
| <p>tsunami eau provenant des précipitations (pluie ou fonte des neiges et des glaces) qui s'écoule au-dessus du sol plutôt que de s'infiltrer dans le sol. Peut se produire si les sols sont gelés ou saturés ou si la vitesse à laquelle les précipitations tombent est supérieure au taux d'infiltration d'un sol.</p> <p>stormwater runoff water originating from precipitation (rain or melting snow and ice) that flows above ground rather than infiltrating into the soil. May occur if soils are frozen or saturated or if the rate at which precipitation falls is greater than the infiltration rate of a soil.</p> | <p>暴雨逕流 降雨或冰雪所融化的水，於地面漫流而不是滲入土壤的現象。可能發生於凍結或飽和的土壤，或是降雨或冰雪所融化的速率大於土壤的滲透率。</p> |
| <p>cellules structurelles système modulaire composé d'unités de sol et de structures de support intégrées qui servent à la fois de fondation pour les surfaces pavées et d'environnement hospitalier pour la croissance des racines des arbres.</p> <p>structural cells modular system consisting of units of soil and integrated support structures that serve as both a foundation for paved surfaces and a hospitable environment for tree root growth.</p> | <p>結構單元 包括支援結構和其中的土壤的模組化系統，可作為鋪面的基礎，並提供樹木根系生長良好環境。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>défauts structurels toute condition naturelle ou secondaire telle que des cavités, une mauvaise fixation des branches, des fissures ou du bois pourri dans le tronc, la couronne ou les racines d'un arbre qui peut contribuer à une défaillance structurelle.</p> <p>structural defects <i>any naturally occurring or secondary conditions such as cavities, poor branch attachments, cracks, or decayed wood in the trunk, crown, or roots of a tree that may contribute to structural failure.</i></p> | <p>結構性缺點 任何可能導致結構性斷裂的自然發生或後續發生的狀況，如樹洞、不良連結的枝條、裂縫或樹幹、樹冠或根部的木材腐朽。</p> |
| <p>taille structurelle taille pour établir un arrangement ou un système solide de branches d'échafaudage.</p> <p>structural pruning <i>pruning to establish a strong arrangement or system of scaffold branches.</i></p> | <p>結構性修剪 為建立強健的結構枝排列所進行的修剪。</p> |
| <p>sol structurel substrat de chaussée qui peut être compacté pour répondre aux spécifications techniques tout en restant pénétrable par les racines des arbres en environnement urbain. Composé de pierre concassée angulaire, de loam argileux et d'hydrogel mélangés dans un rapport pondéral de 100:20:0,03. Développé à l'Urban Horticulture Institute, Cornell University, Ithaca, NY.</p> <p>structural soil <i>pavement substrate that can be compacted to meet engineering specifications yet remains penetrable by tree roots in the urban environment. Composed of angular crushed stone, clay loam, and hydrogel mixed in a weight ratio of 100:20:0.03. Developed at the Urban Horticulture Institute, Cornell University, Ithaca, NY.</i></p> | <p>結構土 都市環境中，密實度符合工程規範，卻可保有植物根部可活動的孔隙的鋪面下土層。由有稜角的碎石，粘質壤土和水凝膠以重量比100:20:0.03 混合組成，由美國康奈爾大學城市園藝研究所開發成功。</p> |
| <p>retard de croissance réduction de la croissance des organismes, en particulier des plantes ou des parties de plantes.</p> <p>stunting <i>growth reduction of organisms, specifically plants or plant parts.</i></p> | <p>矮化 生物組織生長減緩，特別是指植物或植物的一部分。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>subalterne (1) (verbe) tailler pour réduire la taille et la croissance qui en résulte d'une branche par rapport à d'autres branches ou dirigeants. (2) (adjectif) dominé par d'autres arbres, branches ou parties ; supprimé.</p> <p>subordinate (1) (verb) prune to reduce the size and ensuing growth of a branch in relation to other branches or leaders. (2) (adjective) dominated by other trees, branches, or parts; suppressed.</p> | <p>亞主枝 (1) (動詞)修剪分枝，以減少其大小與減緩後續生長。 (2) (形容詞)被其他樹木、分枝壓制。</p> |
| <p>sous-espèce groupe de plantes au sein d'une espèce présentant des différences distinctes qui se produisent naturellement et généralement dans une région géographique spécifique.</p> <p>subspecies <i>group of plants within a species having distinct differences that occur naturally and usually within a specific geographic region.</i></p> | <p>亞種 於同種內具有明顯差異的植物群體，為自然發生且通常於特定的地理區內。</p> |
| <p>substrat couche de matériau sous la surface du sol; matériaux utilisés pour fournir un soutien aux plantes, réguler l'humidité et (dans de nombreux cas) fournir des nutriments minéraux aux plantes en pot.</p> <p>substrate <i>layer of material below the soil surface; materials used to provide plant support, regulate moisture, and (in many cases) provide mineral nutrients to container plants.</i></p> | <p>底土層 土壤表面以下物質層，可提供植物的支撐，水分調節，並(在許多情況下)提供對容器栽培植物礦質營養。</p> |
| <p>application souterraine placement d'engrais ou d'autres matériaux sous la surface du sol.</p> <p>subsurface application <i>placement of fertilizer or other material below the soil surface.</i></p> | <p>地下施用 將肥料或其他物質放置土壤表面以下的做法。</p> |
| <p>suppression pratiques de gestion visant à réduire la population de ravageurs et les dommages aux plantes qui y sont associés à un niveau tolérable.</p> <p>suppression <i>management practices intended to reduce the pest population and associated plant injury to a tolerable level.</i></p> | <p>抑制 降低有害生物族群和相關的植物傷害到可容忍水平的做法。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>application en surface dépôt d'engrais ou d'autres matériaux sur la surface du sol.</p> <p>surface application <i>placement of fertilizer or other material on the ground surface.</i></p> | <p>地表施用 在地面上放置肥料或其他物質。</p> |
| <p>susceptibilité la mesure dans laquelle un arbre souffrirait d'un ravageur ou d'un agent pathogène s'il était exposé.</p> <p>susceptibility <i>extent to which a tree would suffer from a pest or pathogen if exposed.</i></p> | <p>敏感性 樹木暴露在有害生物或病原體的受害程度。</p> |
| <p>trottoir suspendu trottoir renforcé et soutenu par des piliers ou d'autres structures afin qu'il ne repose pas sur une couche de fondation ou un sol compacté pour son support.</p> <p>suspended sidewalk <i>sidewalk that is reinforced and supported with piers or other structures so that it does not rely on compacted subgrade or soil for support.</i></p> | <p>懸吊式人行道 利用墩座或其他結構加強和支撐的人行道，可以不壓實路基或土壤。</p> |
| <p>durabilité la capacité de maintenir les avantages écologiques, sociaux et économiques au fil du temps.</p> <p>sustainability <i>the ability to maintain ecological, social, and economic benefits over time.</i></p> | <p>永續性 隨著時間的推移，保持生態、社會和經濟效益的能力。</p> |
| <p>symbiose (symbiotique) association de deux types différents d'organismes vivants qui est souvent, mais pas toujours, bénéfique à chacun.</p> <p>symbiosis (symbiotic) <i>association of two different types of living organisms that is often, but not always, beneficial to each.</i></p> | <p>共生 兩種不同類型的生物體生活在一起的交互作用，通常(但不總是)，有益於雙方。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>symplasme masse entière du protoplasme de toutes les cellules d'une plante, reliées entre elles par des plasmodesmes. Aussi appelé symplast. Contraste avec apoplasme.</p> <p>symplasm <i>entire mass of protoplasm of all the cells in a plant, interconnected by plasmodesmata. Also called symplast. Contrast with apoplasm.</i></p> | <p>共質體 單一植物所有細胞的原生質體，通過細胞間連絲相互連接而成。相對於：非共質體(質外體)。</p> |
| <p>symptôme réaction de la plante à une maladie ou à un trouble (par exemple : flétrissement, dépérissement). Contraste avec signe.</p> <p>symptom <i>plant reaction to a disease or disorder (e.g., wilting, dieback). Contrast with sign.</i></p> | <p>病徵 植物對病害或異常的反應(例如，萎凋，枝枯)。相對於：病兆。</p> |
| <p>systémique (1) substance qui se déplace dans tout un organisme après avoir été absorbée. (2) toute condition, maladie, trouble ou ravageur qui affecte l'ensemble de l'organisme.</p> <p>systemic <i>(1) substance that moves throughout an organism after it is absorbed. (2) any condition, disease, disorder, or pest that affects the entire organism.</i></p> | <p>系統性 (1)被吸收後可於整個生物體內移動的物質。 (2)影響整個生物的任何狀況、疾病、異常或有害生物。</p> |
| <p>pesticide systémique pesticide qui se déplace dans un arbre après avoir été injecté ou absorbé (souvent par les racines ou le feuillage).</p> <p>systemic pesticide <i>pesticide that moves throughout a tree after it has been injected or absorbed (often by roots or foliage).</i></p> | <p>系統性農藥 被注射或經植物(通常為根或葉)吸收後，可於全樹體內移動的的農藥。</p> |
| <p>corde auxiliaire (corde de traction) corde utilisée pour contrôler le balancement d'une branche enlevée ou pour contrôler la direction ou la chute d'un arbre ou d'une branche enlevée.</p> <p>tagline <i>rope used to control the swing of a limb being removed or to control the direction or fall of a tree or limb being removed.</i></p> | <p>輔助繩(拉繩) 用來控制被砍除樹枝擺動的繩子，也可用來控制被砍除的樹枝或樹幹倒下的方向。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>tanin substance organique produite par les arbres. On pense qu'il est impliqué dans les processus de défense chimique de l'arbre.</p> <p>tannin <i>organic substance produced by trees. Believed to be involved in a tree's chemical defense processes.</i></p> | <p>單寧 樹木所產生的有機物質。被認為和樹木化學防禦流程相關。</p> |
| <p>racine pivotante racine centrale verticale poussant directement sous la tige principale ou le tronc et pouvant persister ou non jusqu'à la maturité de la plante.</p> <p>tap root <i>central, vertical root growing directly below the main stem or trunk that may or may not persist into plant maturity.</i></p> | <p>主根 位於主莖或樹幹下方，中央、垂直生長的根，植物長成後可能消失。</p> |
| <p>cône changement de diamètre sur la longueur des troncs, des branches et des racines.</p> <p>taper <i>change in diameter over the length of trunks, branches, and roots.</i></p> | <p>尖削度 從樹幹到樹枝由粗而細的直徑變化。根系亦同。</p> |
| <p>cible (1) personne, objet ou structure qui pourrait être endommagé (endommagé ou blessé) par un arbre ou une partie d'arbre en cas de défaillance. (2) emplacement de l'élagage cible.</p> <p>target <i>(1) person, object, or structure that could be harmed (damaged or injured) by a tree or tree part in the event of failure. (2) location of target pruning.</i></p> | <p>目標 (1) 樹木斷裂時，可能被樹木或樹木的一部分所傷害之人、物品或建築物。 (2) 目標修剪的位置。</p> |
| <p>attelage à ligne tendue type d'attelage à friction utilisé par les grimpeurs pour se protéger contre les chutes lors de la montée, de la descente et du positionnement au travail.</p> <p>tautline hitch <i>type of friction hitch used by climbers for fall protection during ascent, descent, and work positioning.</i></p> | <p>拳頭結 磨擦結的一種，用於攀爬者上升、下降，和工作定位時防止墜落的保護。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>taxonomie science qui étudie la description, la dénomination et la classification des organismes vivants en fonction de leurs similitudes et de leurs différences. Contraste avec la morphologie.</p> <p>taxonomy <i>science that studies the description, denomination, and classification of living organisms based on their similarities and differences. Contrast with morphology.</i></p> | <p>分類學 根據生物的異同加以描述、命名，並進行分類的科學。 相對於：形態學。</p> |
| <p>tempéré région située entre les tropiques et les pôles et où les températures sont relativement modérées.</p> <p>temperate <i>region lying between the tropics and the poles that has relatively moderate temperatures.</i></p> | <p>溫帶的 位於熱帶地區和兩極之間的區域，具有相對溫和的溫度。</p> |
| <p>succursales temporaires dans l'élagage structural des jeunes arbres, branches (généralement les branches inférieures) qui sont laissées en place ou subordonnées mais qui seront supprimées plus tard pour former la charpente permanente d'un arbre. Contraste avec les branches permanentes.</p> <p>temporary branches <i>in structural pruning of young trees, branches (generally the lower branches) that are left in place or subordinated but will be removed later in forming the permanent scaffold framework of a tree. Contrast with permanent branches.</i></p> | <p>暫時性枝條 在進行幼樹修剪時，暫時保留的分枝(通常為較低的分枝)，等樹木的永久結構分枝長成後就會切除。 相對於：永久枝。</p> |
| <p>résistance à la traction force à laquelle une nouvelle pièce d'équipement ou une nouvelle corde lors d'un essai se rompt en tension sous une charge statique.</p> <p>tensile strength <i>force at which a new piece of equipment or rope in testing fails in tension under a static load.</i></p> | <p>抗張力強度 一個新的設備或繩索最大的承載(耐受斷裂)力量。</p> |
| <p>tensiomètre instrument utilisé pour mesurer l'humidité du sol.</p> <p>tensiometer <i>instrument used to measure soil moisture.</i></p> | <p>水分張力計 用於測量土壤水分含量的儀器。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>bourgeon terminal bourgeon situé à l'extrémité d'un rameau ou d'une pousse. Aussi appelé bourgeon apical. Contraste avec le bourgeon latéral.</p> <p>terminal bud <i>bud at the tip of a twig or shoot. Also called apical bud.</i> Contrast with lateral bud.</p> | <p>末端芽 位於樹枝或新梢頂端的芽。頂端芽。 相對於：側芽。</p> |
| <p>cosse (1) en câblage, dispositif utilisé pour former et protéger la boucle de terminaison du câble. (2) dispositif utilisé pour augmenter le rayon de courbure et réduire l'usure d'une corde lorsqu'elle est fixée à du matériel.</p> <p>thimble (1) in cabling, a device used to form and protect the termination loop in the cable. (2) device used to increase the bend radius of and reduce wear on a rope when attached to hardware.</p> | <p>套環 (1) 在纜繩上，用來保護終端迴圈的裝置。 (2) 用來增加連接到固定五金的纜繩的折彎半徑和減少磨損的裝置。</p> |
| <p>amincissement lors de l'élagage, l'élimination sélective des branches vivantes pour permettre la pénétration de la lumière ou de l'air à travers l'arbre ou pour alléger le poids des branches restantes.</p> <p>thinning <i>in pruning, the selective removal of live branches to provide light or air penetration through the tree or to lighten the weight of the remaining branches.</i></p> | <p>疏剪 修剪上，選擇性地除去活的分枝，以利光線或空氣穿透樹體，或減輕分枝的重量。</p> |
| <p>tige filetée tige métallique utilisée pour soutenir les sections faibles ou les entrejambes d'un arbre. Également appelée tige de contreventement.</p> <p>threaded rod <i>metal rod used to support weak sections or crotches of a tree. Also called bracing rod.</i></p> | <p>螺紋桿 用來支撐樹木脆弱或分叉部分的金屬桿。也稱支撐桿。 相關詞：支撐桿。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>seuil (1) dans la lutte intégrée contre les ravageurs, les niveaux de population de ravageurs nécessitant une action. (2) dans l'évaluation des dangers, l'évaluation des risques et la gestion des risques, les niveaux de risque nécessitant une action.</p> <p>threshold (1) in Integrated Pest Management, pest population levels requiring action. (2) in hazard assessment, risk assessment, and risk management, levels of risk requiring action.</p> | <p>臨界值 (1) 在整合有害生物管理上，有害生物族群數量達到需要採取行動的程度。 (2) 在危險評估、風險評估和風險管理上，風險達到需要採取行動的程度。</p> |
| <p>via le matériel des ancrages de câble ou des tiges de contreventement qui passent complètement à travers un trou pré-percé surdimensionné dans un tronc ou une branche et sont fixés avec des écrous et des rondelles.</p> <p>through-hardware <i>cable anchors or bracing rods that pass completely through an oversized, predrilled hole in a trunk or branch and are secured with nuts and washers.</i></p> | <p>穿透固定五金 穿過主幹或分枝的纜繩固定五金或支撐桿通常穿過預先鑽好的較大的洞，再以螺母和墊圈加以鎖緊。</p> |
| <p>corde de lancer corde fine et légère attachée à un sac à lancer ou à une balle à lancer utilisée pour fixer des lignes d'escalade ou de gréement dans les arbres.</p> <p>throwline <i>thin, lightweight cord attached to a throwbag or throwing ball used to set climbing or rigging lines in trees.</i></p> | <p>投擲繩 連結在拋繩袋或拋球的細而輕量的線繩，用來定位攀爬繩或垂落索具。</p> |
| <p>pointe attachée attacher une ligne à l'extrémité de la pointe (brosse) d'une branche à enlever.</p> <p>tip-tied <i>tying a line on the tip (brush) end of a branch to be removed.</i></p> | <p>尖端網綁 以繩索網綁將被砍除的分枝的末(尖端)。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>tomogramme image générée par tomographie. Créé en envoyant des ondes à travers un objet ; un ordinateur produit ensuite des images de sections transversales de l'objet en utilisant des informations sur la façon dont les ondes changent.</p> <p>tomogram <i>image generated by tomography. Created by sending waves through an object; a computer then produces images of cross sections of the object by using information about how the waves change.</i></p> | <p>斷層影像 由斷層掃描生成的圖像。藉由發送波通過物件後，電腦利用波改變的資訊產生物件斷面的圖像。</p> |
| <p>garniture technique d'élagage inappropriée pour réduire la taille des arbres. Couper un arbre jusqu'à une limite de couronne prédéterminée, souvent aux entre-nœuds.</p> <p>topping <i>inappropriate pruning technique to reduce tree size. Cutting back a tree to a predetermined crown limit, often at internodes.</i></p> | <p>截幹 縮減樹木尺寸的不當修剪技術。將樹修剪至預定的樹冠大小，往往從節間修剪。</p> |
| <p>trachéide Cellule de xylème allongée et effilée adaptée au support et au transport de l'eau et des éléments.</p> <p>tracheid <i>elongated, tapering xylem cell adapted for the support and transport of water and elements.</i></p> | <p>管胞(假導管) 長而從粗到細的木質部細胞，用於支撐和水及元素的運輸。</p> |
| <p>transpiration perte de vapeur d'eau par les stomates des feuilles.</p> <p>transpiration <i>water vapor loss through the stomata of leaves.</i></p> | <p>蒸散作用 水分經由葉的氣孔蒸發喪失。</p> |
| <p>choc de transplantation stress des plantes après la transplantation ; caractérisé par une croissance réduite, un flétrissement, une chute du feuillage ou la mort.</p> <p>transplant shock <i>plant stress following transplant; characterized by reduced growth, wilting, dropping foliage, or death.</i></p> | <p>移植休克(移植障礙) 移植後植物產生逆境；呈現出生長減緩、萎凋、落葉或死亡。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>inventaire des arbres enregistrement de chaque arbre au sein d'une population désignée ; comprend généralement les espèces, la taille, l'emplacement, l'état et les exigences d'entretien.</p> <p>tree inventory <i>record of each tree within a designated population; typically includes species, size, location, condition, and maintenance requirements.</i></p> | <p>樹木普查 記錄特定的族群中的每一棵樹；通常包括種類、大小、位置、狀況和維護需求。</p> |
| <p>île aux arbres lit de plantation fermé entourant un arbre, souvent dans une zone pavée ou à côté d'une rue.</p> <p>tree island <i>enclosed planting bed surrounding a tree, often within a paved area or adjacent to a street.</i></p> | <p>樹木島 將樹木的根區圍繞起來的花台，通常是在鋪面區域內或街道旁。</p> |
| <p>officier d'arbre une personne responsable de l'entretien et de la protection des arbres et des espaces verts publics. Voir aussi forestier municipal et arboriculteur municipal.</p> <p>tree officer <i>an individual responsible for the care and protection of public trees and greenspaces. See also city forester and municipal arborist.</i></p> | <p>林務官 負責照料和保護公共樹木和綠色空間的公務員。 相關詞：都市林務師，市政樹藝師。</p> |
| <p>ordonnance sur les arbres document juridique spécifique à une arborescence qui définit l'autorité d'un organisme public, décrit les conditions ou actions requises, établit les sanctions en cas de non-conformité et identifie qui est responsable de l'application et de la surveillance.</p> <p>tree ordinance <i>tree-specific legal document that defines a public agency's authority, describes required conditions or actions, establishes penalties for nonconformance, and identifies who is responsible for enforcement and oversight.</i></p> | <p>樹木管理條例 針對樹木訂定的法律文件，規定政府機關職權、規範樹木環境或管理行為、對違法行為的處罰及執法與監督的主管單位。</p> |
| <p>zone de protection des arbres (ZPA) zone définie dans laquelle certaines activités sont interdites ou restreintes afin de prévenir ou de minimiser les dommages potentiels aux arbres désignés, en particulier pendant la construction ou le développement.</p> <p>tree protection zone (TPZ) <i>defined area within which certain activities are prohibited or restricted to prevent or minimize potential injury to designated trees, especially during construction or development.</i></p> | <p>樹木保護區 劃定一個區域，區域內禁止或限制某些活動，以防止或減少對區內樹木的潛在傷害，尤其是在營建或開發時。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>bêche d'arbre des équipements mécaniques pour creuser, transporter et replanter des arbres ayant un volume de racines et de terre suffisamment important.</p> <p>tree spade <i>mechanical equipment to dig, transport, and replant trees with a sufficiently large volume of roots and soil.</i></p> | <p>挖樹機(樹鏟) 樹木挖掘、運輸和補植時，用以提供足夠大的根球的機械設備。</p> |
| <p>stress des arbres facteur qui affecte négativement la santé d'une plante; un facteur qui stimule une réponse.</p> <p>tree stress <i>factor that negatively affects the health of a plant; a factor that stimulates a response.</i></p> | <p>樹木逆境 對樹木的健康會產生負面影響的因素，該因素會刺激樹木產生反應。</p> |
| <p>enveloppe d'arbre matériau utilisé pour envelopper les troncs d'arbres nouvellement plantés ou transplantés ou pour protéger les arbres matures à écorce mince lorsqu'ils sont nouvellement exposés au soleil.</p> <p>tree wrap <i>material used to wrap the trunks of newly planted or transplanted trees or to protect thin-barked mature trees when they are newly exposed to the sun.</i></p> | <p>樹皮包覆 用來包裝新種植或移植樹木的樹幹的材料，或用以保護薄樹皮的成熟樹木，初次暴露在陽光下時不致曬傷。</p> |
| <p>tranchée excavation linéaire et ouverte, souvent utilisée pour installer des services publics ou des semelles structurelles. Il peut endommager les racines des arbres. Contraste avec les tranchées radiales et les tunnels.</p> <p>trenching <i>linear, open excavation, often used to install utilities or structural footings. Can cause tree root damage. Contrast with radial trenching and tunneling.</i></p> | <p>植栽氣區 種出未來 挖溝 直線式開挖，常常用來安裝管線或結構性鋪面或基礎。可能會導致樹木根系損害。 相對詞：放射狀挖溝和隧道式挖掘。</p> |
| <p>système de câble triangulaire système de câblage en arbre qui relie trois branches avec trois câbles, formant un triangle. Contraste avec le système de câble en boîte et le système de câble direct.</p> <p>triangular cable system <i>tree cabling system that joins three branches with three cables, forming a triangle. Contrast with box cable system and direct cable system.</i></p> | <p>三角形纜繩系統 樹枝固定系統，以三根纜繩連接三個分枝，形成一個三角形。 相對詞：箱形纜繩固定系統，直接纜繩系統。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>tropisme tendance de croissance ou de variation d'une plante en réponse à un stimulus externe tel que la gravité (géotropisme) ou la lumière (phototropisme).</p> <p>tropism <i>tendency of growth or variation of a plant in response to an external stimulus such as gravity (geotropism) or light (phototropism).</i></p> | <p>向性 指生長趨勢或植物因應重力(背地性)或光(向光性)等外部刺激產生的變化。</p> |
| <p>évasement du tronc zone de transition entre le tronc et les racines, où le tronc s'étend jusqu'au contrefort ou aux racines structurelles. Mots associés: Évasement des racines.</p> <p>trunk flare <i>transition zone from trunk to roots where the trunk expands into the buttress or structural roots. Related words: Root flare.</i></p> | <p>幹基 自樹幹連接至根部的連結區，該處樹幹擴張至板根或結構根。 相關詞：根領</p> |
| <p>méthode de formule de tronc méthode pour évaluer la valeur monétaire des arbres jugés trop grands pour être remplacés par des plants cultivés en pépinière ou en plein champ. Basé sur l'élaboration d'un coût unitaire représentatif pour le remplacement par des espèces identiques ou comparables de même taille et au même endroit, sous réserve d'une dépréciation pour divers facteurs. Contrairement à la méthode du coût de remplacement.</p> <p>trunk formula method <i>method to appraise the monetary value of trees considered too large to be replaced with nursery or field-grown stock. Based on developing a representative unit cost for replacement with the same or a comparable species of the same size and in the same place, subject to depreciation for various factors. Contrast with replacement cost method.</i></p> | <p>樹幹公式鑑價法 針對被認為太大，不能從苗圃或野外生長苗木取代的樹，評價其貨幣價值的方法。針對同一地區同一大小同一種或類似種類的樹，發展出一個代表性的單位價值，該價值會受到許多因素而有所增減。 相對於：重置成本法。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>tunnelisation creuser, souvent avec des machines spéciales et des étaielements ou d'autres supports, sous la surface du sol sans tranchée ouverte. Alternative pour l'installation de services publics souterrains qui évite de couper les racines des arbres ou d'endommager l'aménagement paysager ou les services publics existants. Contraste avec les tranchées radiales et les tranchées.</p> <p>tunneling <i>digging, often with special machinery and shoring or other supports, below the surface of the ground without an open trench. Alternative for installation of underground utilities that avoids cutting of tree roots or damage to hardscape or existing utilities. Contrast with radial trenching and trenching.</i></p> | <p>隧道式挖掘 經常利用特殊機械和支柱或其他形式的支撐，在地面下挖掘，地表不用開溝。是安裝地下設施的工法之一，可以避免切割的樹根或損壞硬景觀或現有公用設施。 相對於：放射狀挖溝，挖溝。</p> |
| <p>turgide complètement hydraté jusqu'à un état de distension normal.</p> <p>turgid <i>fully hydrated to a normal state of distension.</i></p> | <p>飽水 充分含水至膨脹的正常狀態。</p> |
| <p>plan de gestion de la forêt urbaine un document décrivant comment les objectifs de foresterie urbaine doivent être atteints dans un délai défini ; comprend les tâches, les priorités, les meilleures pratiques de gestion, les normes, les spécifications, les budgets et les analyses de dotation.</p> <p>urban forest management plan <i>document that describes how urban forestry goals are to be accomplished within a defined time frame; includes tasks, priorities, best management practices, standards, specifications, budgets, and staffing analyses.</i></p> | <p>都市林管理計劃 介紹如何在規定的時間內達成城市林業的目標；包括工作項目、優先順序、最佳管理實務、標準、規範、預算和員額分析等文件。</p> |
| <p>foresterie urbaine gestion des arbres naturels et plantés et des plantes associées dans les zones urbaines.</p> <p>urban forestry <i>management of naturally occurring and planted trees and associated plants in urban areas.</i></p> | <p>城市林務學 在城市地區，自然長出的人工種植樹木及相關植物之管理。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>taille utilitaire l'élagage autour ou à proximité des installations de services publics dans le but de maintenir un service public sûr et fiable.</p> <p>utility pruning <i>pruning around or near utility facilities with the object of maintaining safe and reliable utility service.</i></p> | <p>公用設施修剪 針對公用設施周圍或附近的樹木加以修剪，以維持設施的安全和可靠性。</p> |
| <p>variété subdivision naturelle d'une espèce présentant une différence distincte et se reproduisant fidèlement à cette différence. Comparer avec le cultivar.</p> <p>variety <i>naturally occurring subdivision of a species having a distinct difference and breeding true to that difference. Compare to cultivar.</i></p> | <p>變種 「種」以下自然產生的細分類，變種間需具有顯著的差異，且這些生物性狀差異能夠代代相傳、穩定遺傳。 相關詞：栽培種。</p> |
| <p>décoloration vasculaire assombrissement des tissus vasculaires des plantes ligneuses en réponse à la maladie.</p> <p>vascular discoloration <i>darkening of the vascular tissues of woody plants in response to disease.</i></p> | <p>維管束變色 木本植物的維管組織因對病害的反應而顏色變深。</p> |
| <p>plante vasculaire plante avec des éléments de xylème et de phloème pour conduire l'eau, les nutriments et les photosynthétiques.</p> <p>vascular plant <i>plant with xylem and phloem elements for conducting water, nutrients, and photosynthates.</i></p> | <p>維管束植物 具有木質部和韌皮部以輸送水、養分及光合產物的植物。</p> |
| <p>vecteur (1) en pathologie, agent biotique ou abiotique transmettant un agent pathogène. (2) en mécanique ou en gréement, quantité qui a à la fois une grandeur et une direction (par exemple une force).</p> <p>vector <i>(1) in pathology, biotic or abiotic agent that transmits a pathogen. (2) in mechanics or rigging, quantity that has both a magnitude and a direction (e.g. force).</i></p> | <p>病媒、向量 (1) 在病理學，指傳輸病原體的生物性或非生物性媒介。 (2) 在力學或垂落索具上，指具有大小和方向的數量(例如：力)。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>paillage vertical une technique d'aération ou de fertilisation. Percer des trous verticaux dans le sol et les remplir de matériaux pour améliorer l'aération.</p> <p>vertical mulching <i>an aeration or fertilization technique. Drilling vertical holes in the soil and filling them with materials to improve aeration.</i></p> | <p>垂直覆蓋 增加通氣性或施肥的技術。在土壤上做垂直鑽孔，並於其中填充物質以提高通氣性。</p> |
| <p>navires cellules bout à bout, en forme de tube, conductrices d'eau dans le xylème des angiospermes.</p> <p>vessels <i>end-to-end, tubelike, water-conducting cells in the xylem of angiosperms.</i></p> | <p>導管 在被子植物的木質部中，端到端、管狀、輸送水分的細胞。</p> |
| <p>vigueur santé globale. Capacité à grandir et à résister au stress. Parfois limité en référence à la capacité génétique.</p> <p>vigor <i>overall health. Capacity to grow and resist stress. Sometimes limited in reference to genetic capacity.</i></p> | <p>活力 整體健康。成長和抵抗逆境的能力。通常是來自遺傳。</p> |
| <p>taille panoramique élagage sélectif pour permettre une vue depuis un point prédéterminé.</p> <p>vista pruning <i>selective pruning to enable a view from a predetermined point.</i></p> | <p>景觀修剪 為了不妨礙某些景觀而對樹木的枝條作出選擇性修剪。</p> |
| <p>évaluation visuelle de l'arbre (EVA) méthode d'évaluation de l'intégrité structurelle des arbres à l'aide de symptômes externes de contraintes mécaniques (tels que renflements, croissance réactive, etc.) et de défauts (fissures, cavités, et caetera).</p> <p>visual tree assessment (VTA) <i>method of assessing the structural integrity of trees using external symptoms of mechanical stress (such as bulges, reactive growth, etc.) and defects (cracks, cavities, etc.).</i></p> | <p>目視樹木評估法 使用力學逆境產生的外部病徵(如鼓起、反應木生長)和缺點(裂紋、樹洞等)來評估樹木結構完整性的方法。</p> |
| <p>vitalité santé globale. Capacité d'une plante à gérer efficacement le stress.</p> <p>vitality <i>overall health. Ability of a plant to deal effectively with stress.</i></p> | <p>生命力 整體健康。植物的有效處理逆境的能力。</p> |

| | |
|---|---|
| <p>volatilisation transformation d'un solide ou d'un liquide en gaz ou en vapeur.</p> <p>volatilization <i>conversion of a solid or liquid into a gas or vapor.</i></p> | <p>揮發 固體或液體轉換成氣體或蒸氣的現象。</p> |
| <p>bilan hydrique calcul, basé sur les précipitations et les facteurs environnementaux, qui établit l'irrigation minimale nécessaire pour maintenir la santé des plantes.</p> <p>water budget <i>calculation, based on precipitation and environmental factors, that establishes the minimum irrigation needed to maintain plant health.</i></p> | <p>水份收支預算 依據降雨量和環境因素計算出來的維護植物健康所需的最低灌溉量。</p> |
| <p>capacité de rétention d'eau capacité d'un sol à retenir l'humidité.</p> <p>water-holding capacity <i>ability of a soil to hold moisture.</i></p> | <p>保水能力 土壤保持水分的能力。</p> |
| <p>azote insoluble dans l'eau (AIE) engrais azoté sous une forme difficilement soluble dans l'eau.</p> <p>water-insoluble nitrogen (WIN) <i>nitrogen fertilizer in a form that is not readily soluble in water.</i></p> | <p>非水溶性氮(AIE/WIN) 不是很容易溶于水中的氮肥形式。</p> |
| <p>germe d'eau pousse dressée et épïcormique provenant du tronc ou des branches d'une plante au-dessus de la greffe de racine ou de la ligne du sol. Appelé à tort une ventouse.</p> <p>watersprout <i>upright, epicormic shoot arising from the trunk or branches of a plant above the root graft or soil line. Incorrectly called a sucker.</i></p> | <p>徒長枝 從植物嫁接莖或土壤以上的主幹或分枝所長出直立的莖上枝。與土壤中長出的乳芽不同。 相關詞：水萌。</p> |
| <p>élingue en sangle longueur de sangle cousue, souvent formée en boucle, utilisée comme fixation dans le gréement.</p> <p>webbing sling <i>length of sewn webbing, often formed into a loop, used as an attachment in rigging.</i></p> | <p>帶索 長條織帶，兩端通常織成迴圈，作為垂落索具的附件。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>pourriture blanche pourriture fongique du bois dans laquelle la cellulose et la lignine sont décomposées. Contraste avec la pourriture brune et la pourriture molle.</p> <p>white rot <i>fungus decay of wood in which both cellulose and lignin are broken down.</i> <i>Contrast with brown rot and soft rot.</i></p> | <p>白腐 木材之纖維素和木質素均被分解的真菌性腐朽。 相對於：褐腐及軟腐。</p> |
| <p>verticillé feuilles, brindilles ou branches disposées en cercle autour d'un point de la tige. Contraste avec alternatif et opposé.</p> <p>whorled <i>leaves, twigs, or branches arranged in a circle around a point on the stem.</i> <i>Contrast with alternate and opposite.</i></p> | <p>輪生 葉子、枝桠或分枝在莖的一個點上排列成圈。 相對於：互生，對生。</p> |
| <p>faune animaux vivant à l'état naturel et non domestiqués.</p> <p>wildlife <i>animals living in a natural, undomesticated state.</i></p> | <p>野生動物 生活在自然、野生狀態下的動物。</p> |
| <p>flétrissement / se flétrir (1) (nom) perte de turgescence et affaissement ultérieur des feuilles et des jeunes tiges ; un symptôme. (2) (nom) maladie infectieuse causée par un agent particulier sur un hôte ou une gamme d'hôtes particulière. (3) (verbe) perdre la turgescence.</p> <p>wilt (1) (noun) loss of turgor and subsequent drooping of leaves and young stems; a symptom. (2) (noun) infectious disease caused by a particular agent on a particular host or range of hosts. (3) (verb) to lose turgor.</p> | <p>萎凋 (1) (名詞) 一種病徵，因膨壓喪失而使葉和嫩莖下垂。 (2) (名詞) 由特定媒介於特定寄主或一群寄主造成的傳染性病害。 (3) (動詞) 失去膨壓。</p> |
| <p>panier métallique type de panier métallique utilisé pour soutenir la motte d'un arbre en motte et en toile de jute, ou d'un arbre creusé avec une bêche.</p> <p>wire basket <i>type of metal basket used to support the root ball of a balled-and-burlapped tree, or a tree dug with a tree spade.</i></p> | <p>鐵絲籃 用來支撐粗麻布打包的根球或用樹鏟挖起的根球的金屬籃。</p> |

| | |
|---|--|
| <p>balai de sorcière désordre végétal caractérisé par un raccourcissement des entrenœuds et une prolifération de pousses terminales formant une masse dense de rameaux ressemblant à des brosses.</p> <p>witch's broom <i>plant disorder characterized by a shortening of the internodes and a proliferation of terminal shoots forming a dense, brush-like mass of twigs.</i></p> | <p>簇葉病 植物異常現象，特徵是節間縮短，同時頂芽增生，形成大量密集呈灌木狀的枝桠。</p> |
| <p>fin de travail extrémité d'une corde utilisée pour le gréement et l'escalade. Contraste avec la partie debout.</p> <p>working end <i>end part of a rope used for rigging and climbing.</i> <i>Contrast with standing part.</i></p> | <p>活動端 垂落索具和攀爬用繩索的可活動部分。 相對於：固定端。</p> |
| <p>limite de charge de travail (LCT) résistance à la traction divisée par le facteur de conception. Charge maximale qui ne doit pas être dépassée dans une pièce d'équipement, une corde ou un ensemble de corde lors de l'exécution de sa fonction de travail normale.</p> <p>working-load limit (WLL) <i>tensile strength divided by design factor. Maximum load that should not be exceeded in a piece of equipment, rope, or rope assembly when performing its normal working function.</i></p> | <p>負重限制 (LCT/WLL) 拉力強度受其零組件之設計因素限制。執行正常工作時，最大的負載不可超過單一零組件設備、繩索或組合繩組之負載。</p> |
| <p>longe de maintien au travail longe utilisée en escalade, souvent comme moyen d'attache secondaire.</p> <p>work-positioning lanyard <i>lanyard used in climbing, often as a secondary means of attachment.</i></p> | <p>工作定位安全短繩 攀爬用掛繩，常常作為固定件的輔助。</p> |
| <p>pansement composé appliqué sur les blessures des arbres ou les coupes d'élagage.</p> <p>wound dressing <i>compound applied to tree wounds or pruning cuts.</i></p> | <p>傷口塗佈劑 應用於樹木傷口或修剪切口的化合物。</p> |

| | |
|--|---|
| <p>xériscapage utilisation de matières végétales (généralement des plantes indigènes) et pratiques qui minimisent la consommation d'eau pour l'aménagement paysager. Terme désignant une forme d'aménagement paysager respectueuse de l'environnement dans les climats secs. Le terme a été protégé par le droit d'auteur du Département des eaux de Denver (Colorado) en 1981. Voir irrigation minimale.</p> <p>xeriscaping <i>use of plant materials (usually native plants) and practices that minimize landscaping water use. Term for environmentally friendly form of landscaping in dry climates. The term was copyrighted by the Denver (Colorado) Water Department in 1981. See minimum irrigation.</i></p> | <p>耐旱景觀設計 透過植物選擇(通常為本地植物)和種植方法，儘量減少景觀綠化用水。在乾燥氣候環境中以環保方式進行景觀規劃的名詞。在1981年由科羅拉多州丹佛水利部申請取得商標權。 請參考最低灌溉法。</p> |
| <p>xylème principal tissu conducteur d'eau et de minéraux (unidirectionnel, vers le haut uniquement) dans les arbres et autres plantes. Fournit un soutien structurel. Naît (vers l'intérieur) du cambium et devient bois après lignification. Contraste avec le phloème.</p> <p>xylem <i>main water- and mineral-conducting (unidirectional, up only) tissue in trees and other plants. Provides structural support. Arises (inward) from the cambium and becomes wood after lignifying. Contrast with phloem.</i></p> | <p>木質部 樹木和其他植物主要的水分和礦物質(單向朝上)輸送組織，提供樹木結構的支撐。由形成層向內部產生，木質化以後成為木材。相對於：韌皮部。</p> |

國際百萬森林計劃，十億樹木行動，地球植林計劃 - 聯合國環境署
 Projet de million d'arbres, Campagne pour un milliard d'arbres, www.hkgnu.org
 Programme de "plantons pour la planète" - PNUE +852 2876 2855
 Million Trees (Forest) Project, Billion Trees Campaign, info@hkgnu.org
 Plant-for-the-planet program

傳訊及教育宣傳科 -

(聯合國環境署) 國際百萬森林計劃(包括十億樹木行動及地球植林計劃) - 香港區委員會
 (Le comité du projet et du réseau mondial de million d'arbres, la campagne pour un milliard d'arbres, le programme de 'plantons pour la planète', sous le cadre du Programme des Nations Unies pour l'Environnement / PNUE – la division hongkongaise / CIMTPNHK – Committee of International Million Trees / Forest Project – Hong Kong Region, with the "Billion Trees Campaign" and the "Plant for the planet" Program, under the framework of United Nations Environment Program / UNEP);
 暨 香港綠色自然聯盟
 (L'association d'écologie de Hong Kong / HKGNU – Hong Kong Green Nature Union);
 暨 國際植林綠化事務環境教育委員會(I CARE)(香港區);
 (暨 La fondation de HIMA – Hong Kong / The HIMA Foundation HK);
 暨 地球植林計劃基金 / La fondation de 'plantons pour la planète' – Hong Kong / The Plant-for-the-planet Foundation HK (FPPLPHK-PFTPFHK)

修訂於 / Modifié depuis / Modified on :

二零二四年三月三十日
 Le 30 mars de 2024
 30 March 2024

